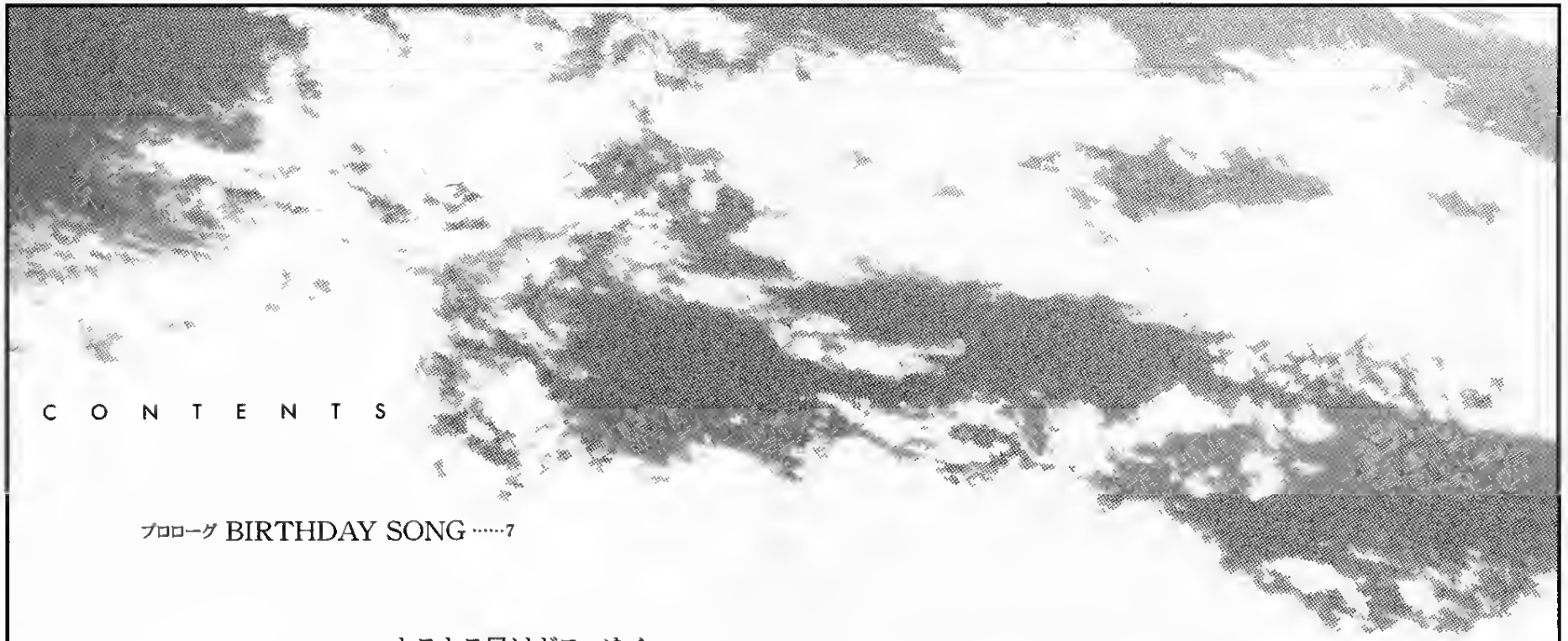
ひかりのまち
Art & Story by Inio Asano
浅野いにお

ひかりのまち

浅野いにお



C O N T E N T S

プロローグ BIRTHDAY SONG……7

第1話 キラキラ星はどこへゆく……17

第2話 バスストップ　PART Ⅰ……43

PART Ⅱ……67

PART Ⅲ……91

第3話 hPa（ヘクトパスカル）……117

第4話 HOME　PART Ⅰ……135

PART Ⅱ……159

エピローグ REBIRTHDAY SONG……185

THERE IS NO RELATION BETWEEN THE CHARACTERS OF THIS STORY AND ANYONE IN REAL LIFE. ANY SUCH SIMILARITIES ARE PURELY COINCIDENTIAL AND UNINTENTIONAL.

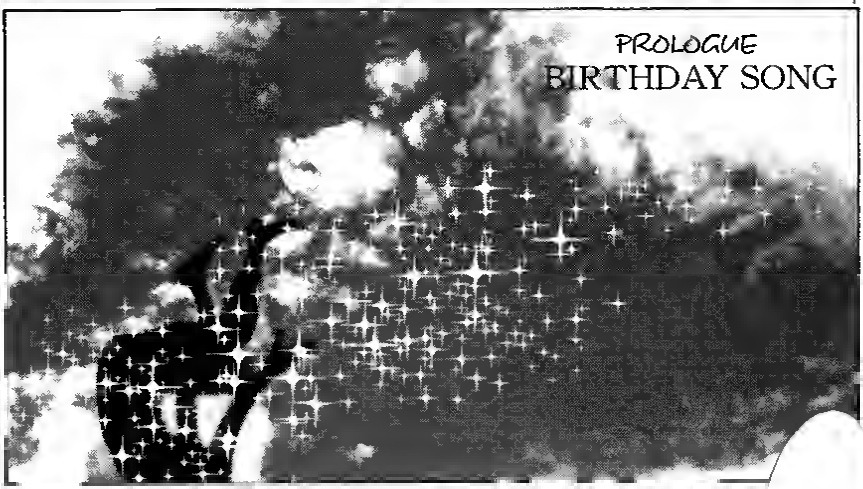
...LOVE EACH OTHER, KILL EACH OTHER, AND LAUGH AT THE STUPID STORIES WE TELL EACH OTHER, RIGHT?

...BECAUSE EVERYONE IS ALIVE, WE...

SINCE EVERYONE IS ALIVE, WE'RE... HUH...

THE SAME SONG HAS BEEN PLAYING IN MY HEAD OVER AND OVER AGAIN.

THE SKY IS SPINNING.



PROLOGUE
BIRTHDAY SONG

...MM, HEY!!

LET'S SING ON A GREAT DAY LIKE THIS.

AND, WHEN I LOOKED AT THE SUN THROUGH MY PALM, IT WAS SO BRIGHT I GOT DIZZY.

GOOD MORNING.

IN A CERTAIN UNIT OF A CERTAIN APARTMENT BUILDING.
THE YOUNG COUPLE WERE ARGUING AS ALWAYS.
DIDN'T I TELL YOU TO WAKE ME UP!!
DIDN'T YOU SAY THAT YOU WERE AWAKE!!
THIS IS BAD. I'M DEFINITELY GOING TO BE LATE. DEFINITELY.
...I'LL BE GOING NOW.
AH, WHAT ABOUT MY KISS?!
AH, TODAY IS GARBAGE COLLECTION DAY.
...I'LL BE GOING NOW!!
DIDN'T YOU PROMISE TO GIVE ME A KISS BEFORE YOU LEAVE, IDIOT!!
THE HIGH-SCHOOL BOY IN ROOM 303 NEXT DOOR IS GETTING READY FOR HIS DATE TODAY.
WASH IT AWAY! WASH IT AWAY CAREFULLY!
UUUH....

IF ANYTHING, SHE'S GOING TO SCHOOL WITH DULL-COLOURED PANTIES AS USUAL.
AND HIS GIRLFRIEND, THE HIGHSCHOOL GIRL FROM ROOM 804, SEEMS LIKE SHE HAS FORGOTTEN ABOUT THE DATE...
I'LL BE GOING!!
AH, DAD, WILL YOU WALK WITH ME HALF-WAY?
AAH... UUH... SURE.
HE'S WEARING A SUIT AND GOING ON AN AIMLESS JOURNEY TODAY AS WELL.
JOBLESS FOR THREE DAYS ALREADY, BUT HE IS YET TO REVEAL THIS TO HIS FAMILY.
AND HER DAD HAS BEEN...
3
OH... BUT, MADAM.
NO, BUT, THAT'S--
...WHAT DID YOU SAY?
OHOHO YOU TOO...

LIKE ALWAYS, THE HOUSEWIVES OF THE APARTMENT BUILDING ARE FLATTERING EACH OTHER WITH POINTLESS CHATTER AND COMPLIMENTS.

THE MANGAKAS WHO ARE CHASED BY DEADLINES

ARE DEAD DRUNK IN THE GARBAGE PILE, DREAMING OF FINISHING THEIR DRAFT.

4

WHILE LAUGHTER RINGS AT SOME TABLES; A HEAVY SILENCE ECHOES AT THE OTHERS.

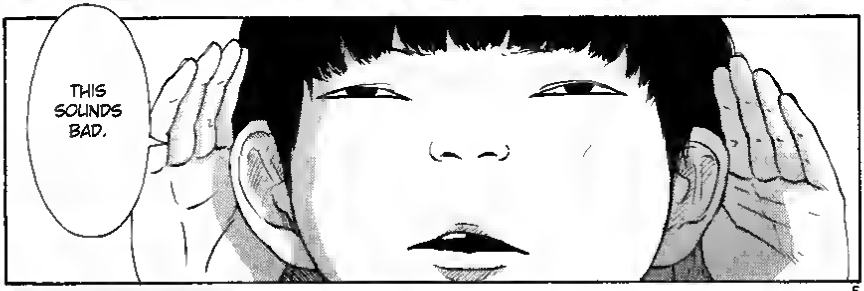
FOR EXAMPLE, THERE IS A HOMELESS MAN SLEEPING LIKE THE DEAD ON A BENCH SOMEWHERE...

WHILE SOME COUPLES COMMIT THEMSLEVES TO EACH OTHER, OTHERS ARE ONLY HURTING EACH OTHER.

GOOD MORNING, GRANDPA.

...AND AN OLD MAN WHO'S DEAD BUT LOOKS AS IF HE'S SLEEPING.

REGARDLESS, THIS IS A PERFECTLY CLEAR MORNING,
WITH WHITE SHEETS AND COLOURFUL T-SHIRTS FLUTTERING HAPPILY.


THIS SOUNDS BAD.

AND THERE IS A KINGDERGARTEN KID. (INTERLUDE)
HEY, DO YOU KNOW? THIS IS JUST BETWEEN US...
BUT... THIS WORLD IS GOING TO END EVENTUALLY.
OF COURSE.
IT HAS BEEN HEADING TOWARDS ITS END EVER SINCE IT BEGAN. YOU KNOW
SUNFLOWER CLASS
SATOU TAIKI

CARS CANNOT PASS THROUGH FURTHER AHEAD.
REPEATING THE SAME MISTAKES.
THE CIRCLE KEEPS SPINNING ROUND AND ROUND
EVEN THOUGH THEY HAVE NO IDEA WHAT IS AT THE END OF THAT SPIRAL.
WHY DON'T YOU AT LEAST PRAY FOR YOUR HAPPINESS THROUGHOUT THE DAY ON A MORNING LIKE THIS.
HEY, CAT,
WHAT DO YOU THINK?!

6
MEOW.
AND THE CAT ANSWERED THIS WAY.

(REPEAT INFINITELY)
AS HAPPY A SONG AS POSSIBLE.
NOW, LET'S SING.
BUT, IT'S DEFINITELY NOT SOMETHING MEANINGLESS.
AHH, THERE'S NO MEANING.
THERE'S NO MEANING TO THE LYRICS.
GOOD MORNING.
THE HUMIDITY LEVEL FOR TOD Y IS...
AHAHAHA.
I'LL BE GOING.
TAIKI-CHAN, THE BUS IS COMING--
AHH BUT... MADAM...
AHH, FORGET IT. I'LL TAKE A BREAK TODAY.
GRANDPA, BREAKFAST IS GOING TO GET C-C-D--
I REALLY DON'T LIKE THE FACT THAT YOUR MOOD CHANGES SO OFTEN.
(BEFORE THAT, AM I A GIRL? A BOY? OR A MAN?)*
...NOW THAT YOU MENTION IT, WHO AM I?
...UH, I AM...

* SAYS "WATASHI" THEN "BOKU" THEN "ORE" A GIRLY WAY OF SAYING ME THEN A BOYISH WAY THEN A MANLY WAY. RESPECTIVELY

(AND THE FOCUS SHIFTED FROM WHITE MIST INTO NOTHING.)
AAH, IS THAT SO?
WHY--? IT'S BEEN A WHILE SINCE WE HAD A DATE ON A WEEKDAY. LET'S HAVE SOME FUN
ANYWAY, WHAT ABOUT ME? I WAS TOO SCARED OF BEING LATE, AND USED A PAID DAY OFF
...AHH.
HEY, THE BABY KICKED JUST NOW.
OOH, REALLY--?

MORNING CAME TODAY TOO.

GOOD MORNING. GOOD MORNING.

A REALLY LONG LIFE IS YET TO BEGIN.

...TOO FAST TO NOTICE...

REGARDLESS OF THEM, THE DAYS WILL PASS BY. TOO SLOWLY TO NOTICE...

PEOPLE WHO CHANGE, AND THOSE WHO DON'T.

#VISCANS @IRC.IRCHIGHWAY.NET
WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM

HIKARI NO MACHI

ASANO INIO

CHAPTER 1

TRANSLATOR: MECHWORRIOR

CLEANER: NO_COMXXX

PROOF READER: CLONIC

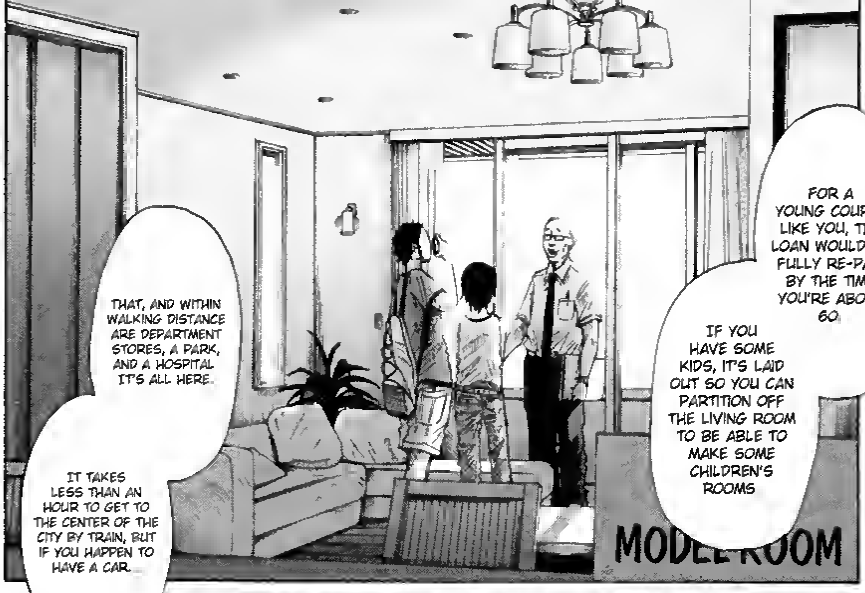
RAW PROVIDER: SCORPIAN

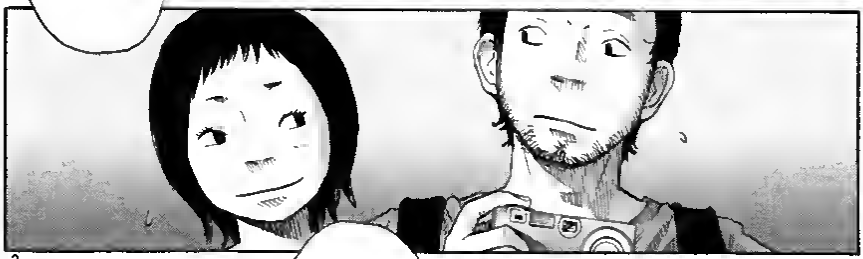
TYPESETTER: SATOSHI

QUALITY CHECKER: SATOSHI

VISCANS WANTS YOU!
WE NEED TRANSLATORS,
EDITORS AND PROOFREADERS.
APPLY ALREADY.
Village
Idiot
Scanlations

HOW IS IT, SIR?
IT'S A WONDERFUL VIEW, ISN'T IT?
THIS PLOT OF LAND HAS A HILL BUILT ON IT MAKING ITS EXPOSURE TO THE SUNLIGHT QUITE NICE.
SO NICE THAT THE CITIZENS HERE CALL THIS PLACE "THE CITY OF LIGHT".


FOR A YOUNG COUPLE LIKE YOU, THE LOAN WOULD BE FULLY RE-PAID BY THE TIME YOU'RE ABOUT 60.
IF YOU HAVE SOME KIDS, IT'S LAID OUT SO YOU CAN PARTITION OFF THE LIVING ROOM TO BE ABLE TO MAKE SOME CHILDREN'S ROOMS
THAT, AND WITHIN WALKING DISTANCE ARE DEPARTMENT STORES, A PARK, AND A HOSPITAL IT'S ALL HERE.
IT TAKES LESS THAN AN HOUR TO GET TO THE CENTER OF THE CITY BY TRAIN, BUT IF YOU HAPPEN TO HAVE A CAR...
MODEL ROOM



2

AS AN EXAMPLE, WE HAVE THE LATEST IN APARTMENT FACILITIES. ROOMS WITH GOOD SUNLIGHT, A BARRIER FREE FLOOR, A LARGE TELEVISION, AND A HAPPY HOUSEHOLD. ALL THIS FOR A 35 YEAR LOAN.
THE ME OF NOW DOESN'T REALLY UNDERSTAND WHAT KIND OF VALUE THESE KIND OF THINGS HAVE ANYMORE.
I WONDER IF HE REALLY THOUGHT WE WERE MARRIED? I MEAN HE ASKED US, "WHAT ARE YOUR PLANS FOR CHILDREN?"
FORCING HIM TO EXPLAIN THINGS TO US FOR A WHOLE 30 MINUTES FELT A BIT WRONG
WHAT'S SO BAD ABOUT IT? AFTER ALL, IT'S JUST PART OF HIS JOB AS A REALTOR.

CHAPTER 1
WHERE WILL THE TWINKLING STAR GO?
I CAN'T. MY MANGA ISN'T THAT HOT AND I DON'T REALLY HAVE THE AMBITION.
AND, YOU NEVER KNOW, I MAY BE JOBLESS NEXT YEAR. OR WORSE, DEAD.
YAAAAAWN
NOTSU, TRY A LITTLE HARDER DRAWING YOUR MANGA SO YOU CAN GET IT.
IT REALLY WAS A NICE PLACE, THOUGH
NO, NO. IT WAS MY BAD FOR HAVING US GO COLLECTING MATERIAL IN THIS KIND OF NEIGHBORHOOD INSTEAD OF GOING ON A NORMAL DATE
LIKE I HAD THOUGHT, WE SHOULD HAVE GONE TO THE AQUARIUM TO SEE THE SEA ANGELS
NOW YOU'RE BEING ALL PESSIMISTIC AGAIN
I'M TIRED. RECENTLY I... YESTERDAY EVEN...
BUT PLEASE TRY AND UNDERSTAND, SHIYO... THE PRESSURE A BUDDING MANGA ARTIST HAS TO DEAL WITH.

IT'S OPEN!
X X X
25 26 27
deadline!
DING-DONG
YOOOO!! HOW'S IT GOING, MANGA MAN!!
OH NO! I CAN'T SEE!! I CAN'T SEE ANYTHING!
HA HA HA HA
GWA HA HA HA!!
IT'S TOTALLY DARK!! PITCH BLACK!!
YIKES, THERE'S NO ALCOHOL!! WHAT A SAD, SAD REFRIGERATOR!!
THAT'S RIGHT!!
THAT'S RIGHT!!

SHUTTUP, YOU ROTTING PART-TIME SCUM!!
KYA HA HA HA
HEY, ARE YOU DRAWING YOUR USUAL DARK MANGA STUFF? WHEN WILL THE MAIN CHARACTER BE ABLE TO SHOOT BEAMS FROM HIS HANDS?
THAT'S RIGHT!
GO HOME! JUST GO HOME!!
I DON'T HAVE THE TIME TO GO WALKING AROUND DRUNK WITH YOU GUYS!!
...WHY DO I HAVE THIS FEELING OF BEING LEFT OUT?
EVEN THOUGH I AM THE HARDEST WORKER AND MAKE THE MOST MOHEY...
FOR SOME REASON ALL OF THE PEOPLE OF MY CLASS, EVERY LAST ONE OF THEM, TURNED INTO PART-TIMERS.
...WAIT. I'M COMING TOO...
SIGH...
NOTSU, A LONG TIME AGO YOU WERE THE KIND OF MAN WHO WOULD DRINK UNTIL YOU PUKED WITH US.
BUT THERE'S NO HELPING IT. GOOD LUCK WITH YOUR WORK.
WE'RE GOING ALL THE WAY TO IKEBU TONIGHT, BABY!!

GO GO!!
...HAYAH!!
6
OH MY, NOTSU, YOU ARE QUITE THE MAN
BUT WHAT ABOUT YOUR DEADLINE?
HUH? DEAD-WHAT? I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT
IT'S SO BRIGHT! COULD THIS BE INDIA?! YES, INDIA?!
...UMMM, SUZUKEN SEEMS ODDLY UP TIGHT.
DID SOMETHING HAPPEN TO HIM?
HAHAHA
THUD
NO LOOKING AT IT A BIT CLOSER, IT'S JUST A VENDING MACHINE!!

ALL YOU PEOPLE WHO LIVE IN HIGH CLASS APARTMENTS!!
"DON'T IDLE AROUND SO MUCH AND GET THE QUALIFICATIONS TO BECOME A GOVERNMENT WORKER."
"IF YOU DON'T, WE'RE BREAKING OFF RELATIONS."
YEAH, APPARENTLY, HE WAS TOLD BY HIS PARENTS TO RETURN HOME.
ARE YOU HAVING PLEASANT SEX IN YOUR AIR CONDITIONED ROOMS?!
WHAT'S WITH THIS UNFAIRNESS!!
WHAT IS A DREAM?! I WONDER, WHAT IS HAPPINESS?!
I STILL DON'T GET IT!!
...WHAT THE... THAT'S THE MAYONNAISE FROM MY FRIDGE...
SQUIRT
HUWAAAAAH!
...HEY? HEEEEY!!

NNNG
DON'T FALL ASLEEP!!
WHAAAT?! SO IN THE END YOU WENT OUT TO PLAY WITH EVERYBODY ELSE LAST NIGHT? NO WONDER YOU'RE SLEEP DEPRIVED!
NOTSU, BECAUSE YOU GET PULLED AROUND EVERYWHERE LIKE THAT YOU'RE ALWAYS LATE FOR YOUR DEADLINES
WELL ANYWAY, THANKS TO LAST NIGHT, I STARTED THINKING OF USING THIS CITY AS A STAGE TO BUILD MY STORY.
SUZUKEN'S ROWDINESS WAS A BIT OF A HEADACHE, THOUGH
I WAS RELUCTANT, BUT WALKING AROUND AND SEEING THE ACTUAL CITY HELPED SOME IDEAS POP NATURALLY INTO MY HEAD
YOU'RE SO EASILY INFLUENCED

DEFINITELY?
THESE KIND OF EMERGING HOUSING DISTRICTS ARE FULL OF WELL-OFF FAMILIES.
SO YOU MEAN THERE IS NO OTHER BASIS FOR THIS EXCURSION?
WHY'RE YOU BLUSHING?
AT A GLANCE, THIS PLACE SEEMS TO BE MADE WITH THE WORLD'S BEST BUT IF WE FLIP IT OVER, THERE DEFINITELY HAS TO BE SOMETHING ELSE ON THE OTHER SIDE!
FOR EXAMPLE LOOK!! IT'S THE MIDDLE OF A WEEKDAY, AND THAT HIGH SCHOOL GIRL IS LOITERING ALL BY HERSELF!!
ISN'T SHE JUST A TRUANT?
WELL, WE DON'T KNOW THAT, DO WE?
HOW ABOUT WE FOLLOW HER FOR A LITTLE WHILE, SAY0?
OH! THAT WOULD BE EXCITING!

YOU KNOW, NOTSU, YOU LOOK LIKE ONE OF THOSE DANGEROUS PEOPLE WITH AN INTEREST IN HIGH SCHOOL GIRLS.
...AH.
SHE'S MOVING!!
NOW, 11:00AM. SHE IS TALKING TO SOMEONE ON HER CELLPHONE
WHO DO YOU THINK SHE IS TALKING TO AT A TIME LIKE THIS?
10:20AM. SHE GOES TO THE BATHROOM IN A CONVENIENCE STORE. FROM 10:35 SHE STARTS REDOING HER MAKEUP.
NOT GOOD! SAYO, LET'S RUN AFTER HER!!
IWAMA OPTOMETRIST THIS WAY
UM... NOTSU... NOTSU...
I'M PREGNANT RIGHT NOW, SO RUNNING WOULD BE A BIT

PRE
NAN
G
T
THUD
11
HUH?
ARE YOU OKAY?
...OKAY THEN, WHY DON'T WE STRETCH THE KID DAILY SO THAT
HE BECOMES A TALL LANKY CHILD OF ABOUT 85 METERS IN HEIGHT...
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT...? YOU LOOK LIKE YOU'RE ABOUT TO FAINT.

YOUR VAGINA, DOES IT HURT?
WOW, YOU CAN FINALLY SPEAK COHERENTLY AGAIN.
I WAS WONDERING IF YOU BROKE YOUR HEAD FROM HITTING IT ON THE GROUND.
NOTSU, HAVE YOU CALMED DOWN NOW?
HEH...
...I'M FINE.
THAT SOUND?
BAM

OH MY!
THIS IS DISGUSTING..
WHAT IS IT? WHAT IS IT?
HER FACE IS...
GAH.
THEY SAY SHE JUMPED OUT
OKAY, PLEASE OPEN UP THE ROAD
WHAT THE...
13
I'M SORRY... I'M FEELING A BIT...
IT'S THE HIGH SCHOOL GIRL FROM EARLIER...
O... OKAY.
ALRIGHT, YOU OVER THERE, PLEASE DON'T TAKE PICTURES

IF THAT IS THE CASE, OUT OF THE WAY.
WELL, NOT REALLY, BUT...
...UM, IS THIS A SUICIDE? COULD IT HAVE SOME INVOLVEMENT WITH SOME KIND OF CASE...
THE EVERYDAY THINGS JUST CONTINUE ON UNDISTURBED.
EVEN WHEN A MANGA-LIKE DRAMATIC EVENT OCCURS...
...HARUMPH.
HM? WHAT ARE YOU, SOME KIND OF REPORTER?
EXCUSE ME! CAR COMING THROUGH!
AMAZING...
HAH HAH
REALLY? YOU SHOULD BE ABLE TO LOSE SOME WEIGHT THEN
I WON'T BE ABLE TO EAT ANY MEAT FOR A WHILE.
BUT WHAT IS THIS FEELING OF DISAPPOINTMENT THAT I HAVE.
IT'S JUST AN OBVIOUS FACT.
WE ALL KNOW THIS...
IT'S NOT STRANGE HAVING SOMETHING HAPPEN TO SOMEONE AT SOME POINT.
WITH A CHANGE OF TIME AND PLACE, IT WOULDN'T BE SO STRANGE IF I WAS THE ONE DEAD AND SURROUNDED BY THESE LAUGHING, TALKING CURIOUS ONLOOKERS.
THERE IS NO WAY TO KNOW WHAT THAT HIGH SCHOOL GIRL WAS THINKING.

...HUH.

15

SOMETIMES I FEEL THIS SENSE OF SEPARATION WHICH SEEMS MUCH MORE REAL TO ME.

NONE OF THEM REALLY FEEL REAL.

THE FUTURE IMAGE OF MYSELF,

THIS PRETTY HOUSING DISTRICT,

OR RATHER, OTHER PEOPLE'S DEATHS,

...HELLO, SAYO?
HUH? BUY YOU SOMETHING AT THE STORE?
WHERE ARE YOU NOW? THE TOILET OF THE RESTAURANT WE WENT TO EARLIER?
GOD AND BUDDHA!!
IT'S YOU, GOD AND BUDDHA!!
COME ON NOW DON'T START DRAWING PICTURES WITH MAYONNAISE
BETTER YET GET OFF OF THERE, SUZUKEN
I'M JEALOUS OF YOU, NOTSU, BEING ABLE TO WORK HARD AT A JOB YOU LIKE!!
THERE IS NO WAY YOU COULD UNDERSTAND MY SENSE OF LONELINESS!!
IDIOT
EVERYDAY I AM WORKING FRANTICALLY TO MY BRINK

EVEN THOUGH YOU HAVE ONLY HAD A BIT OF SUCCESS WITH SOME BOOKS, YOU'RE ALREADY PUTTING ON THE AIRS OF AN ARTIST!!
YOU'RE LOOKING DOWN ON ME!!
AS I VOMIT FROM WORRYING ABOUT THE APPEAL OF MY MANGA, I THINK ABOUT MY DEATH EVERY NIGHT
SHUT UP AND QUICKLY GET OFF THE CAR, YOU ASS!!
DOING NOTHING, THERE IS NO WAY YOU COULD UNDERSTAND SOMETHING LIKE THAT!

...THIS UNPRODUCTIVE CONVERSATION.

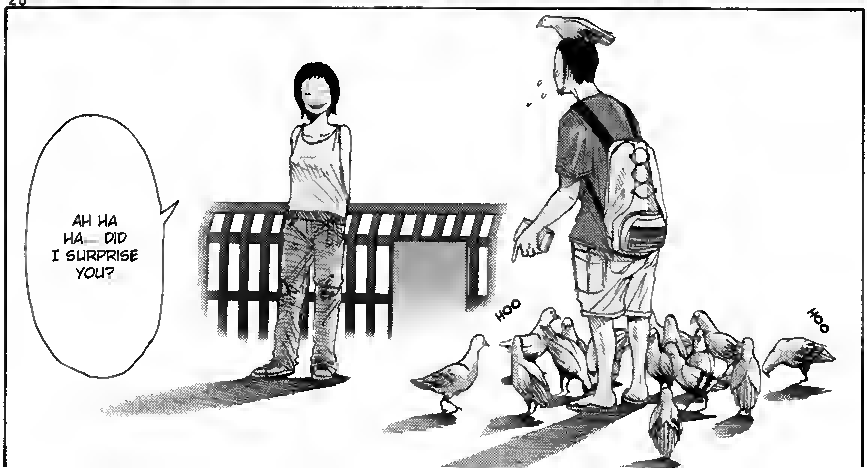
LET'S JUST STOP IT RIGHT HERE...

A FALLING STAR
...?!
WHERE?
...NOPE, IT'S ALREADY GONE.
18
H... HEY WHERE DID THE FALLING STAR GO? WHY DON'T WE GO AFTER IT?
SUZUKEN, FALLING STARS AREN'T LIKE THAT.
ONE MOMENT, THEY IGNITE AND THE NEXT THEY'RE...
.....
I HAVE ALWAYS HAD HORRIBLE TIMING AND NEVER BEEN ABLE TO SEE ONE EVEN ONCE
OH, WELL.

I WONDER HOW LONG WE WILL BE ABLE TO CONTINUE LIVING LIKE THIS.
...BY THE WAY, HOW LONG HAVE WE KNOWN EACH OTHER?
...6 YEARS?! DAMN, THAT'S LONG.
IT WOULD BE NICE IF WE COULD CONTINUE THIS FOREVER!!
HM?
A LONG TIME AGO, I USED TO THINK MY FUTURE TWINKLED BRIGHTER.
BUT THEN, BEFORE I KNEW IT, I GREW UP.

AH, A FALLING STAR!!
WISH FOR SOMETHING!! IT DOESN'T MATTER WHAT. JUST MAKE THREE WISHES!!
...THAT'S SO TRUE.

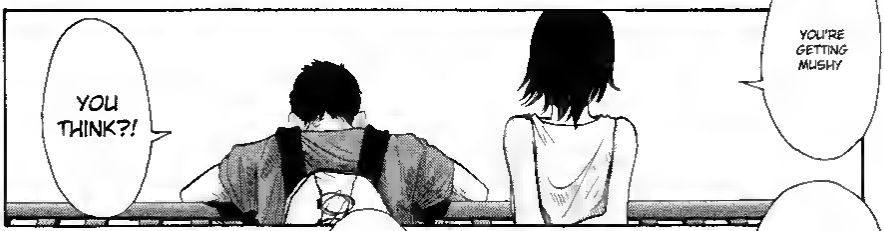
I ALREADY BOUGHT SOME MYSELF!!
YOU'RE LATE!!
FREE
HOO
YOU'RE NOT PREGNANT AT ALL!!
THAT'S BECAUSE IT WAS A FIB


AH HA HA... DID I SURPRISE YOU?
HOO
HOO

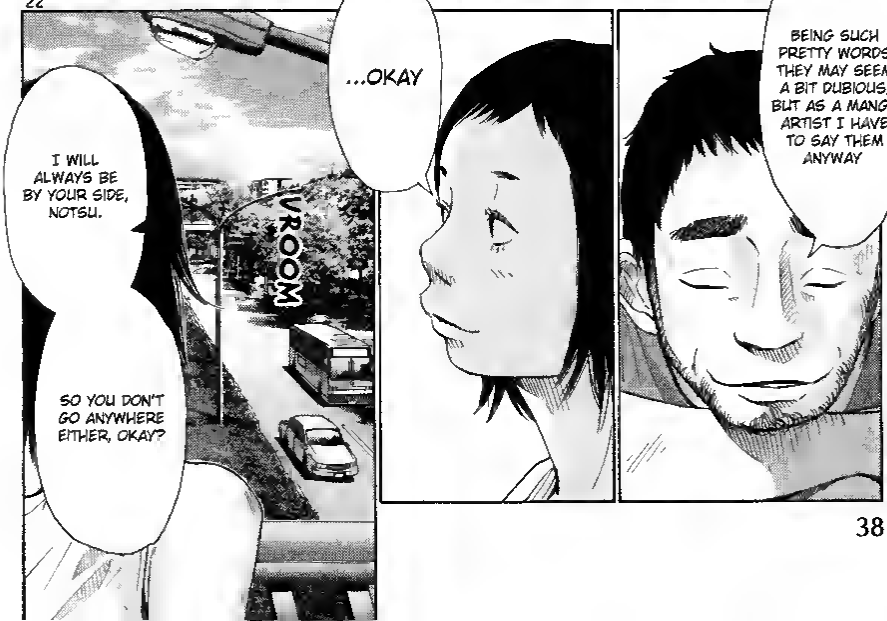
I'M SORRY! I REALLY AM!!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
I WAS JUST IMAGINING A LITTLE OF OUR FUTURE TOGETHER AND WANTED TO HAVE A LITTLE FUN!

...HARUMPH.
WERE YOUR PREDICTIONS FOR OUR FUTURE HAPPY, SAYO?
HMM...
NOT SO BAD.
...REALLY.

YOU KNOW, I'VE BEEN THINKING THAT IF YOU ARE AROUND, I'D BE MOSTLY SATISFIED
THINKING I'D BE HAPPY IN GENERAL


YOU THINK?!
YOU'RE GETTING MUSHY

22


I WILL ALWAYS BE BY YOUR SIDE, NOTSU.
VROOM
SO YOU DON'T GO ANYWHERE EITHER, OKAY?
...OKAY
BEING SUCH PRETTY WORDS THEY MAY SEEM A BIT DUBIOUS, BUT AS A MANGA ARTIST I HAVE TO SAY THEM ANYWAY

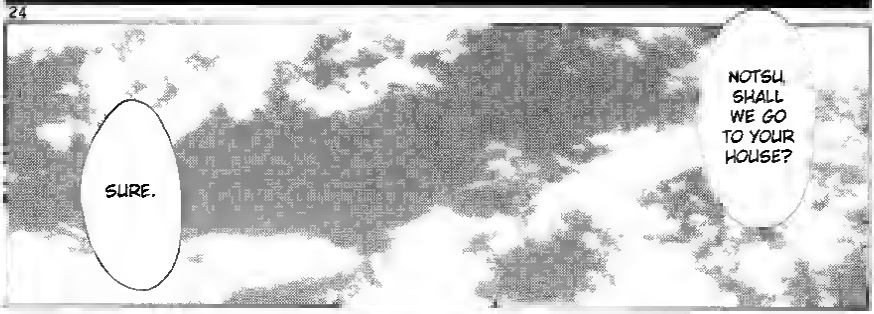
I GOT IT.
WE'LL END THE MATERIAL COLLECTION FOR TODAY AND RETURN TO MY PLACE FOR SOME SEX.
HM?
OKAY...
NOT A CHANCE THE BED WILL BE COVERED WITH BLOOD!
23
LET ME BORROW THAT
I'LL TAKE A FEW OF YOU.
I'M GOOD. YOU DON'T NEED TO.
...HA HA.
NOTSU, OF ALL THINGS, WHY DO YOU HAVE A MAYONNAISE BOTTLE IN YOUR HAND?
ROOOM

AND FROM HERE LET'S SOMEHOW CONTINUE ON.

BUT ONE WAY OR ANOTHER, I'VE MADE IT ALL THE WAY HERE.

INCIDENTALLY, BEING UNABLE TO MAKE THREE WISHES ON A FALLING STAR MADE ME JEALOUS OF OTHERS BACK IN THE OLD DAYS.

24



COUNTLESS LIES AND TRUTHS BALANCE MIRACLES.

EVEN IF THEY ARE WRONG, THEY EACH HAVE RESPECTIVE CORRECTNESS.

PEOPLE WHO ACT LIKE THEY UNDERSTAND, AND PEOPLE WHO ACT LIKE THEY DON'T.

VISCANS PRESENTS:
HIKARI NO MACHI [ASANO INIO]
CHAPTER 02
TYPESETTER:
SATOSHI
TRANSLATOR:
PIZZACH
RAW PROVIDER:
SCORPIAN
QUALITY CHECKER:
SATOSHI
CLEANERS:
ZEROKNIGHT,
SATOSHI
PROOF READER:
CLONIC
VISIT US AT
#VISCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET
OR
WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM.COM
Village
Idiot
Scanlations

VISCANS WANTS YOU!
WE NEED TRANSLATORS,
EDITORS AND PROOFREADERS.
APPLY ALREADY.
Village
Idiot
Scanlations

I HAVE A LITTLE JOB TODO ON MY NIGHTLY WALK.

THEY'RE GIVING ME THIS BIG JOB AND I EVEN HAVE A KID COMING THIS FALL.

...BUT WHAT IS IT ALL FOR?

REALLY. WHEN I THINK ABOUT IT, IT'S ALL MEANINGLESS...

IT HAS ALREADY BEEN A YEAR SINCE I DECIDED TO NOT GO TO SCHOOL.

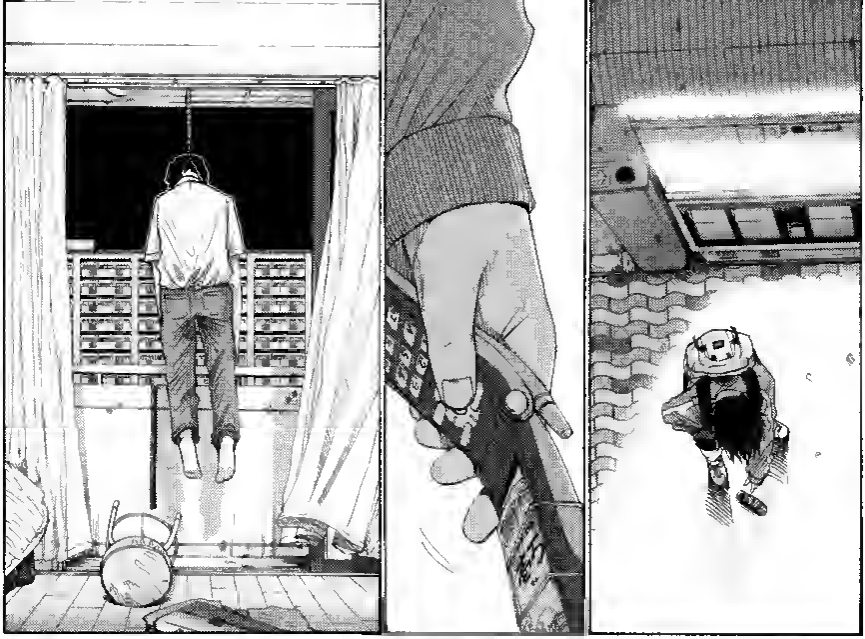
THE COMPUTER THAT MY FATHER ALLOWED ME TO BORROW TO KILL TIME HAD BOOKMARKS TO SITES FOR PEOPLE DESIRING SUICIDE.

IT WAS THEN THAT I HAD AN INTERESTING IDEA POP INTO MY HEAD.

I WONDER IF YOU CAN UNDERSTAND THESE KINDS OF FEELINGS?

I TOTALLY UNDERSTAND THEM.

...DON'T WORRY EVERYTHING IS GOING ACCORDING TO PLAN.
IF YOU'VE REACHED YOUR FINAL DECISION, THROW YOUR CELL PHONE DOWN FROM THERE. ...OK.
AMONG THESE SITES, I SEARCH FOR RESIDENTS FROM THE "ASA-HIDAI HIGH TOWN" AREA.
WITH THE FEE DEPENDING ON THE STRENGTH OF THEIR FEELINGS,
I SAFELY AND SOUNDLY COORDINATE THE DEATHS THEY WISH, AND OVERSEE THEM TO THE END.
IN OTHER WORDS, PUT SIMPLY...
2
KER-PING
KER-PING



I AM AN
OVERSEER.

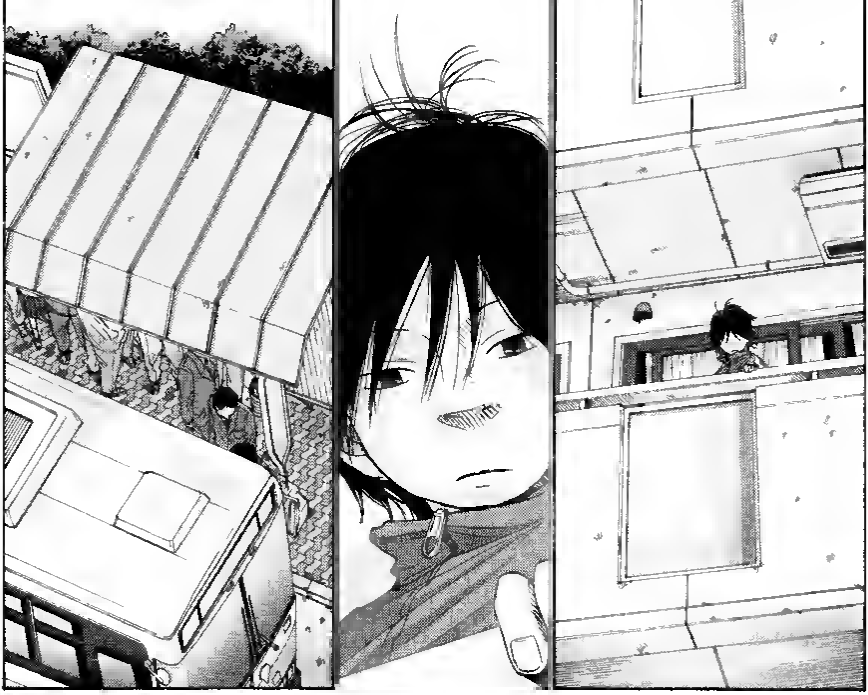
Chapter 2

Bus Stop Part 1

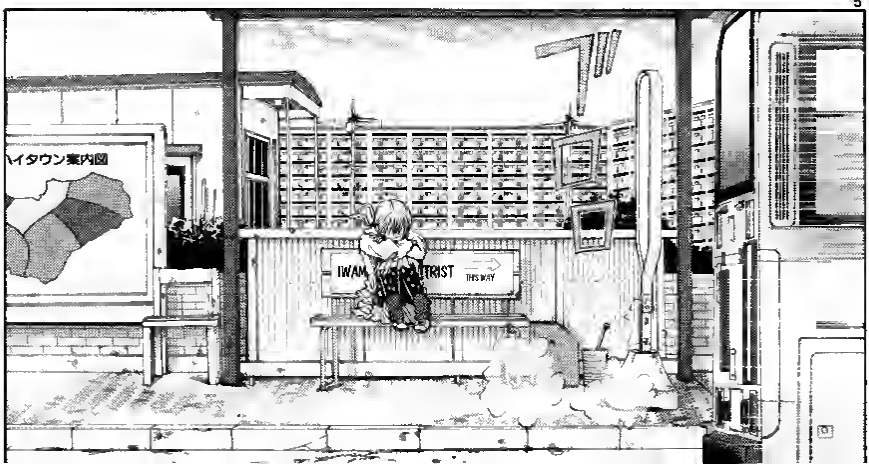
CAUSING THE CITIZENS TO CALL THIS PLACE THE "CITY OF LIGHT".

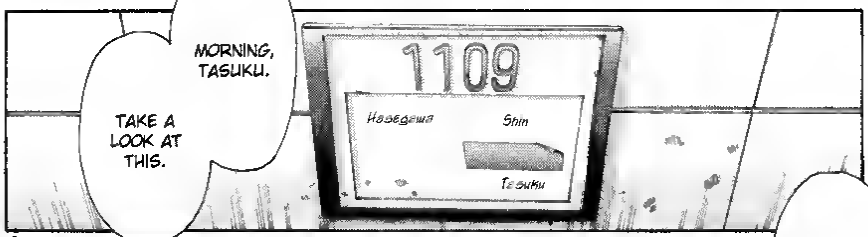
BEING A HILL WHICH WAS FORCIBLY DEVELOPED INTO A NEW RESIDENTIAL AREA, IT HAS A SELLING POINT OF GETTING GOOD SUNLIGHT.

UTILIZING THE SLANTED SURFACE, A CLUSTER OF APARTMENTS WAS BUILT, LINING UP LIKE STAIRS IN A STAIRWAY.



...MORNING CAME
AS ALWAYS.



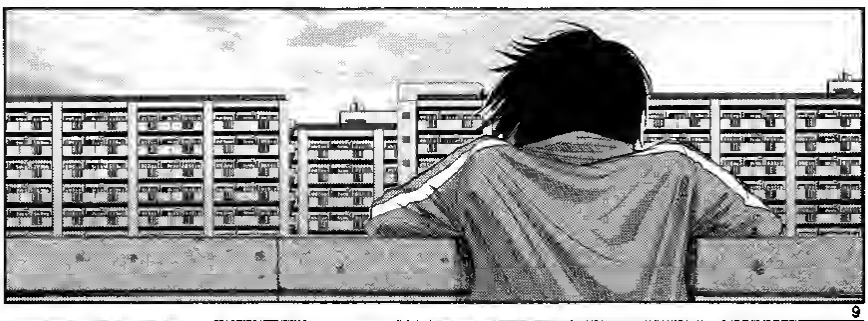

MORNING, TASUKU.
TAKE A LOOK AT THIS.
1109
Hasegawa
Shin
Tasuku

I DOUBT IT, THE PLANT IS WITHERED.
WE SHOULD BE ABLE TO EAT THEM SOON, EH, TASUKU!?
IT'S BECAUSE YOUR FATHER HAS BEEN TAKING CARE OF THEM EVERY DAY.
HAHAHA. MY PETITE TOMATOES HAVE GOTTEN QUITE BIG!

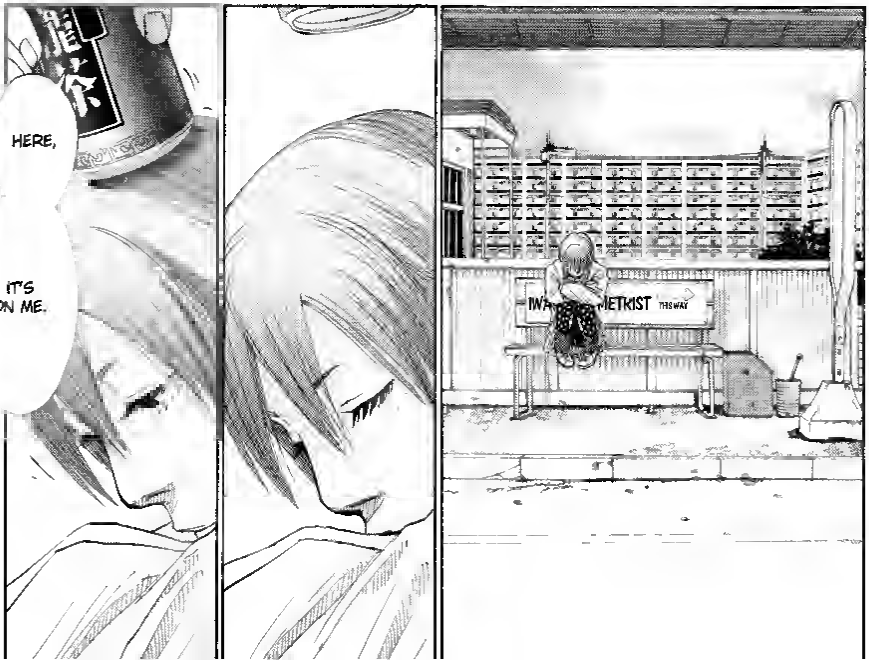
HE DOES NOT EVEN GLANCE AT MOM'S PICTURE, WHICH IS COVERED IN A THIN LAYER OF DUST.
NOT GETTING ANY REGULAR WORK, MY FATHER WILL LIKELY BURN AWAY TODAY, TOO, AND CONTINUE TO WATER THAT WITHERED PETITE TOMATO PLANT WITH ITS ROTTING ROOTS AND ALL.
I CHEW AT MY HALF-BAKED TOAST.
AND SO THE USUAL MORNING CAME TO ME, TOO.
HM? HAHAHAHAHA.
...IDIOT.
I'M BLOND AND COVERED IN HEAVY MAKE-UP EVEN NOW.
AND SO, EVERYBODY IN CLASS GIVES ME THE COLD SHOULDER FOR IT.
BUT, STILL, I HAVE BEEN DOING MY BEST.
IN HALF A YEAR, MY GRADES ARE UP 10 POINTS FROM THE CLASS AVERAGE.

BUT IT'S JUST AS I THOUGHT.
IT'S ALL SO POINTLESS. I'M ALMOST AN ADULT.
OH, I THINK I SEE THEM BELOW.
IT'S MY AUNT'S GROUP OF FRIENDS FROM MY BUILDING DOWN THERE.
WELL,
AT THE VERY LEAST, I DON'T WANT TO BECOME LIKE THEM.
8
THAT'S IT!
DO YOU THINK I COULD MAKE A DIRECT HIT ON THEM FROM UP HERE?

OH. PLEASE LEAVE YOUR CELL PHONE THERE.
I'M GOING TO BE PICKING IT UP LATER. THANKS AND GOOD LUCK.
AT LEAST AT THIS HEIGHT YOU WOULD BE ABLE TO GET THE SHOWY DEATH YOU WANTED.
IT WOULD BE DIFFICULT.
IT DOESN'T REALLY MATTER ANYWAY.
MAYBE NOT.



YOU MISSED.


HERE,
IT'S ON ME.
IWA METKIST THISWAY

A GIRL OF 16 WHO DOES NOT GO TO HIGH SCHOOL AND JUST LAZES OUT HERE EVERY DAY.
IT REALLY ISN'T A GOOD THING. I CAN'T SEE A WORTHWHILE FUTURE FOR YOU.
IF YOU FOLLOW MY WISDOM,
SURELY A BRIGHT FUTURE MUST AWAIT YOU?
MAYBE YOU SHOULD JUST GO OUT WITH ME
IWAMA
ST
THIS WAY
HAHAHA.
HOW MANY TIMES HAVE I BEEN TURNED DOWN NOW?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU'RE NOT GOING TO SCHOOL EITHER, TASUKU. IN ANY CASE, NEITHER OF US HAVE A BRIGHT FUTURE.
HAHA.
HAS IT ALREADY BEEN THAT LONG?
ASAHIDAI HIGH-TOWN ENTRANCE
ASAHIDAI TERMINAL
ASAHIDAI BUS CENTER
IT'S BEEN PRETTY MUCH EVERY DAY, SO MAYBE 300?

WHEN THE WEATHER GETS THIS NICE
DOESN'T IT MAKE YOU WANT TO TAKE SOME BOXED LUNCHES AND GO ON A PICNIC SOMEWHERE TO LAZE AROUND?
...WELL?
AH HAHA!!
TASUKU, YOU SAY SUCH CHILDISH THINGS SOMETIMES
..SO?
YOU'LL UNDERSTAND SOMEDAY.
WELL... WHEN IS SOMEDAY?

OH, THAT'S RIGHT, I... UM... BROUGHT THIS... UM... TO MAKE IT UP TO YOU.
WANNA PLAY?
HM... NOTHING REALLY. JUST IDLING AWAY.
ANYWAY, YOU CAME PRETTY LATE TODAY. WERE YOU DOING SOMETHING?
I WAS SO BORED I WAS HALF ASLEEP.
HAHA. THAT'S NO GOOD.
13
AH HAHA. WHAT ARE THESE?
Jenga
WHAT, YOU DON'T KNOW, HARUKO?
..HEY, ISN'T THIS THAT TOY CALLED JENGA?
LOOKING AT THE APARTMENTS AROUND HERE KIND OF REMINDS ME OF THEM.

INSPECTOR MIZUTANI, THAT'S A STRANGE IMPRESSION YOU GOT THERE.
BUT, RIGHT WHEN YOU WERE FIRST DEPLOYED HERE TWO SUICIDE CASES OCCURRED. THEY MUST HAVE LEFT YOU WITH A NICE IMPRESSION.
.. EVEN THOUGH IT IS A FACT THAT SUICIDES HAVE SEEN A SHARP INCREASE HERE OVER THE YEAR...
VROOM
EVEN THOUGH RECENTLY ON THE NET OR OTHERS, RUMORS HAVE BEEN GOING AROUND THAT THE OTHERS JUST TREAT THIS AS ONE OF THE MANY DISTRICTS OF THIS CITY...
I REALLY DO LOVE THIS AREA
THE "CITY OF LIGHT" IS CLEAN, WHOLESOME, AND GETS GOOD SUNLIGHT.
POLICE
14
HEY HEY HEY.

WHAT ARE CHILDREN DOING HERE IN THE MIDDLE OF THE DAY?
AS A POLICEMAN, IS IT OKAY TO JUST LEAVE THEM THERE?
...WELL YOU MAY BE RIGHT, BUT,
DON'T CHILDREN HAVE THEIR OWN REASONS FOR DOING THINGS?
THOSE KIDS ARE ALWAYS HERE DURING THE DAYTIME. IT'S WELL KNOWN AROUND HERE.
15
...STILL...
MY INSTINCT AS AN INSPECTOR THAT HAS SMOLDERED OVER THE YEARS SENSES SOMETHING AMISS.
MR. MIZUTANI, WAS IT TV SHOWS THAT INSPIRED YOU TO ENTER THE FORCE?
TASUKU, I'M GOING HOME SOON.
IF MY MOTHER GETS THERE BEFORE I DO, YOU KNOW WHAT WILL HAPPEN.

CAN I BORROW THIS JUST FOR TODAY?
...HARUKO
IF SOMETHING HAPPENS, YOU CAN CONTACT ME ANYTIME.
SINCE I'M IN THE BUILDING ACROSS FROM YOU, I CAN GET OVER THERE QUICKLY.
16
.. SO YOU DIDN'T SEE THREE EYES TODAY EITHER?
IWAMA OPTOM
...I'LL BE FINE
...NICE.
OH! IT'S BEEN A LONG TIME, BUT, MY FATHER WILL BE COMING BACK HOME!
IWAMA OPT

EVEN NOW, WHEN I THINK ABOUT IT, THERE IS NO MISTAKING THE MANY ALTERNATE PATHS THAT HARUKO'S LIFE COULD HAVE TAKEN.

BELIEVING FOR SURE THAT HE WILL EVENTUALLY RETURN TO THE "CITY OF LIGHT", HARUKO CONTINUED WAITING AT THE BUS STOP TODAY, TOO.

THAT IS WHY WE CALL HIM THREE EYES.

HE HASN'T BEEN CAUGHT, AND, THE ONLY CLUE TO GO ON IS A LARGE BIRTHMARK ON HIS FOREHEAD.

IN MIDDLE SCHOOL, HARUKO WAS RECKLESSLY STABBED, CLOSE TO HER HOME BY A PERSON WHO HAD THE APPEARANCE OF A STALKER.

I WONDER... WHEN WE LOSE THE THINGS THAT ARE, BY DEFINITION, DREAMS...

BEFORE YOU KNOW IT, THEY TURN INTO REAL OBJECTIVES, PERHAPS EVENTUALLY LEADING US TO THE DESIRE TO CONTINUE LIVING?

YOUR FATHER IS FINALLY COMING HOME SO I THOUGHT I WOULD FINISH WORK EARLY BUT WHEN I GOT HERE...

...JUST WHERE WERE YOU THIS WHOLE TIME?!

DO YOU THINK ITS OKAY FOR A WORTHLESS GIRL LIKE YOU...
...TO ADOPT THAT KIND ATTITUDE AGAINST ME?!
WHAT?!
WHAT IS WITH THAT LOOK IN YOUR EYES...?!

IT SEEMS ALL ADULTS START TO LOSE IT AT SOME POINT...

MAYBE NOT?

YOU ARE THEN WHISKED AWAY INTO AN IRRATIONAL, CRAZY WORLD AT THAT POINT. DO YOU THINK IT IS POSSIBLE TO KEEP YOUR SANITY THERE?

AND YOUR DREAMS AND EVERYTHING GOES UP IN SMOKE,

WHEN YOU ARE ABOUT TO GIVE UP ON ACHIEVING YOUR GOALS,

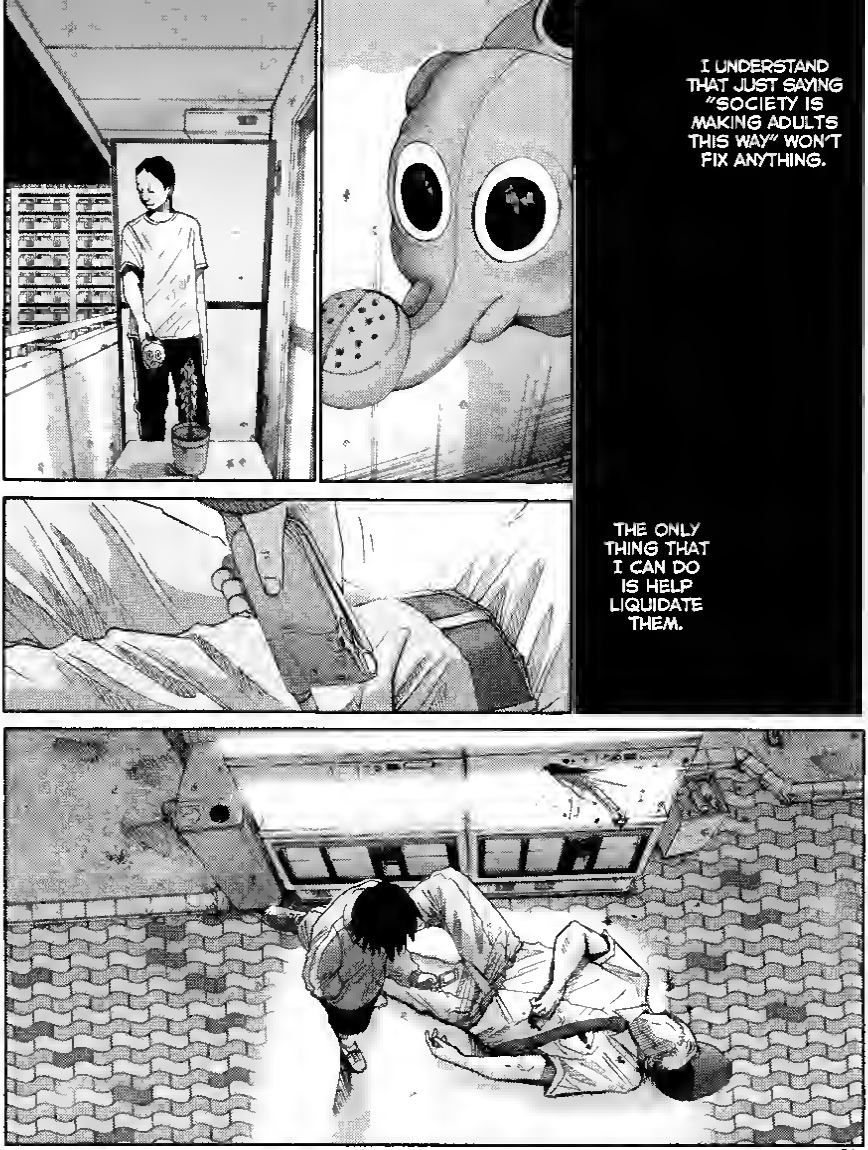
WHERE DID YOU ALL RUN OFF THE BEATEN PATH?!
TODAY'S HIGH SCHOOL GIRL. THE COMPANY EMPLOYEE FROM YESTERDAY. ALL THE OTHER PEOPLE.
THE SLOW SPREAD OF CELLULAR PHONES.
TASUKU, WHERE ARE YOU GOING?
FOR A WALK!!
EH HE HE! BOY,
ISN'T IT A BIT DANGEROUS FOR A KID TO BE RUNNING AROUND IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?

AH.
EH HEH.
EH HEH.
HEY KID THIS TIRED MAN HAS A FAVOR TO ASK OF YOU.
WILL YOU HELP PULL THE TRIGGER?

DON'T LOOK AT ME LIKE THAT...
...IT'S TRUE! I AM A WEIRDO!!
THERE IS NO HELPING IT... THIS IS ALREADY MY END...
MY LIFE IS TOTALLY FINISHED.

AT MY APPOINTED POST, I PAID A LITTLE ATTENTION TO THAT PIG OF AN OFFICE LADY AND THEN SHE SUDDENLY STARTED ACTING LIKE SHE'S MY LOVER.
I'LL BE HIT WITH A SEXUAL HARASSMENT SUIT IF I TRY TO BREAK UP? I'LL BE FIRED AFTER SPENDING SO MANY YEARS AT THE COMPANY?!
I COULDN'T JUST LET THAT HAPPEN...
THAT'S WHY I GAVE A BULLET TO THAT SELF-CONSCIOUS, SLUTTY PIG!!
...HOW WOULD YOU FEEL, IF YOU FELL TO THE BOTTOM...
...JUST BECAUSE YOU PUT DOWN YOUR GUARD A LITTLE EASILY?
..EH HE HE .. I STRANGLED THE NECKS OF MY WIFE AND DAUGHTER WITH MY OWN HANDS.
MY WIFE STRUGGLED, SO I SHOT HER..
I HAD NO CHOICE...
IT'S HORRIBLE...

YOU'RE HOPE-LESS.
YOU'RE ALL HOPELESS.
...IT'S TRUE.
JUST DISAPPEAR.
...HUH?
SHUMPT


I UNDERSTAND THAT JUST SAYING "SOCIETY IS MAKING ADULTS THIS WAY" WON'T FIX ANYTHING.
THE ONLY THING THAT I CAN DO IS HELP LIQUIDATE THEM.

EVEN SO.

EVEN SO, IF I STRUGGLE WITH ALL MY MIGHT I WILL FIND A WAY OUT OF HERE...

I REALLY BELIEVE IT.

...I SILENTLY PROMISED TO MYSELF THAT I WOULD LEAVE THIS CITY SOMEDAY.

COUGH

COUGH

WHAT THE...
COUGH
COUGH
WHY AREN'T YOU ANSWERING...
DON'T TELL ME...
THIS IS...
...HARUKO'S FATHER?
I HAVE A DREAM.
I WANT TO GO ON A FUN PICNIC WITH HARUKO BENEATH THE CLEAR BLUE SKY.
THAT IS ALL I REALLY WANT.

VISCANS PRESENTS
Hikari no machi

RAW SCANNER: SCORPIAN

by Asano Inio
Volume 1, Chapter 3

Translator: Pizzach
Cleaners: No_comxxx, Shax
Typesetter: Shavi
Proofreader: Clonic
Quality Checker: WaruTaru

Recruiting translators and editors.

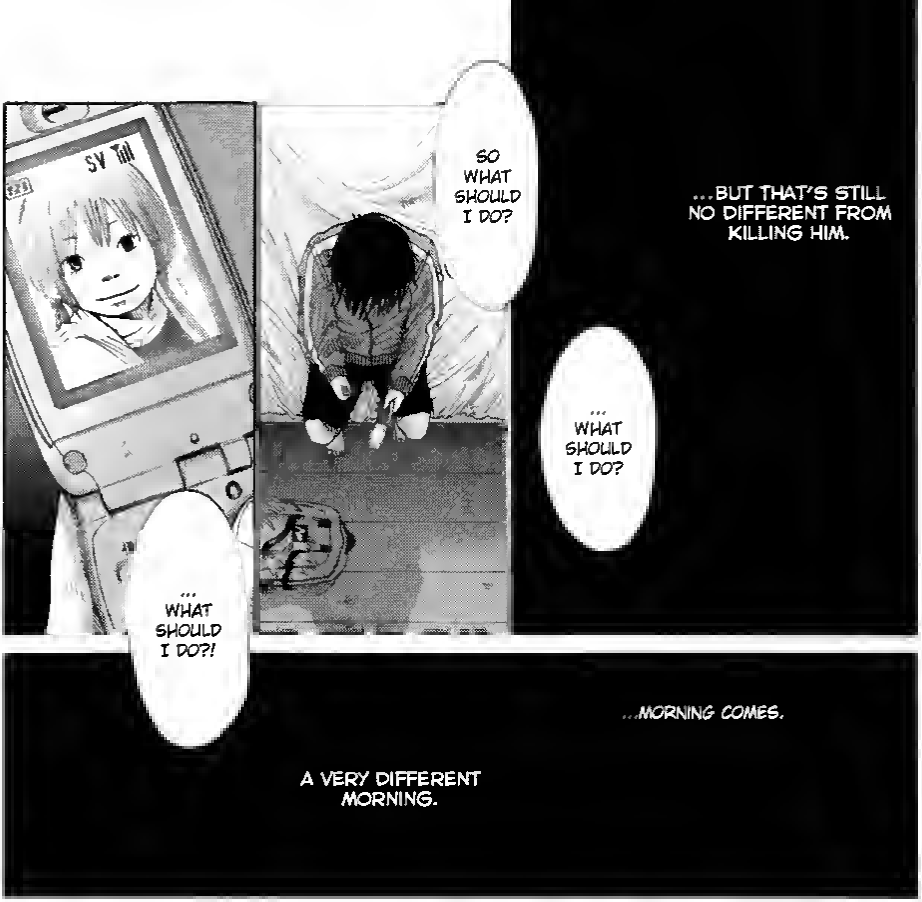
#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

I COORDINATE PEOPLE'S SUICIDES AND OVERSEE THEIR LAST MOMENTS. THAT IS MY WORK.
YEAH, I LIQUIDATE ALL THE ADULTS WHO HAVE ROTTED THAT FAR...
...AND THEN?
FOR THE WORLD, FOR THE PEOPLE, FOR MYSELF... ISN'T THAT A WONDERFUL THING?
IN OTHER WORDS, I AM AN OVERSEER.

I SHOT AND KILLED HARUKO'S FATHER.
HARUKO'S FATHER ALREADY WANTED TO DIE...
NO! I JUST HELPED HIM PULL THE TRIGGER...

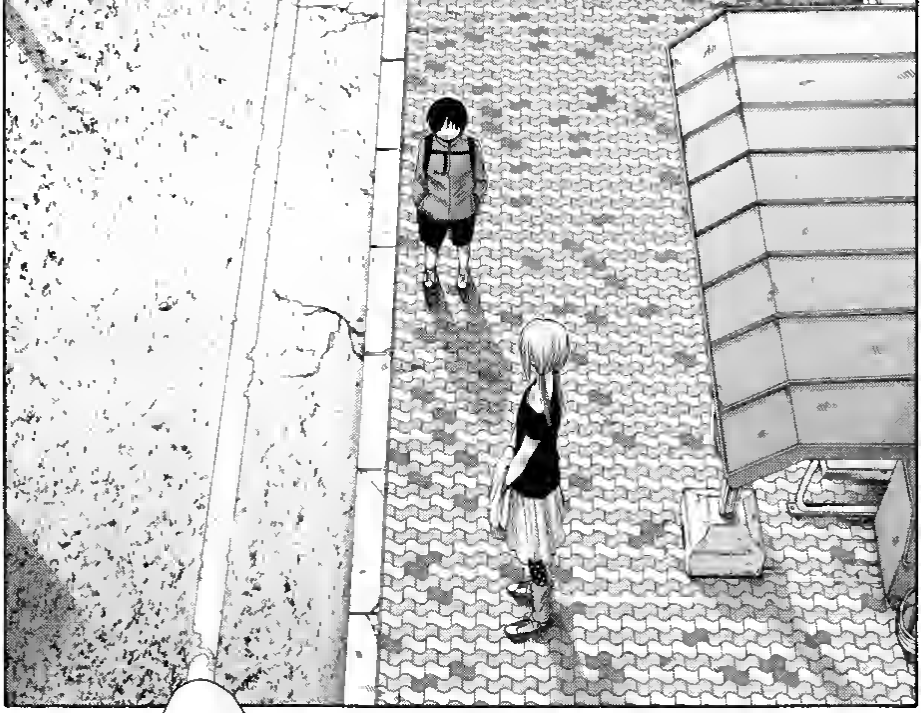

SO WHAT SHOULD I DO?
...BUT THAT'S STILL NO DIFFERENT FROM KILLING HIM.
... WHAT SHOULD I DO?
... WHAT SHOULD I DO?!
...MORNING COMES.
A VERY DIFFERENT MORNING.

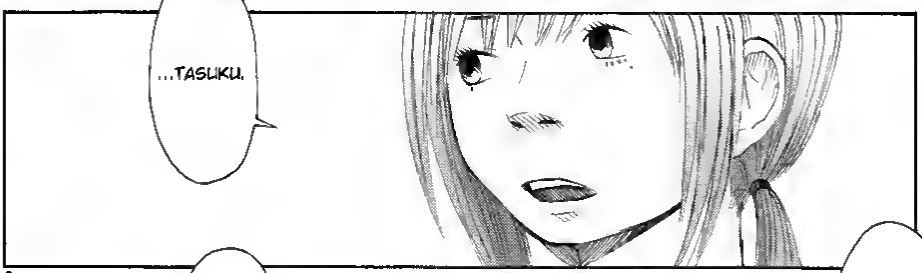
2
IT'S OKAY, YOU'RE IN A HOSPITAL.
MORNING.
DO YOU REMEMBER? YOU CALLED THE AMBULANCE AND WERE BROUGHT HERE.
AH.
ARE YOU AWAKE, HARUKO-CHAN?

HM...
WHAT ABOUT MY DAD?
CITY OF LIGHT
CHAPTER 4
BUS STOP PART 2
WELL...
I'M SORRY, BUT...
YOUR MOTHER PASSED AWAY THIS MORNING.
HE WAS FOUND DEAD OUTSIDE THE MANSION.
WE THINK IT COULD HAVE... BEEN A SUICIDE.
3
WHEN THAT IV IS DONE,
I'LL TAKE YOU TO YOUR PLACE.
WE CAN GO BY MY PATROL CAR.

INSPECTOR MIZUTANI,
I SEE,
BUT THIS IS REALLY ONE TROUBLED KID.
2 YEARS AGO, SHE WAS SERIOUSLY HURT BY A STALKER.
HARUKO-CHAN IS AWAKE. HER IV WILL BE DONE SOON.
IT'S QUITE OVERWHELMING...
HMM...
HOW BLACK WAS THE STAR HE WAS BORN UNDER...
...SO THEN?
THE FATHER, HARUKIKO KAKIZAWA, WAS FOUND POSSESSING HIS WALLET, STIMULANTS, AND A SHORT WILL.
WE HAVE PERFORMED A HANDWRITING CHECK.
ONLY ONE THING SEEMS STRANGE
WE COULDN'T FIND ANYTHING THAT COULD BE CONSIDERED AS A WEAPON

THAT THING YOU JUST MENTIONED, THAT'S A BIG PROBLEM.
PER-HAPS A DOG RAN OFF WITH IT?
THERE WOULDN'T BE ANY STRAY DOGS IN A PRETTY PLACE LIKE THIS.
UM, ALSO...
WE COULDN'T FIND HIS CELL PHONE, NO MATTER HOW MUCH WE SEARCHED.
HOW CAN YOU SHOOT YOURSELF WITHOUT A PISTOL?
5
HIS CELL PHONE?
..UMM...
VROOM
YOU REALLY WANT TO GET OUT HERE?
YOUR RELA-TIVES ARE AT YOUR HOUSE, SO GET HOME AS SOON AS POSSIBLE, OKAY?
POLICE




...TASUKU.

TASUKUUU...
TASUKU...
HARUKO.

HARUKO,
DON'T SAY ANYTHING.
YOU DON'T HAVE TO SAY ANYTHING.
UUU... UUU...
MY DAD, HE...
...MY- MY MOTHER...
UHH, TASUKU. YOU SEE...
DON'T SAY ANYTHING.
AND COME WITH ME.
LET'S LEAVE THIS "CITY OF LIGHT".
...ME AND HARUKO GOT ON A RANDOM BUS.
VRRRRRR

WHEN THE SUN ROSE, AND THE DAY STARTED,

FOR SOME STRANGE REASON, MY HEAD WAS CLEAR.

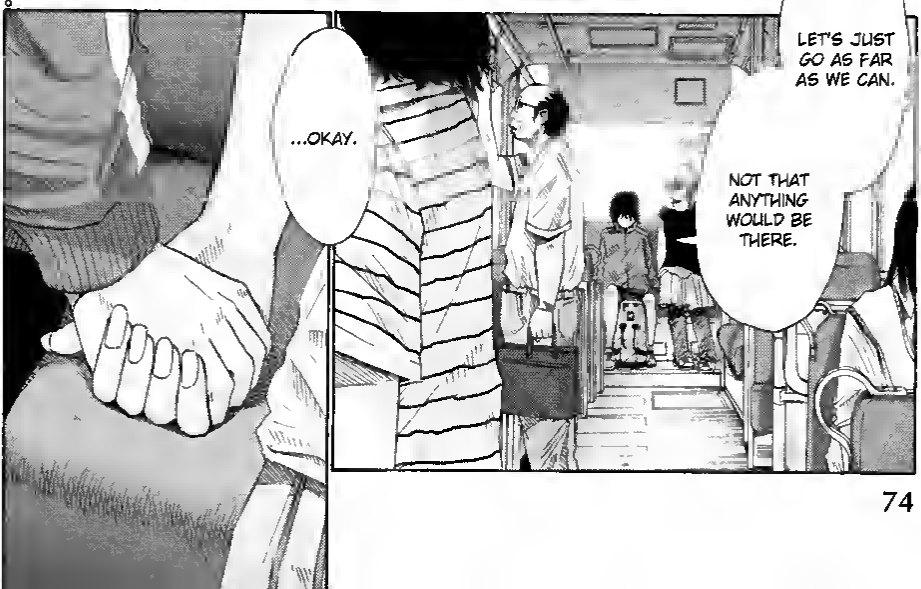
COMPANIES,

ADULTS,

AND MY JOB,

I JUST STOPPED CARING ABOUT THEM.

8



ISN'T THAT HOW IT IS?

WE HAVE MORE THINGS WE WANT TO FORGET THAN THINGS WE DON'T WANT TO LOSE.

ISN'T IT BETTER TO JUST LIVE FREELY THE WAY YOU WANT TO?

SO I WILL DO EVERYTHING I CAN FOR HARUKO.

ISN'T THAT OKAY?

...AH
WHAT'S WRONG?
IT'S A WINNER...
I GOT A COLA S.
HARUKO...
EVEN IF IT'S JUST A LITTLE GOOD, SMILE ABOUT THOSE SORTS OF THINGS, WILL YOU?
...YEAH

HARUKO, FOR THE MOMENT ..
JUST LAUGH WITHOUT THINKING ABOUT IT.
HARUKO, IS THERE ANYTHING YOU WANT?
I'LL BUY YOU SHOES OR CLOTHES OR SOME-THING.

GEEZ. JUST LET PEOPLE DO YOU A FAVOR
WHAAAAT? THAT'S SO UNLIKE YOU
TASUKU, AREN'T YOU PUSHING YOURSELF A LITTLE HARD?
...AND WHEN THINGS CALM DOWN, I'LL TELL HARUKO EVERYTHING.
HMM...
...OKAY, THEN, IS THERE ANYWHERE YOU WANT TO GO?
ABOUT MY WORK, AND WHAT I DID TO HER FATHER.
THAT'S IT!
IF, SOME TIME FROM NOW, WE WERE TO TRULY RUN OUT OF OPTIONS...
WEREN'T YOU TALKING ABOUT GOING ON A PICNIC TASUKU?
LET'S LOOK FOR A BIG PARK!
THEN WE WOULD...

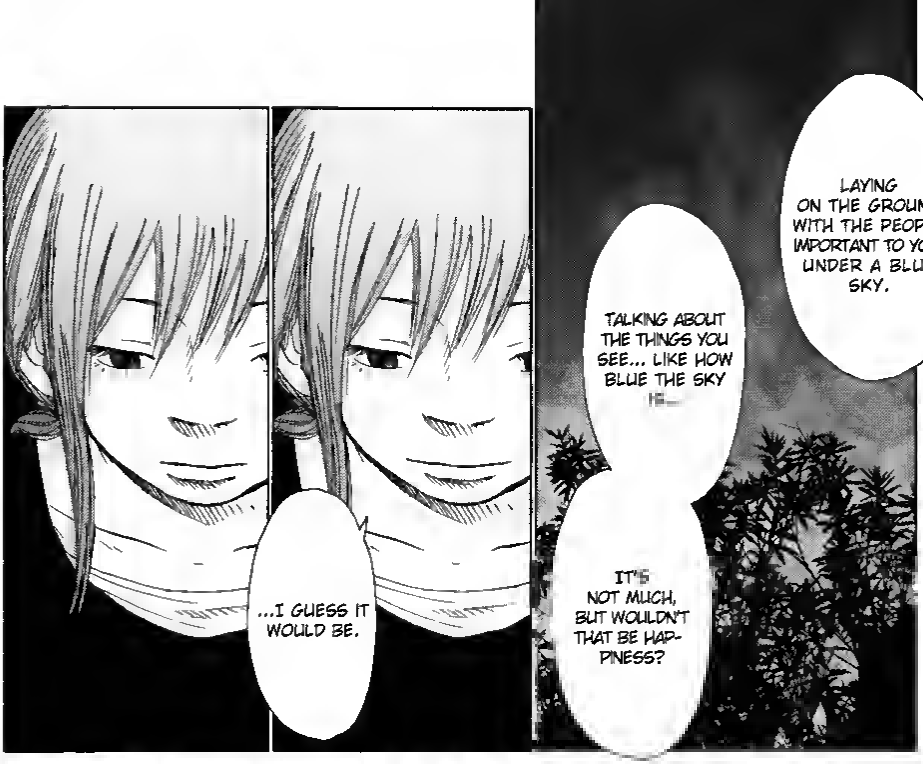
THIS IS REALLY WIDE!
I TOLD YOU WE'D FIND ONE IF WE LOOKED FOR IT!
BUT IT'S ALREADY GOTTEN DARK
IT'S AROUND 10 O'CLOCK, YOU KNOW.

HMM...
IT'S OKAY. LET'S JUST WAIT HERE UNTIL THE SUN COMES UP

I'M SO TIRED...
MY FEET ARE KILLING ME
SO WHAT ARE WE GOING TO DO? YOU WANT TO GO BACK AND FIND A MANGA CAFE OR SOMETHING?

12

I'VE WANTED TO DO THIS FOR A WHILE.
THIS THING ABOUT THE PICNIC, I MEAN.


LAYING ON THE GROUND WITH THE PEOPLE IMPORTANT TO YOU, UNDER A BLUE SKY.
TALKING ABOUT THE THINGS YOU SEE... LIKE HOW BLUE THE SKY IS...
IT'S NOT MUCH, BUT WOULDN'T THAT BE HAPPINESS?
...I GUESS IT WOULD BE.

TASUKU...
YOU REALLY LIKE ME, DON'T YOU?

HUH?

LOOK AT THIS, TASUKU.

THESE ARE THE WOUNDS THREE EYES GAVE ME.
I'LL HAVE THESE FOR THE REST OF MY LIFE...
I MEAN...
WE DON'T REALLY KNOW ANYTHING MUCH ABOUT EACH OTHER!
SO HOW CAN YOU BE SO NICE TO ME DESPITE THAT?!

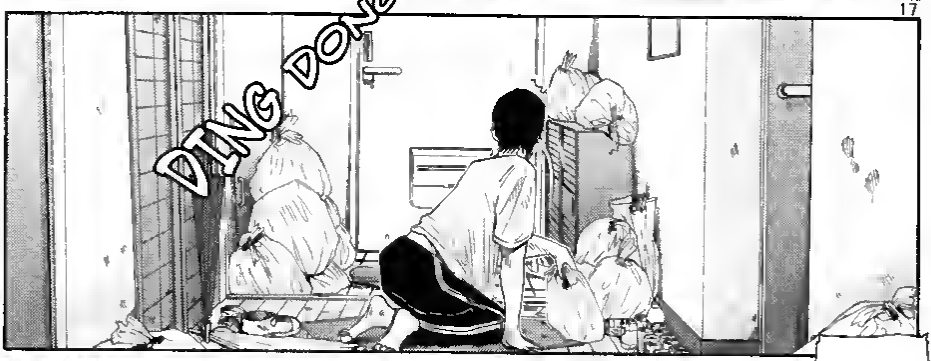
E- EVEN AFTER I HEARD THAT MY MOTHER DIED...
I WASN'T EVEN SAD. ALL I COULD THINK WAS THINGS LIKE "SERVES YOU RIGHT!"
RIGHT?! AREN'T I HORRIBLE?! THAT'S THE KIND OF WOMAN I AM!
BUT YOU CAN STILL SAY THAT YOU LIKE ME?!
...I-
IDIOT!
I CAN SAY THAT! OF COURSE I CAN!
I REALLY LIKE YOU!

.....
LET'S GO TO SLEEP ALREADY.
PUT YOUR CLOTHES BACK ON, YOU'LL CATCH A COLD.
...TASUKU
IT'LL BE NICE WHEN TOMORROW COMES...
TO BE HONEST, SOMETHING'S DISTURBING ME. WHAT IS THIS FEELING...

I WAS BROUGHT UP IN A DIFFERENT ENVIRONMENT, SO THERE ARE THINGS I DON'T KNOW, I GUESS. I'M SURE THIS WILL PASS WITH TIME.
THINKING REALISTI-CALLY...
...IN THE END, IT'S THE MONEY, HUH?...
I'M GOING TO RUN OUT OF THE MONEY I MADE THROUGH MY JOB SOON
BUT... JUST HOW MUCH TIME DO WE HAVE LEFT?

TASUKU-UUUU...
YOU STILL HAVEN'T COME HOME YET?
HMMMMM...?

HEEEEEY!
HEEEEY, TASUKU?
.....


DING DONG

TASUKU-...
SORRY FOR DIS-TURBING YOU THIS LATE.
I'M FROM THE POLICE.
...AH,

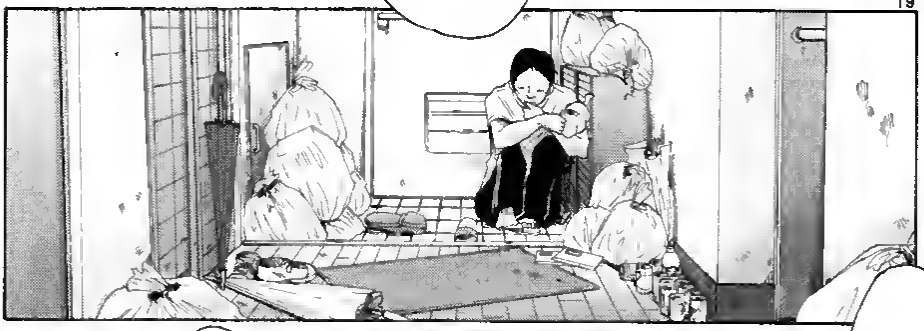
HASEGA-WA-SAN..
...HAHA .. IT'S BEEN A WHILE. SO YOU'VE BEEN LIVING HERE, HUH?
MIZUTANI,
WHAT ARE YOU DOING HERE?
I'M JUST DOING MY JOB.
I FINALLY GOT OUT OF THAT BORING COUNTRYSIDE CRAP AND GOT ASSIGNED TO THIS CITY.
THINGS GO BY FAST. YOU'RE SON IS ALREADY IN 6TH GRADE, I'M SURE...

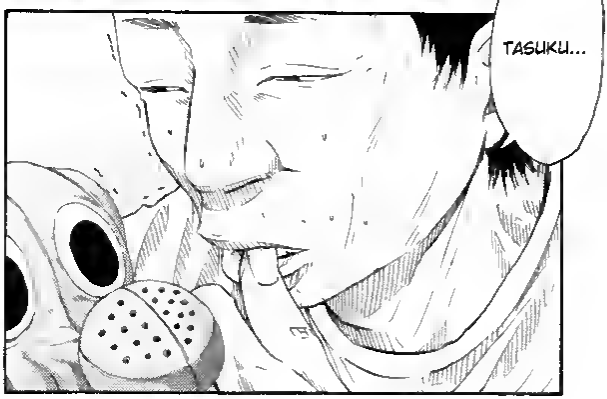
TH
UNK

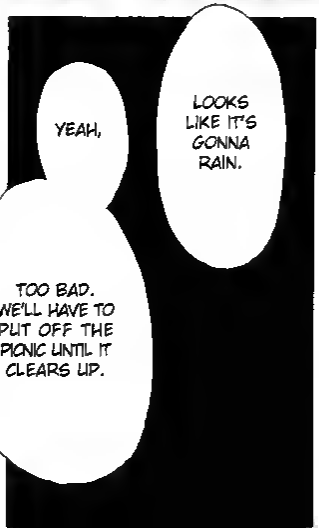
18

GAH...!!
GET LOST..
PLEASE GET LOST...
DON'T LET ME SEE YOUR FACE AGAIN.

...HEHEH. SOMETHING SEEMS TO BE TROUBLING YOU.
THIS CITY IS A STRANGE PLACE.
AN INTERESTING INCIDENT HAS BEEN HAPPENING HERE. WE COULDN'T FIND THE CELL PHONES OF ANY OF THE PEOPLE WHO COMMITTED SUICIDE HERE.
UN-NATURAL, DON'T YOU THINK?
...I DON'T CARE.
GET OUT.
WHAT DO YOU THINK, HASEGAWA-SAN? AS A FORMER DE-TECTIVE?




TASUKU...


LOOKS LIKE IT'S GONNA RAIN.
YEAH,
TOO BAD. WE'LL HAVE TO PUT OFF THE PICNIC UNTIL IT CLEARS UP.

HARUKO,
I HAVE SOMETHING TO DO, SO JUST HANG OUT HERE FOR A SEC.
WHAT? I'LL GO TOO.
I'LL ONLY BE A BIT, JUST WAIT THERE.
...TASUKU, DON'T LEAVE ME ALONE...
屋上は改装中につき
関係者以外の立ち入り禁止

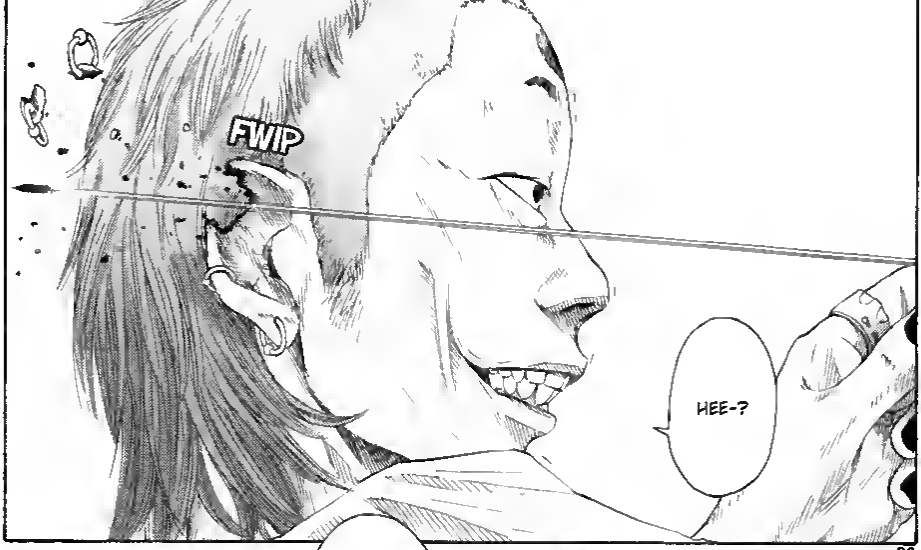
...YES, AS I SAID IN MY E-MAIL YESTERDAY.
IF YOU JUMP OFF OF THERE, IT WILL BE ALMOST CERTAIN.
ALSO, UH... I'M JUST TRIPLE-CHECKING, BUT...

THE MONEY, RIGHT?
OKAY, OKAY! YOU'RE PERSISTANT, AREN'T YOU?
SO QUIT HIDING AND COME OUT, TASUKU HASEGAWA-CHAN!

...Why do you know my name...?
I've been looking up things about you, Tasuku-chi.
I've been interested in this for a while, about what you've been doing on the internet.
When you started doing work outside the City of Light, it really caught my attention.
I just had to get in contact with you today.
I wanted to talk to you about quitting that boring "suicide helper" crap and joining me!

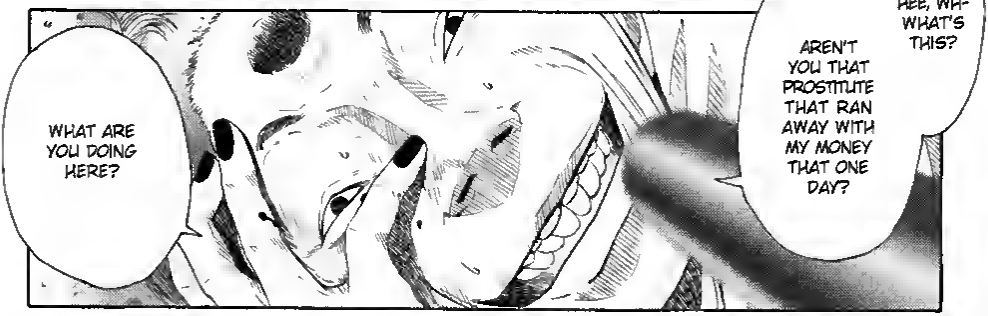
Why hello, comrade.
I've been wanting to meet you!

TASUKU-CHI, THE LIFE AND DEATH OF PEOPLE HAS REALLY BECOME MARKETABLE
DON'T YOU THINK WE'RE PRETTY SMART TO HAVE REALIZED THAT?
IF YOU USE MY CONNECTIONS, YOU COULD DO ALL SORTS OF THINGS, FROM BEING A HITMAN TO AN ASSASSIN!
SO, ARE YOU INTERESTED?
22
HEE-HEEE...
THAT MARK ON HIS FOREHEAD... THE THREE-EYES WHO STABBED HARUKO A LONG TIME AGO...
...IS THIS GUY!!
TASUKU-CHI... EVEN THOUGH YOU'RE JUST IN ELEMENTARY SCHOOL, YOU'VE GOT THAT LOOK IN YOUR EYES...
THE LOOK OF SOMEONE WHO'S BEEN SURROUNDED BY DEATH THEIR WHOLE LIFE.


FWIP
HEE-?

GO TO HELL, YOU STALKER.
GAAAH!!
HUUH?
WHY DO YOU HAVE SOMETHING LIKE THAT ANYWAY?
TASUKU, GIVE THAT TO ME.

HARUKO


HEE HEE, WH-WHAT'S THIS?
AREN'T YOU THAT PROSTITUTE THAT RAN AWAY WITH MY MONEY THAT ONE DAY?
WHAT ARE YOU DOING HERE?

...YOU SHUT YOUR MOUTH!
.. HUH?
...WHAT?

viscans presents

Hikari No Machi

asano inio

volume 1, chapter 4

TRANSLATOR: EVILCOWSLAYER
CLEANER: DER_MOND
TYPESETTER: KYOUKA
PROOFREADER: CLONIC
QUALITY CHECKER: SATOSHI

RAW PROVIDER:
SCORPIAN

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

OH! YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME
SAY... WHAT'S THIS?!
HAHA, YEAH, THEY ARE!!
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOUR HELP!
THAT, ON THE SCREEN...
HUH? WHAT'S WHAT?
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
...RIGHT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
OMG! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS ...

Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has applied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite mangas quickly again, please apply at viscans@gmail.com

Chapter 2
Bus Stop Part III

W... WAIT! W-WHY DON'T YOU TRY CALMING DOWN?
LITTLE LADY, ISN'T THIS WHAT YOU CALL AN EYE FOR AN EYE?
ORIGINALLY, WEREN'T YOU THE ONE WHO WAS PRETENDING TO BE A SCHOOL-GIRL PROSTITUTE SO THAT YOU COULD JUST RUN OFF FROM THE HOTEL WITH MY MONEY?
REMEMBER?
I JUST WANTED TO TEACH YOU A LESSON FOR MAKING A FOOL OF A GROWN UP...
WHY DON'T YOU CONSIDER IT MY GREAT COMPASSION LETTING THINGS GO AT THAT?
YEAH?
...ARE YOU STILL GOING TO SHOOT ME?
ARE YOU REALLY GOING TO SHOOT?!
DROP
DROP

食品街
1
2
3
インテリア
文具・書籍
5
6
レストラン街
7
NOT GOOD...
YOU TWO SHOULDN'T BE MESSING AROUND WITH ME...
THEY'RE NOT GOOD AT ALL!
GOOD
THERE IS NO WAY I COULD JUST LEAVE THIS AS THEY ARE NOW, COULD I?
SHHHHHHH
JUST AS I THOUGHT... I CAN'T SHOOT HIM...

WHAT'S THE POINT?
EVEN IF HE DIES, NOTHING WILL CHANGE FOR ME...
EH HEHE...
I LOOK LIKE AN IDIOT. AFTER FINALLY FINDING HIM, WHAT WAS I PLANNING TO DO?

I'M SURE YOU HAVE A LOT OF THINGS YOU WANT TO ASK ME, TASU-KU...

I HAVE A LOT OF THINGS I WANT TO ASK YOU TOO...

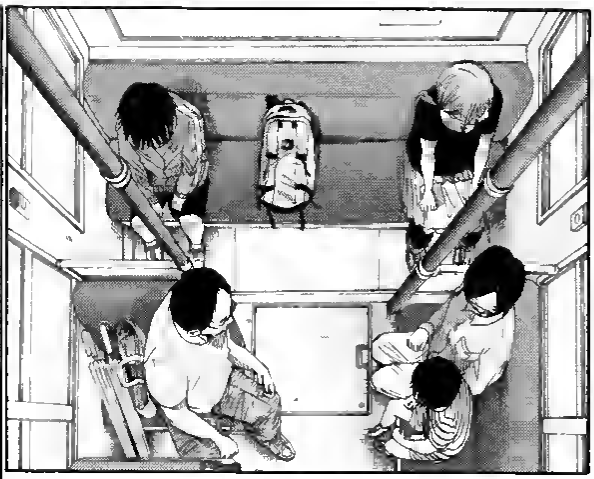
...RIGHT, TASUKU?

VROOM
HOW ABOUT WE GO BACK TO THE "CITY OF LIGHT"?

BUT SHE
TO
ME, BUT TO
PARENTS AND
THE
TOO.
ME ABOUT WHAT
AGO.
ABOUT
AN
OVERSEER...
THE BUS
THIRD EYE
A STALKER,
AND ABOUT
TO
FATHER.
I
EXPLAINED...

4

GREGORY
WE DID NOT HOLD HANDS LIKE WE DID YESTERDAY ANYMORE.



...IN VOICES SO SMALL THAT THEY SEEMED ALMOST TO DISAPPEAR IN THE PATTERING RAIN.

WE KEPT HITTING REPEATED INTERVALS OF DEAD SILENCE.

AND THINGS ABOUT OUR FAMILIES...

ABOUT MEMORIES THAT HAD STARTED TO FADE...

EVEN SO, WE CONTINUED TALKING ABOUT THE THINGS WE HAD NEVER SHARED UNTIL NOW...

ABOUT THINGS THAT HAPPENED IN SCHOOL...

HEY, TASUKU.

WHY CAN'T YOU GET ALONG WITH YOUR FRIENDS?

COME ON, DON'T CRY. WHY DON'T YOU TELL ME WHAT HAPPENED?

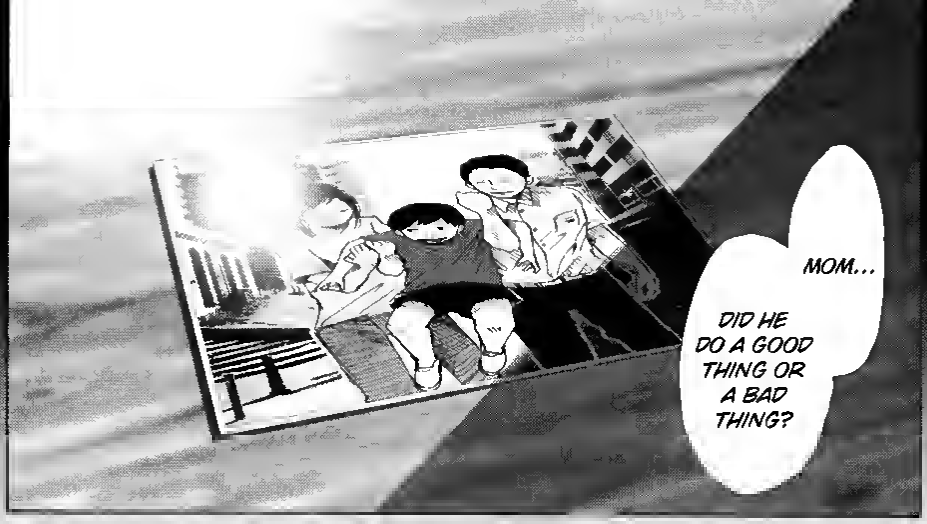
...EVERYBODY KEEPS CALLING ME THE SON OF A KILLER...

MOM...DID DAD REALLY KILL SOMEONE?

...YOUR FATHER....

WHEN TRYING TO SAVE A FRIEND, HE...

...HE WAS FORCED INTO DOING IT...



DAD, HAVING A DEAD HIMSELF UP AT HOME, IS LIKELY STILL WATERING THAT PETITE [illegible] THAT THE [illegible] AS A SCIENCE [illegible] MATERIAL.

WHEN I WAS IN 4TH GRADE, MY [illegible] A SHORT WHILE LATER MY [illegible] IN AN ACCIDENT.

WE [illegible] TO GO ON A [illegible] THAT WEEKEND.

DOING A BIT OF RESEARCH, ONLY A FEW CASES TURNED UP BUT ISTILL HIT IT. "DETECTIVE SHOOTS CREW MEMBER DEAD".
IT LOOKS LIKE THIS MIZUTANI GUY EXCITED AN IDIOT WITH A GUN, RESULTING IN DAD TRYING TO SAVE HIS CO-WORKER.
...IT'S SO STUPID, ISN'T IT?
Asohidai high town entronce.

HARUKO HAS NO MORE REASON TO COME TO THIS BUS STOP ANYMORE.

THERE IS NO MORE OF THE USUAL "SEE YOU TOMORROW".

AND NEITHER DO I.

THAT IS JUST HOW IT IS.

DASH

...TASU-KU!!

IN THE END I WONDER JUST WHAT WE WERE DOING. WHEN WE GOT BACK TO THE "CITY OF LIGHT" WE JUST RE-TURNED TO OUR OWN ROOMS.

FROM HERE WE CANNOT LEAVE. I THINK THAT IS WHAT IT MEANT?

SHHHHHHH

WHERE WERE YOU...
I WAS WORRIED TO DEATH ABOUT YOU...
...WHAT IS WITH YOU?
ACTING LIKE A XXXX UNTIL NOW AND LEAVING ME TOTALLY BY MYSELF...
...DON'T THINK YOU CAN JUST SUDDENLY START ACTING LIKE MY FATHER NOW!
I DON'T GET YOU AT ALL!!
IDIOT.
ENOUGH OF THIS....
I'M TRIED SO I'M GOING TO SLEEP...

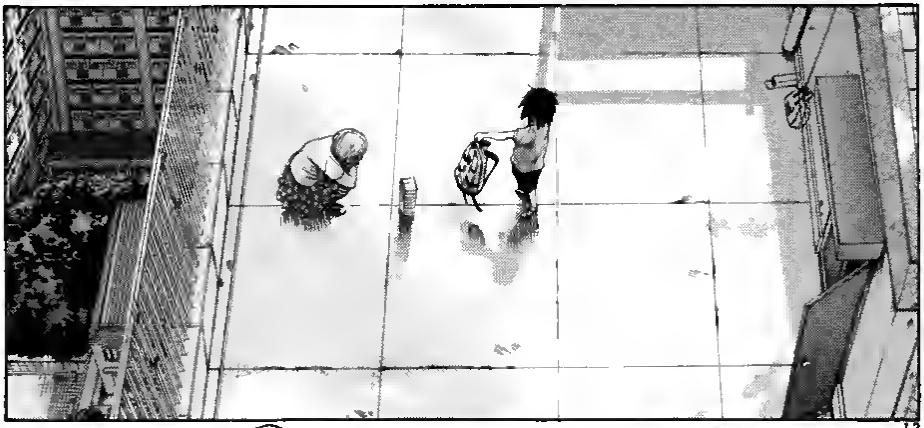
...TASU-KU...
BEEP BEEP BEEP
BEEP BEEP BEEP
HELLO?
SORRY TASUKU DID I WAKE YOU UP?
AGH... IT'S AL-READY NOON?
IT'S PRETTY RARE FOR YOU TO CALL ME. WHAT'S UP?

...TASUKU, COME UP TO THE ROOF.
I HAVE A JOB FOR YOU.
...OKAY. I'M GOING DIRECTLY TO THE HASEGAWA RESIDENCE, SO YOU CHECK OUT THE APARTMENT BUILDING'S GENERAL VICINITY.
...IS THIS OKAY, INSPECTOR MIZUTANI? MOVING AROUND AT OUR OWN DISCRETION?
10
I WONDER IF WE CAN REALLY TRUST AN ANONYMOUS CALL FROM SOMEONE WHO SOUNDED INTOXICATED...?
YOU STUPID? ANOUNCE OF CRIME PREVENTION IS WORTH A POUND OF CRIME CURE.
SHUT UP AND JUST GO!
I THINK THAT IS ABOUT GETTING SICK.

THIS WILL CONNECT A LOT OF THINGS TOGETHER.
TASUKU HASEGAWA... RUNNING A BUSINESS CO-COORDINATING SUICIDES AS AN "OVERSEER" THROUGH THE USE OF CELL PHONES...
THROUGH THE REPEATING OF THIS PROCESS HE RAN INTO KAKIZAWA, TAKING HIS HAND GUN AND RUNNING.
THIS MAY ALSO JUST BE FATE.
HUFF.
HUFF.
TASUKU, YOU'RE LATE.
I GOT TIRED OF WAITING.

HEH HEH...
I WAS THINKING OF JUMPING DOWN, BUT I SUDDENLY GOT COLD FEET.
HARUKO...
...WHAT ARE YOU DOING?
HAHA.
IT LOOKS LIKE MY DREAMS AND HOPES ARE FINALLY REALLY GONE
...IT LOOKS LIKE SOME OF MY RELATIVES ARE GOING TO TAKE CHARGE OF ME
I WAS JUST THINKING ABOUT A LOT OF RANDOM THINGS.
IF I WAS MORE TOGETHER, MAYBE THAT KIND OF THING WOULDN'T HAVE HAPPENED TO MOM AND DAD....AND SO ON.
BUT THINKING ABOUT IT NOW WON'T DO ANY GOOD.
...IT IS ALREADY TOO LATE FOR ME.
THAT'S WHY... TASUKU... WILL YOU PUSH MY BACK FROM UP HERE?

I DON'T WANT TO SEE YOU IN PAIN HARUKO...
...BUT I COULDN'T BEAR SEEING YOU IN FRONT OF ME DEAD!!
IN EXCHANGE, AFTER SHOOTING ME WILL YOU FINISH YOURSELF?
WELL THEN, HARUKO,
HOW ABOUT USING THE GUN I GOT INSIDE OF THIS?
...BUT I CAN'T SHOOT YOU, TASUKU....



GOT IT!
I THOUGHT OF THE MOST RIDICULOUS IDEA JUST NOW!!
HAHA...
AH HA HA!!

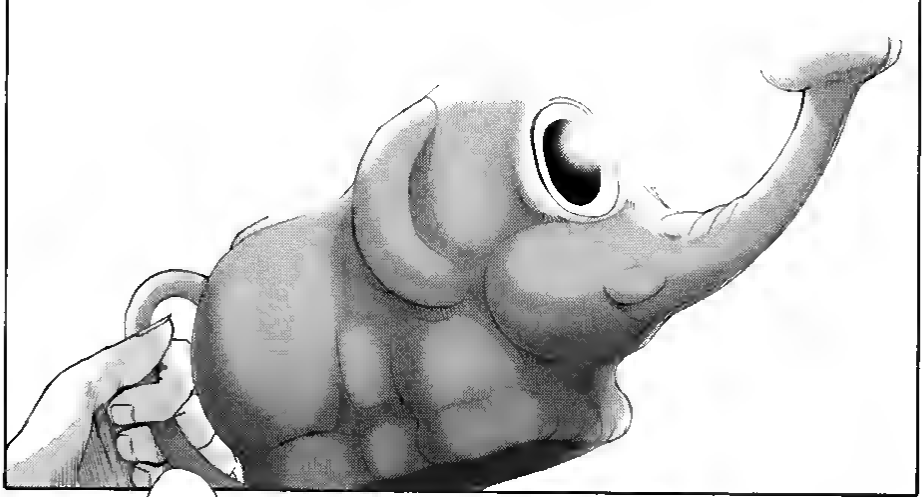
...LET'S DECIDE IT WITH THIS.
THE FIRST PERSON TO LOSE BY TOPPLING THE JENGA WILL SHOOT THE OTHER IN THE HEAD.
AFTER THAT, THEY WILL SHOOT THEM-SELVES.
ISN'T THIS THE PERFECTLY FITTING WAY FOR HOPE-LESS PEOPLE LIKE US TO DECIDE?

MR. HASE-GAWA...
WHAT ARE YOU TRYING TO PULL?
JUST HURRY UP AND GET YOUR SON OUT HERE...
1109
長谷川
助
連

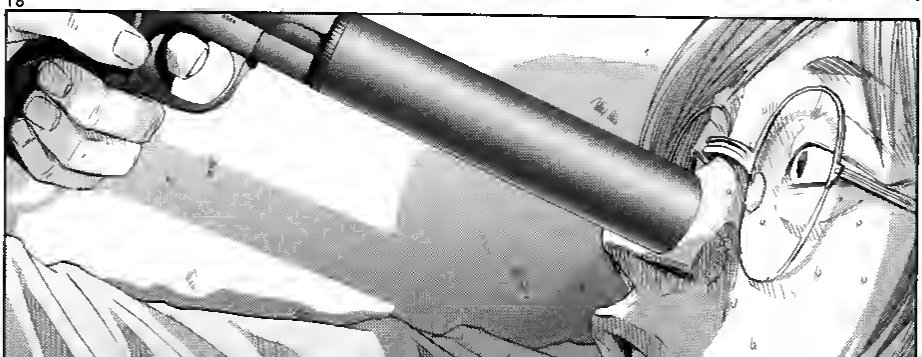
MIZUTANI... EVERYTHING IS GENERALLY AS YOU HAD IMAGINED.
IT WILL BE CLEAR ONCE YOU HAVE INSPECTED THESE CELL PHONES.
THE SERIES OF SUICIDES HAVE BEEN SYSTEMATICALLY CARRIED OUT BY ANOTHER PERSON.
IN OTHER WORDS... ME....
HAH! I'VE ALREADY SEEN THROUGH YOUR ACT!!
ARE YOU REALLY GOING TO TRY TO COVER UP YOUR SON'S CRIMES?!
UM... INSPECTOR MIZUTANI? I SPOTTED TASUKU ON THE ROOF
OKAY. I'M HEADING OVER NOW.
WATCH OVER HIM FOR A BIT, AND THEN CONFISCATE HIS BELONGINGS.
WAIT, MIZUTANI.

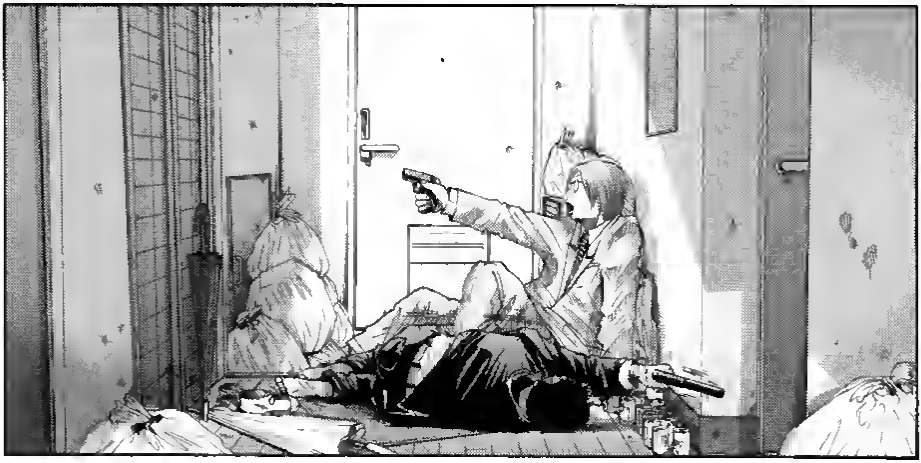
IS THERE NOTHING ELSE THAT I CAN MOVE?
I'M IN A CHECKMATE, AREN'T I?
..DOESN'T LOOK LIKE IT...
HEY...
AH HA HA, THIS IS AMAZ-ING!!
WHAT IS WITH THIS LITTLE MIRACLE?!
WE'RE BOTH DES-PERATE TO THE END!!
HAHA!
TASUKU, WHAT DO YOU THINK OF HOW THINGS ARE NOW?!
HAHA...
I DON'T LIKE IT.
HOW ABOUT WE STOP THIS DEATH THING?

...MIND IF I LOOK THROUGH THIS BACK-PACK FOR A MINUTE?
.....
YEAH.
UM... SORRY DOING THIS TO YOU TWO WHILE YOU'RE PLAY-ING BUT...
GREGORY
TASUKU, DON'T!!



...HUH?



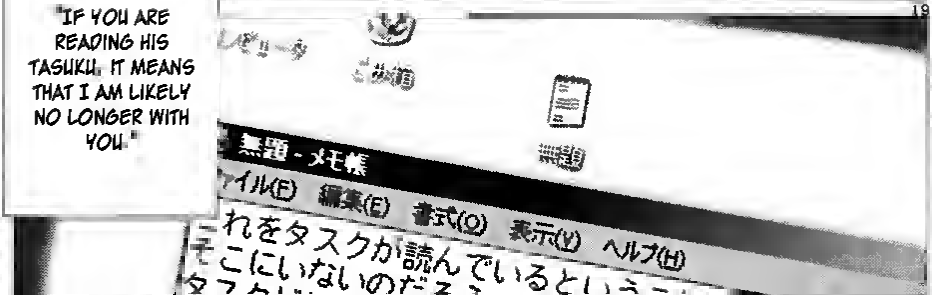


ON MY [illegible] UNOPENED COMPUTER, [illegible] WAS AN UNFAMILIAR TEXT FILE PUT ON THE [illegible]

MANY THINGS ENDED. BECAUSE IT [illegible] AT ONCE, IT [illegible] I KNEW WHAT [illegible] HAPPENED.

SURROUNDED BY UNKNOWN [illegible] IN THE [illegible] OF A [illegible] OF CONFUSION, I [illegible] TO [illegible] MY PLACE [illegible] AN ELEMENTARY School STUDENT IN THE [illegible] WEEKS.

"IF YOU ARE READING HIS TASUKU, IT MEANS THAT I AM LIKELY NO LONGER WITH YOU."

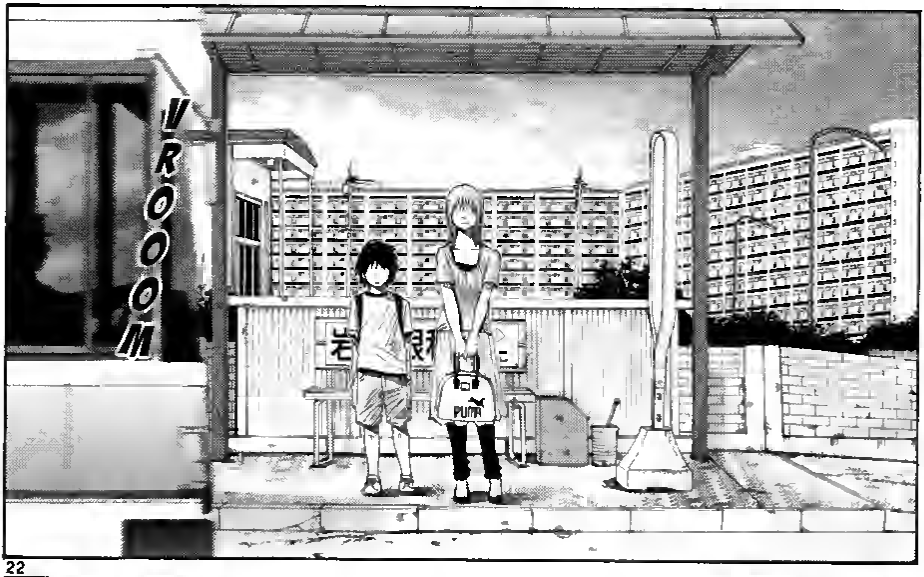


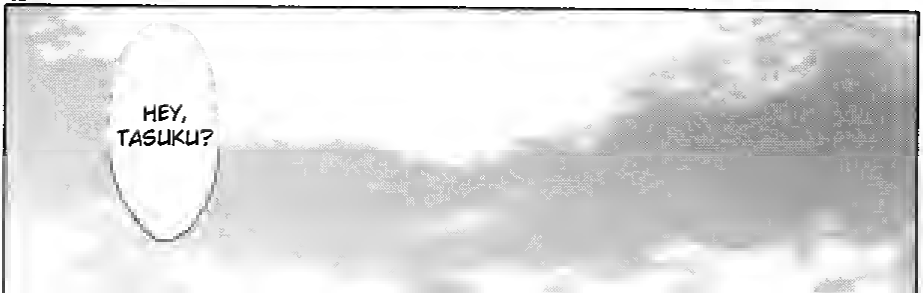
"IT DOESN'T MATTER IF SOMEONE ELSE DIES OR I DIE, I DON'T THINK I CAN TAKE LOSING ANYTHING ELSE."
"I BELIEVE I GENERALLY KNOW WHAT YOU WERE UP TO, AND I THINK THAT YOU NEED TO STOP IT AND MOVE ON."
"MY LIFE MAY HAVE BEEN FULL OF MISTAKES, BUT NOW MY FEELINGS HAVE BECOME CLEAR."
20

IDIOT.
"I'M SORRY TASUKU,
DAD"
WITH THE DEATH OF THE SUSPECT THE TRUTH BEHIND THE CASE OF THE OVERSEER IS A MYSTERY...
WAS IT FOR THE BEST?

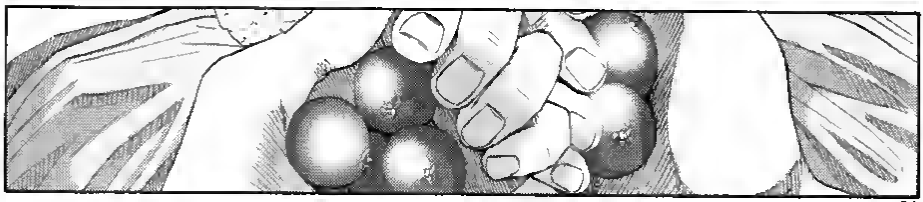
...MORNING COMES.
DESPITE EVERYTHING, MORNING
FROM THE MASS MEDIA TO THE HIGHER-UPS ARE IN A STATE OF TURMOIL.
MR. MIZUTANI PROBABLY WON'T BE ABLE TO COME BACK.
HARUKO, IS THAT ALL YOU HAVE FOR YOUR LUGGAGE?
...YEAH. MY RELATIVES SHOULD BE WAITING AT THE STATION AROUND NOW.
21
OH...
...I WON'T SAY ANYTHING ABOUT THIS.
THERE IS NO NEED TO DIG INTO VAGUE HAPPENINGS.
AS LONG AS THE "CITY OF LIGHT" IS PEACEFUL, I'M FINE WITH EVERYTHING.

IT WAS MY AUNT AND HER HUSBAND.
THEY SAID SOMETHING ABOUT ME HAVING TO AT LEAST LOOK LIKE I'M GOING TO SCHOOL.
AH HAHA.
TASUKU, THAT BACK-PACK REALLY DOESN'T SUIT YOU AT ALL.
VROOOM
GU GI GIN


VROOOM
PUMA


HEY, TASUKU?

EVEN IF I [illegible] AT THIS BUS STOP [illegible] YEARS,
VROOOM
LET'S MEET AGAIN HERE SOMETIME, OKAY?
[illegible] I FELT THAT I [illegible] BE SEEING HARUKO AGAIN.
...I [illegible] MY [illegible] TO GIVE HARUKO [illegible] OF THE PETITE TOMA- [illegible] THE [illegible].



HOW ABOUT I KILL YOU?

IN A ... OF A HURRY I ... MY MATH ...

I GOT ON THE ...

MORNING CAME TODAY, TOO.

... CHECKED THE DESTINATION,

眼科
すぐそこ

SOMEONE HAS
SOMETHING THAT
I DON'T.

EVEN IF THAT PERSON IS SO
RADIANT THAT I CAN NEVER GET
NEAR THEM IN MY LIFETIME...

I HAVE SOMETHING THAT
PERSON DOES NOT.

viscans presents

city of light

asano inio

volume 1, chapter 5

raw provider: scorpian
translator: pizzach
cleaner: der mond
typesetter: noah
proofreader: clonic
quality checker: noah

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

RANDOM/ RANT NOTE

OK, LET'S GO TO THE POINT... WE ONCE AGAIN FACING HARD TIMES WITH NO STAFF WORKING ON THE PROJECT ESPECIALLY TRANSLATORS, EDITORS AND PROOFREADERS... I DON'T KNOW HOW MANY OF YOU GUYS BOTHERED TO READ THIS PAGE... OR CARE, WE ARE GOING TO CLOSE DOWN OUR BUSINESS UNLESS WE GOT ENOUGH STAFF. SO IF YOU GUYS IS BORED BEING LEECHER AND HAVE ENOUGH TIME TO HELP US IN SCANLATE. WE URGE YOU TO APPLY! ESPECIALLY FOR TRANLATORS POSITION. SERIOUSLY WE ONLY HAS 1 ACTIVE TRANSLATOR ON BOARD AND SHE'S STILL UNDERAGE. WE NEED A TRANSLATORS FOR VARIOUS MATURE PROJECT (WE DON'T WANT TO BULLY A LIL GIRL TO TRANSLATE MATURE MANGA) REALLY.....

PLEASE APPLY AT VISCANS@GMAIL.COM OR DROP BY OUR IRC CHANNEL #VISCANS ON IRCHIGHWAY NETWORK (IRC.ITCHIGHWAY.NET)

OH, YOU'RE CHECKING THE VISCANS WEBSITE! THOSE GUYS ARE AWESOME!
SAY... WHAT'S THIS...
HAHA, YEAH, THEY ARE.
HEY!
WHAT'RE YOU GUYS UP TO?
VISCANS NEEDS YOU!!
THAT ON THE SCREEN
HUH? WHAT'S WHAT?
THAT MEANS... NO MORE AWESOME MANGAS...
I'M APPLYING RIGHT AWAY!
RIGHT!
OHH! ACCORDING TO THIS, IF VISCANS DOESN'T GET ANYMORE STAFF, THEY MAY HAVE TO GO ON A LONG HIATUS!
HIATUS...

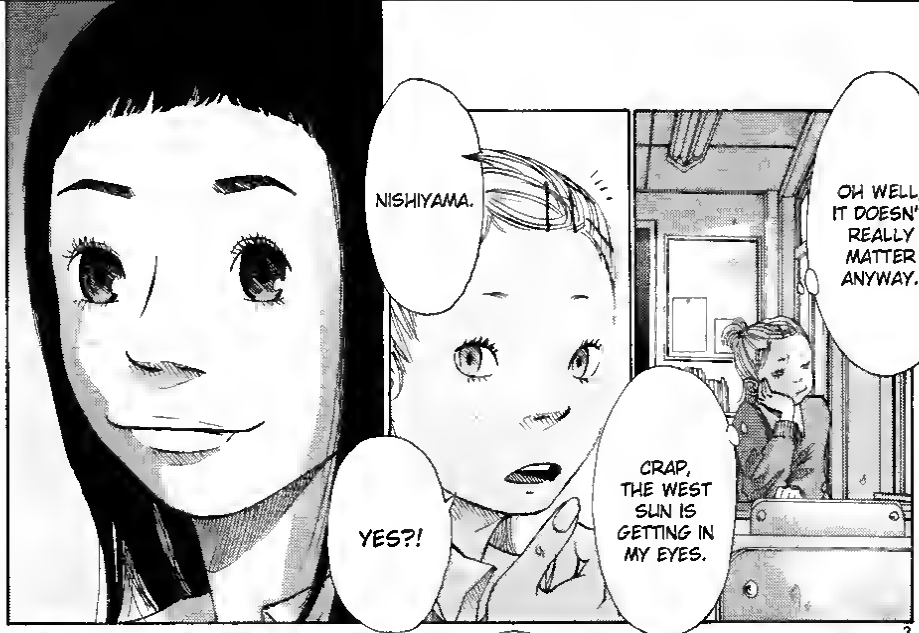
Yeah... Yeah, I know, it's corny. Don't Hate me for it. But seriously, we're down to very few people right now (thank you, people who ran away) and no one has replied in 2 months, so if you're interested in seeing us release your favorite manga quickly again, please reply at viscans@gmail.com

1
OH, A CAT.
I'M FEELING A BIT PLAYFUL TODAY.
MEOW!
この先車の通り抜けできません
MEOW, MEOW...
この先車の通り抜けできません

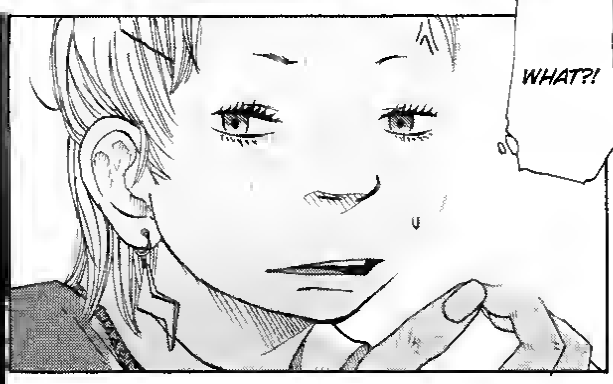
I CAN'T JOKE ABOUT THIS. I DON'T EVEN UNDERSTAND THE PROBLEMS.
To Nishimori
I can't laugh at all about you for going in the red on the supplementary exam and being held back (;_;) I'll be returning at the Micky D's for you. So do your best \(o)/
I DID ALL THE MULTIPLE CHOICE QUESTIONS USING MY INTUITION. THIS CAN'T BE GOOD...
...HM?

2

HIGASHI...
THAT'S PRETTY ODD. SHE IS SUPPOSED TO HAVE A GOOD HEAD.



CHAPTER 3: HECTOPASCAL

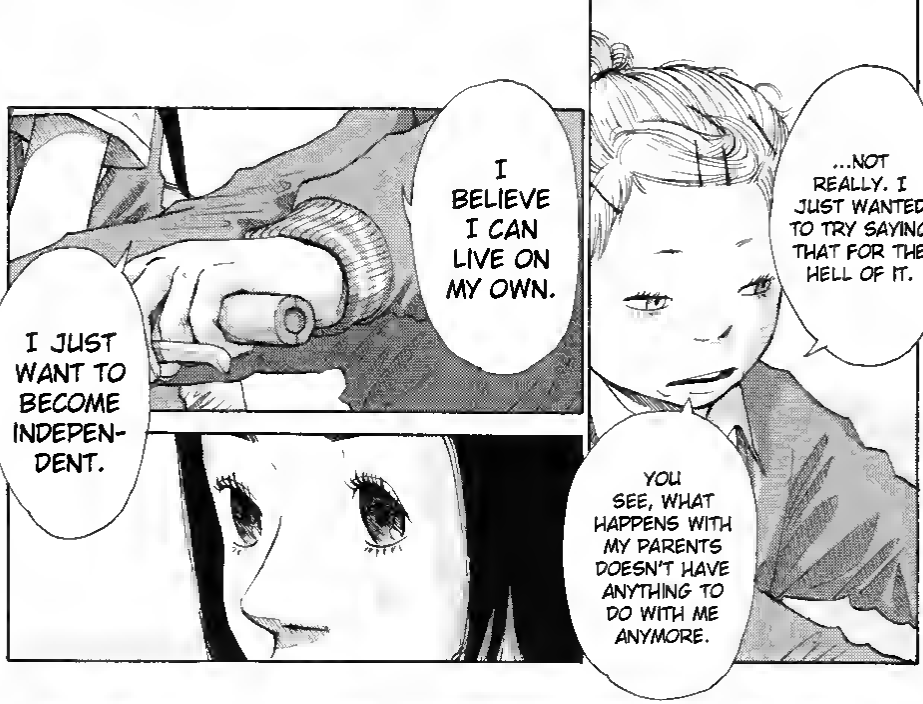


WHAT?
WHAT WHAT WHAT!?
ARE YOU SOME KIND OF IDIOT OR SOME-THING?!
THIS KIND OF PERSON, WHO CAN'T THINK FOR HERSELF, IS IN MY CLASS?!
A MARTIAN TOLD ME.
4
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!? YOU THINK YOU'RE CUTE SAYING STUFF LIKE THAT?
BAM!
DO YOU SOME-TIMES TRY TO LEAD NATURAL AIRHEADS AROUND BY SAYING SCREWED UP THINGS?! YOU RE JUST BEING ANNOYING!
I'M NOT. WHAT I AM SAYING IS TRUE.

IT'S AMAZING. I WANT TO TEAR THIS CHARACTER'S FAKE DISGUISE RIGHT OFF.
IT GOES WELL. SO WE TALK ABOUT THAT.
AAAARGH! SHE PISSES ME OFF!
WELL THEN! WELL, HIGASHI!
IF THE WORLD IS GOING TO BE ENDING, HOW ABOUT WE FINISH UP THIS SUPPLEMENTARY EXAM—
—AND YOU BRING ME TO SEE THIS MARTIAN?
SURE.
ACTUALLY, WHAT AM I GOING TO DO ABOUT MY ANSWER SHEET? (WELL, I SUPPOSE NO MATTER HOW MUCH I MAY THINK, WHAT I DON'T KNOW I DON'T KNOW.)
NISHI-YAMA, YOU KNOW...
UGH... SHE DIDN'T HESITATE AT ALL.

I HAVE ALWAYS THOUGHT YOU ARE SO BEAUTIFUL.
YOU HAVE TO BE JOKING...
I'M NOT.
difference
WELL... SHE DEFINITELY HAS THOSE LONG LEGS, SKINNY BODY, AND SMOOTH BLACK HAIR.
IF I WERE A BOY I WOULD PROBABLY LIKE HER. MAYBE IF SHE WAS JUST A BIT MORE TOGETHER, THAT IS.
SO ANYWAY, I REMEMBER SOMEONE SAYING YOUR PLACE HAS GOT A WHOLE LOT OF MONEY, HIGASHI.
WHAT KIND OF JOB DOES YOUR FATHER DO?
WELL... THERE IS THIS LARGE PHARMACEUTICAL PLANT OUTSIDE OF THE CITY
MY DAD HAS AN IMPORTANT POSITION THERE
WHAT?!
YOU DON'T MEAN... THE HIKARI GROUP PHARMACEUTICAL PLANT?

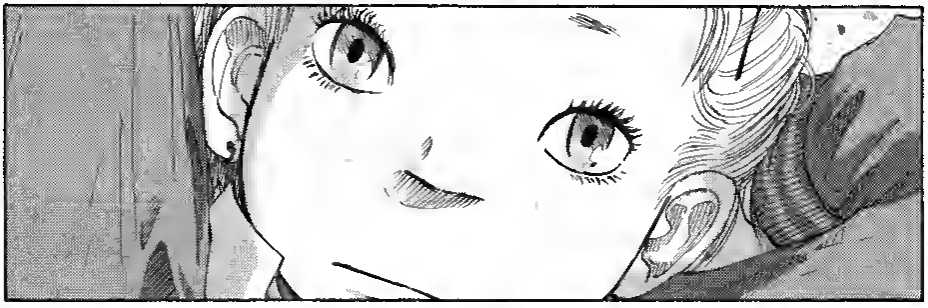
HARUMPH ...
MY FATHER USED TO WORK AT YOUR PLANT.
BUT HE WAS LAID OFF!
I GOT IT!
IF THIS WHOLE UFO THING TURNS OUT TO BE FAKE AND WE CAN'T SEE IT,
I WANT YOU TO ASK YOUR FATHER TO BRING MY DAD BACK INTO THE COMPANY.
SURE.
TRY TO ACT A LITTLE BIT TROUBLED!
NISHI-YAMA, YOU'RE SO NICE, AREN'T YOU.


...NOT REALLY. I JUST WANTED TO TRY SAYING THAT FOR THE HELL OF IT.
YOU SEE, WHAT HAPPENS WITH MY PARENTS DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ME ANYMORE.
I BELIEVE I CAN LIVE ON MY OWN.
I JUST WANT TO BECOME INDEPEN-DENT.

WHAT? YOU COME HERE *ALL BY YOUR-SELF?!*
BUT WAIT, THIS IS REALLY CLOSE TO MY PLACE!
WAH, I CAN ALMOST SEE MY ROOM.

IF WE WAIT HERE, THE MARTIAN WILL COME.
HEH HEH HEH...
HIGASHI, DID YOU KNOW?
THE GIRL FROM CLASS F WHO COMMITED SUICIDE. SHE JUMPED FROM THIS BUILDING.
YEAH, I MET WITH HER YESTERDAY.
WHAT, IS IT A GHOST THIS TIME?!
SHE WAS SAYING THAT IF SHE WAS BORN AGAIN, SHE WANTED TO BE A PRETTY BIRD.
WHAT'S WITH THAT? WHAT A POSITIVE GHOST.
A DEAD PERSON IS SUPPOSED TO SAY SCARIER THINGS THAN THAT.
A PERSON WHO GIVES UP ON THEIR LIFE DOESN'T HAVE THE QUALIFICATIONS TO CHOOSE WHAT THEY WILL BE REBORN AS.
TELL HER NOT TO BE SO RIDICULOUS.

HEY, NISHI-YAMA.
HAVE YOU EVER HAD SEX?
YEAH.
DOES IT FEEL GOOD?
YEAH.
BUT YOU KNOW,
MY BOY-FRIEND WAS TRYING TO BE REALLY NICE AND EVERYTHING BUT...



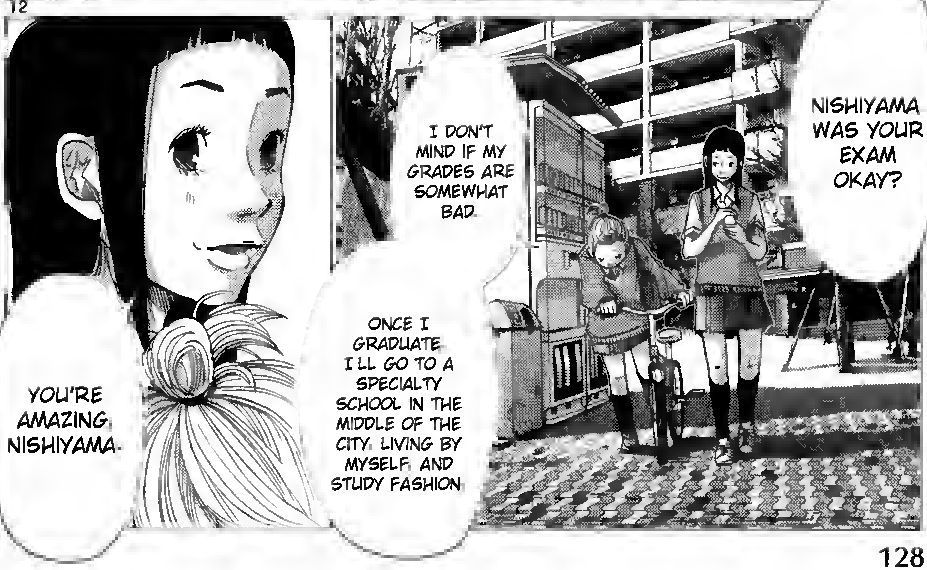
I WAS JUST THINKING THAT IF A REAL UFO ACTUALLY POPS UP, JUST WHAT I WOULD DO.

I FEEL LIKE I WANT IT TO TAKE ME SOMEWHERE FAR AWAY.

BUT THEN I ALSO FEEL LIKE MAYBE I DON'T WANT TO BE TAKEN AWAY AT ALL.

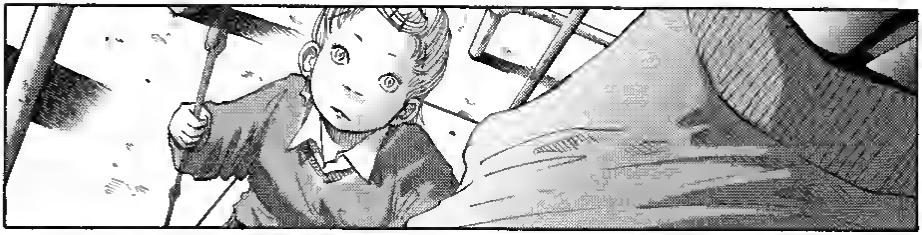
I'M SORRY.
THE MARTIAN ALWAYS COMES. REALLY!
IT'S FINE. I WASN'T REALLY EXPECTING HIM IN THE FIRST PLACE ANYWAY. I WAS ALSO JOKING ABOUT THE STUFF ABOUT MY DAD.
HERE.
FOR HELPING ME TO SKIP ON THE SUPPLEMENTARY EXAM.

12

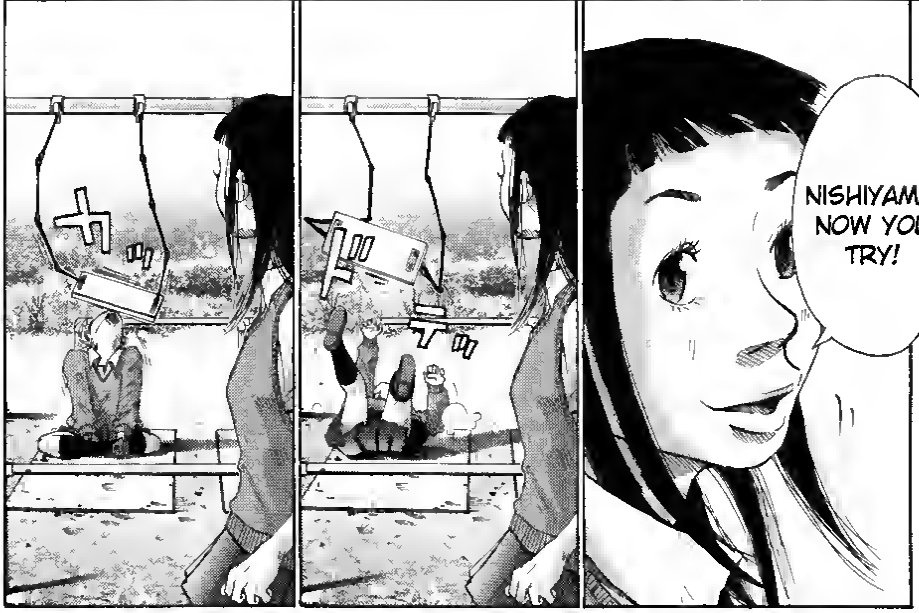

NISHIYAMA WAS YOUR EXAM OKAY?
I DON'T MIND IF MY GRADES ARE SOMEWHAT BAD.
ONCE I GRADUATE I'LL GO TO A SPECIALTY SCHOOL IN THE MIDDLE OF THE CITY. LIVING BY MYSELF, AND STUDY FASHION.
YOU'RE AMAZING, NISHIYAMA.

I'M JEALOUS OF YOU WITH YOUR MODEL BODY AND HOME WITH MONEY.
TRUTHFULLY, A LONG TIME AGO I USED TO LOOK AT THE MODELS IN MAGAZINES AND DREAM. BUT I'M JUST A SHORTY WITH FAT LEGS.
YEAH RIGHT.
THE NUMBER OF PEOPLE LIKE ME ARE LIKE GRAINS OF SAND... AND THAT SAME NUMBER OF PEOPLE JUST END UP BECOMING DISAPPOINTED.
THAT'S NOT HOW IT IS.
MY OLD WOMAN IS STRICT WITH ME, ONLY TELLING ME TO STUDY, STUDY, STUDY.
13
I WONDER IF SHE PURPOSEFULLY TOOK THE TEST TODAY...
OH, THAT'S RIGHT...

NOW THAT I THINK ABOUT IT, WHEN I WAS SMALL,
I USED TO THINK IF YOU PUMPED ENOUGH WITH A SWING THAT YOU COULD MAKE IT GO ALL THE WAY AROUND.
I TRIED AS HARD AS I COULD, BUT I WAS A KID, AFTER ALL.
IT'S POSSIBLE!
HA HA HA. YEAH, RIGHT.
AH, HA HA HA!
HIGASHI, YOU'VE PUMPED TOO MUCH!
WAIT, WATCH OUT!



AMAZING ...
...THOUGH IT'S NOT EXACTLY THE SAME



16

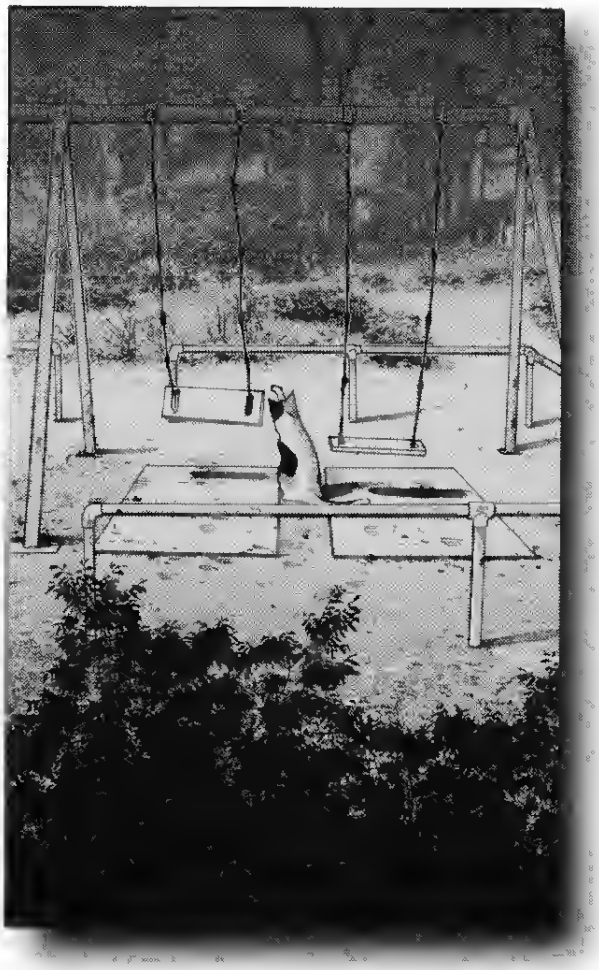
CLIMBING AND FALLING,

SPINNING AND JUMPING,

I'M SURE I'LL FEEL BETTER TOMORROW. (EVEN MY DREAMS)

NISHI-YAMA ARE YOU CRYING?

I'M NOT CRYING.



SOMEONE WHO CRITICIZES SOMETHING, AND
SOMEONE WHO RUNS FROM SOMETHING.

THE THING THAT TIES THEM TO EACH OTHER IS...

THEIR RESPECTIVE KINDNESS AND
THE ONES WHO PROTECT THEM.

viscans presents

city of light

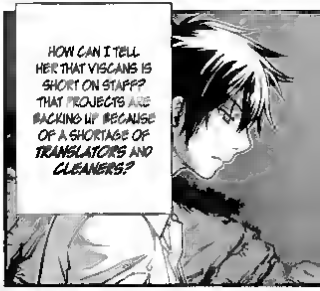
asano inio

volume 1, chapter 6

RAW PROVIDER: SCORPIAN
TRANSLATOR: PIZZACH
CLEANER: RALLY
TYPESETTER: RALLY
QUALITY CHECKER: LAUZGAMER, ZERODC

WE ARE IN DESPERATE NEED OF TRANSLATORS! PLEASE APPLY!

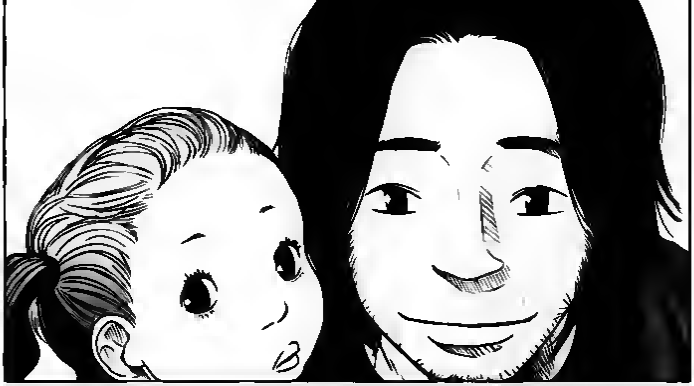
#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com


HOW CAN I TELL HER THAT VISCANS IS SHORT ON STAFF? THAT PROJECTS ARE BACKING UP BECAUSE OF A SHORTAGE OF TRANSLATORS AND CLEANERS?

VISCANS NEEDS YOU! WE ARE LOOKING FOR CLEANERS AND (ESPECIALLY!) JAPANESE-ENGLISH AND KOREAN-ENGLISH TRANSLATORS. IF YOU WANT TO JOIN THE VISCANS TEAM, APPLY AT HTTP://WWW.VISCANS.KONO-BASHO.COM/ OR ON OUR IRC CHANNEL AT IRC.IRCHIGHWAY.NET #VISCANS. KEEP SCANLATIONS ALIVE!

ひかりのまち

SO, HERE'S YOUR CUT.
IT'S SO LIGHT!
THERE'S GOT TO BE A BETTER WAY TO MAKE MORE MONEY.
DO YOU THINK PIRACY, ESCORT SERVICES, AND DEALING IS TOO LIMITED?
HEY, HOU-ICHI.
LATELY YOU'VE BEEN ALL "MONEY, MONEY, MONEY" ...YOU'RE OBSESSED.
IF I WANT MY DREAM TO COME TRUE, I DON'T HAVE TIME TO SIT AROUND.
I'M ON THE MOVE.
GIVE IT UP. DON'T BE AN IDIOT. YOU'LL JUST SCREW IT UP ON YOUR OWN
BUT I FOUND SOME BRAT ONLINE SELLING A REALLY INTERESTING PRODUCT.
IF I USE HIM RIGHT, I CAN PROBABLY SET UP A NEW "SERVICE"



SOMETIME IN JUNE, I WAS WALKING WITH MOMOKO, AND IT STARTED POURING RAIN.

WE HURRIED INTO A SUPERMARKET TO FIND COVER.

THE RAINY SEASON IS ON ITS WAY ONCE IT GETS HERE, IT'LL BE SUMMER ALREADY

THERE WERE PEACHES AT THE FRONT OF THE STORE, AND THE PRICE WAS SHOCKING.*

LOOK MOMOKO, THEY'RE SELLING PEACHES.

HA HA HA.

PEACHES AND MOMOKO. MOMO AND MOMOKO.**

福島県産
桃 1ヨ498

TRY TO SAY IT, "MOMO".

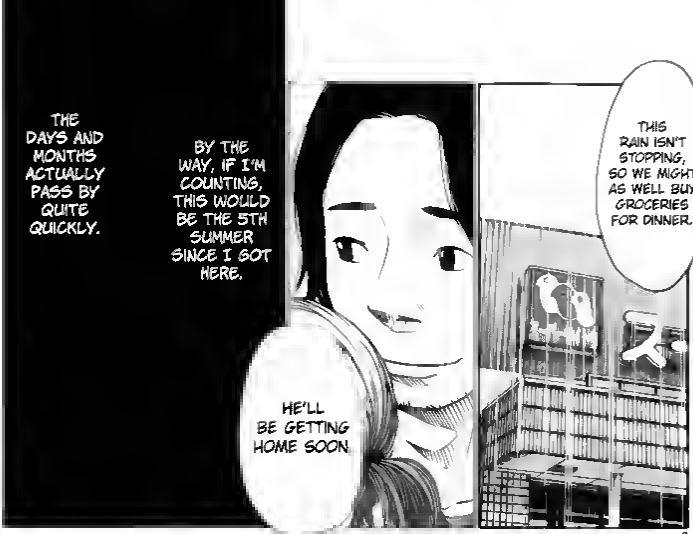
DAAAA.

I HAVE TO ADMIRE THE ADVANCES WE'VE MADE IN ORDER TO BE ABLE TO EAT PEACHES ANY TIME OF THE YEAR

I ALSO WONDER ABOUT THE NECESSITY OF EATING PEACHES BEFORE SUMMER.

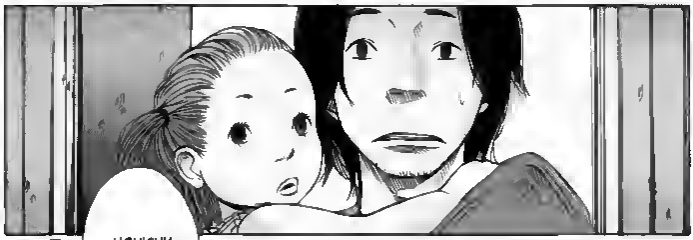
*PRODUCE ESPECIALLY FRUIT IS EXPENSIVE IN JAPAN. THESE PEACHES ARE 498 YEN EACH (ROUGHLY $5-6)

**PEACH IN JAPANESE IS "MOMO" AND IS THE SAME KANJI THAT IS USED IN MOMOKO'S NAME (桃)

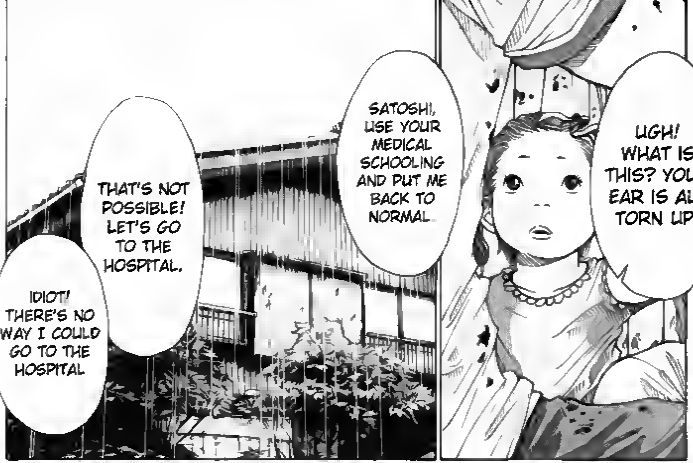

THE DAYS AND MONTHS ACTUALLY PASS BY QUITE QUICKLY.
BY THE WAY, IF I'M COUNTING, THIS WOULD BE THE 5TH SUMMER SINCE I GOT HERE.
HE'LL BE GETTING HOME SOON.
THIS RAIN ISN'T STOPPING, SO WE MIGHT AS WELL BUY GROCERIES FOR DINNER.

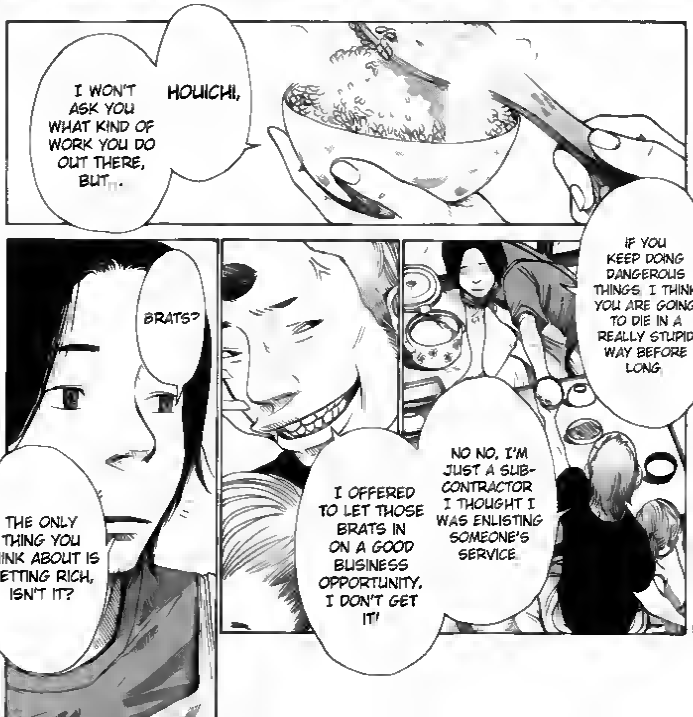
I'M HOME!

WELCOME HOME.

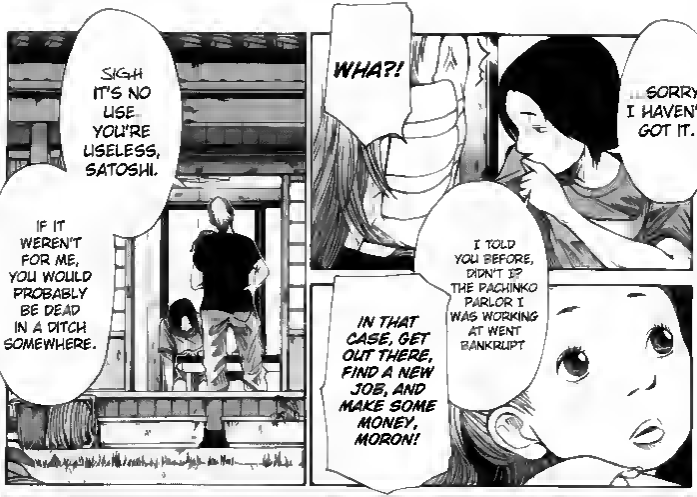


HOUICHI! JUST WHEN I THOUGHT YOU HAD COME BACK AFTER A WEEK...
WHAT HAPPENED TO YOU? YOU'RE BLEEDING.
Chapter 4
Home Part 1
HEH HEH I WAS CARELESS
HEY, SATOSHI. GIMME A LITTLE SPENDING MONEY.


UGH! WHAT IS THIS? YOUR EAR IS ALL TORN UP.
SATOSHI, USE YOUR MEDICAL SCHOOLING AND PUT ME BACK TO NORMAL.
THAT'S NOT POSSIBLE! LET'S GO TO THE HOSPITAL.
IDIOT! THERE'S NO WAY I COULD GO TO THE HOSPITAL


HOUICHI,
I WON'T ASK YOU WHAT KIND OF WORK YOU DO OUT THERE, BUT...
IF YOU KEEP DOING DANGEROUS THINGS, I THINK YOU ARE GOING TO DIE IN A REALLY STUPID WAY BEFORE LONG
NO NO, I'M JUST A SUB-CONTRACTOR I THOUGHT I WAS ENLISTING SOMEONE'S SERVICE
I OFFERED TO LET THOSE BRATS IN ON A GOOD BUSINESS OPPORTUNITY, I DON'T GET IT!
BRATS?
THE ONLY THING YOU THINK ABOUT IS GETTING RICH, ISN'T IT?

OF COURSE!!!! MONEY! MONEY! MONEY! MONEY! I LOVE MONEY!
I WOULD DO ANY-THING FOR MONEY!
HEY, HEY! COOL IT!
LOOK, YOU SPILLED THE MISO SOUP!!
YOU KNOW, SATOSHI, A GUY LIKE YOU WITH NO "WANTS," ISN'T QUALIFIED TO LIVE.
WERE YOU BORN TO JUST EAT AND SLEEP?
6
YOU'RE GOING A BIT FAR, HOUICHI. ISN'T IT ENOUGH JUST TO LIVE?
ALL YOU REALLY DO IS SPEND MONEY ON COMPUTERS, RIGHT? WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH MORE MONEY?
HARUMPH
OK, OK I'M TIRED OF HAVING THIS KIND OF ARGUMENT WITH YOU.
BY THE WAY, WHERE'S THIS MONTH'S FEE?


SIGH IT'S NO USE... YOU'RE USELESS, SATOSHI.
IF IT WEREN'T FOR ME, YOU WOULD PROBABLY BE DEAD IN A DITCH SOMEWHERE.
WHA?!
...SORRY, I HAVEN'T GOT IT.
I TOLD YOU BEFORE, DIDN'T I? THE PACHINKO PARLOR I WAS WORKING AT WENT BANKRUPT
IN THAT CASE, GET OUT THERE, FIND A NEW JOB, AND MAKE SOME MONEY, MORON!

IN THE BEGINNING, THIS AIMLESS COUNTRY BOY CAME TO TOKYO, ONLY TO BE SAVED BY HOUICHI FROM A GROUP OF THUGS. THIS WAS THE START OF EVERYTHING.

THERE, THE THREE OF US, HOUICHI, MOMOKO AND I, LIVE TOGETHER.

THERE'S A SMALL, BORING, NON-DESCRIPT, RENTED HOUSE.

A 10 MINUTE DRIVE FROM THE "CITY OF LIGHT" AT THE CENTER OF THE TOWN,

HUH? IT WASN'T LIKE I WANTED TO SAVE YOU.
I JUST THOUGHT THAT WITH A WEALTHY-LOOKING FACE LIKE YOURS, IF I SQUEEZED YOU, I MIGHT MAKE SOME MONEY
WHAT A MISTAKE THAT WAS. YOU'RE JUST A PENNILESS PIECE OF TRASH.
...WAS THE STORY I GOT SOME TIME LATER.
AS TIME PASSED, I ENDED UP LIVING HERE.
LIVING WITH US WAS A QUIET HOSTESS THAT HOUICHI PROBABLY PICKED UP ON A WHIM SOMEWHERE.
HOWEVER, AFTER A WHILE, SHE DISAPPEARED AND SHOWED UP AGAIN JUST AS SUDDENLY ABOUT A YEAR LATER
HEY THIS KID RIGHT
SHE'S PROBABLY ONE OF YOURS
...THAT WAS MOMOKO.

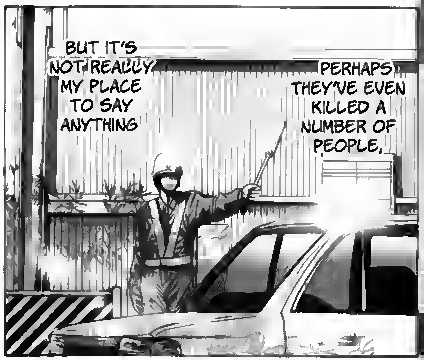
I WAS THINKING OF JUST LEAVING HER HERE AND RUNNING
THEN, NOT TOO LONG AFTER THAT, SHE DISAPPEARED AGAIN.
I'VE GOT A FEW IDEAS.
WH... WH... WHAT SHOULD WE DO?
I WONDER IF SHE'S MINE OR YOURS.
IT SEEMS LIKE NOTHING'S HAPPENED.
IT SEEMS LIKE A LOT HAS HAPPENED.
WITH THIS AND THAT, IT'S ALREADY BEEN 5 YEARS.
COME ON HOUICHI, LET'S THINK SERIOUSLY ABOUT THIS.
WELL FIRST WE SHOULD GIVE HER A NAME. "A" IS PROBABLY

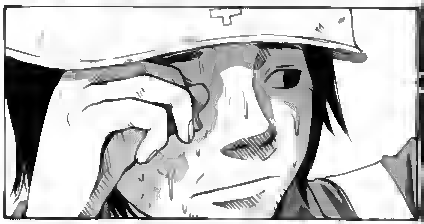
—THAT'S RIGHT
HEEEY! SATOSHI!
GO HOP IN THE BATH BEFORE IT GETS COLD.
WHAT EXACTLY AM I DOING HERE?

HEY
HEY
CUT IT OUT!
DON'T GIVE ME THAT "WHA?!"
POTTY TRAINING HER IS YOUR JOB!
...AH, WHATEVER.
WE'VE GOT BEER IN THE FRIDGE RIGHT? WHEN YOU GET OUT, LET'S HAVE A DRINK AND GO TO BED.
OH, ONE OF NOMOKO'S TURDS IS FLOATING AROUND IN THERE, THOUGH.
WHA?!
OK.
WELL—
THIS LIFE IS PRETTY GOOD.

SOMETIME IN JULY THIS YEAR'S RECORD-BREAKING, SEETHING, HEAT WAVE WAS CONTINUING.
LISTEN UP, MOMOKO! HUMANKIND LIVES TO BE HAPPY.
YOU WON'T MISS THAT HAPPINESS IF YOU HAVE MONEY! MONEY IS EVERYTHING!!
THAT'S BECAUSE MONEY IS A MODERN INVENTION AND A SYSTEM FOR MEASURING HAPPINESS.
ON THAT NOTE, WE HAPPENED TO NOTICE THAT WE COULDN'T HEAR ANY CICADAS. IN THIS HEAT, EVEN LARVAE WERE HESITANT TO COME OUT OF THE GROUND*.
*CICADA LARVAE BURROW INTO THE GROUND AND SPEND ANYWHERE BETWEEN 2-17 YEARS UNDERGROUND DEPENDING ON THE SPECIES, BEFORE COMING OUT AND CREATING A RUCKUS

THERE ARE SIMPLY THOSE WITH LOTS OF MONEY, AND THOSE WITHOUT.
FIGHTING TOOTH AND NAIL TO PROTECT YOUR MONEY IS ONE OF THE UGLY SIDES OF "NEW MONEY."
MONEY IS JUST THE FUEL TO DRIVE YOU TO HAPPINESS.
LOVING MONEY MEANS USING YOUR MONEY.
LOOK, LOOK.
MOMOKO, REPEAT AFTER ME,
"I LOVE MONEY"!
HEY! HOUICHI! QUIT TEACHING MOMOKO WEIRD THINGS
QUIT COMPLAINING. ALRIGHT, I'M OFF TO WORK.
ALRIGHT, GET OUT OF HERE,
AND WORK YOUR ASS OFF!
UGH. SOMEN AGAIN? ENOUGH ALREADY WITH THE SOMEN.
-ON THAT NOTE, I DON'T KNOW TOO MUCH ABOUT HOUICHI.



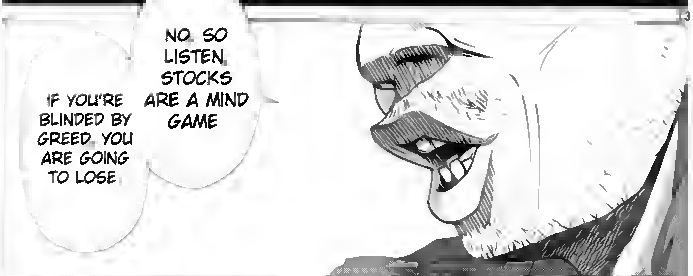


ALL I CAN SAY IS THAT HE'S LIVING IN HIS OWN WORLD OF FREEDOM.

I DON'T KNOW, BUT...

WHY DOES HE CONTINUE TO LIVE IN SUCH A BORING TOWN?

WHY IS KOUICHI SO INTENT ON GETTING MONEY?



OOOOH! YA-CHAN'S LECTURE ON STOCKS IS BACK IN SESSION.
HEY, NEW GUY, GOOD WORK TODAY.
OH, RIGHT, I HEARD SOMETHING
I HEARD YOU USED TO BE A STUDENT AT THE MEDICAL UNIVERSITY
HAH HAH... YEAH.
BUT I QUIT AFTER ONE MONTH.
WHAAAT? WHAT A WASTE.
MY FATHER WAS A DOCTOR TOO.
LATELY, MEDICAL MALPRACTICE IS A BIG PROBLEM, AND MY FATHER GOT CAUGHT UP IN A CASE.
IT JUST SEEMED RIDICULOUS, THAT SORT OF THING.

SIGN: CONSTRUCTION ZONE PLEASE FORGIVE THE DISTURBANCE SORRY FOR ANY INCONVENIENCE

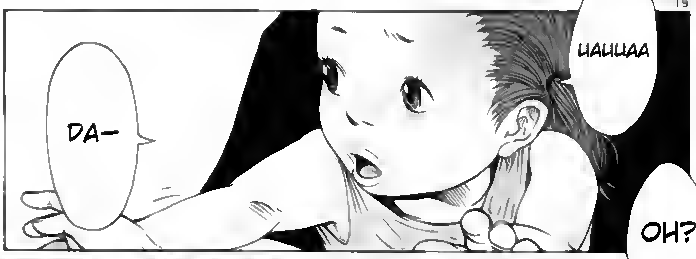
THAT'S WRONG, ISN'T IT?
YOU'VE ALWAYS HAD A HABIT OF RUNNING FROM THINGS YOU DON'T LIKE, HAVEN'T YOU?
YOU WERE AFRAID TO GET HURT, WEREN'T YOU?
YOU WERE AFRAID TO GO OUT INTO THE WORLD, WEREN'T YOU?
WATCHING GROWN ADULTS SLING MUD AT EACH OTHER...
THE WAY MY FATHER WAS ATTACKED.
TO THIS DAY, YOU'RE STILL RUNNING.
...AH
S... SORRY, I KILLED THE CONVER-SATION.
DON'T MIND THAT. IT'S LONG SINCE PASSED.
PLEASE, LET ME HEAR MORE OF YA-SAN'S STORY ON STOCKS.
OH?! ALRIGHT, LET ME GET INTO IT!

YO, WHAT'S UP "COL-LEAGUE"
WHAT'S THIS "URGENT BUSINESS?"
HEH HEH, I'VE GOT SOME PRETTY INTERESTING NEWS
ICHI'S ROOM, NO ENTRY, EXCEPT ME
LOOKING THOUGH OUR CLIENT LIST, WE'VE GOT SOME PRETTY BIG NAMES MIXED IN THERE.
... HMMM
YOU KNOW THAT FAMOUS HIKARI GROUP THAT CONTROLS A LARGE PART OF THE ECONOMY, RIGHT?
WELL, 40% OF THE PEOPLE LIVING IN THE "CITY OF LIGHT" ARE CONNECTED TO THAT COMPANY
THE PRESIDENT OF THEIR PHARMACEUTICAL FACTORY HIRED ONE OF OUR GIRLS, AND SLEPT WITH HER!!
IS HE HIDING MONEY OR SOMETHING?
I'M NOT GETTING IT, THE PICTURE'S TOO BIG.
NO, WELL, THERE'S PROBABLY THAT TOO, BUT BASED ON MY RESEARCH, THIS IS WHAT CAME UP.

THESE GUYS ARE DUMPING THEIR WASTE ILLEGALLY AT THE TOP OF THE HILL.
IT'S ABSURD, ISN'T IT?
TURNING AROUND AND POLLUTING THE LAND THAT YOU BOUGHT YOURSELF?
17
SPEAKING OF WHICH, I HAVEN'T HEARD THE CICADAS MUCH THIS YEAR.
WELL, THE POLLUTION DOESN'T REALLY HAVE ANYTHING TO DO WITH US, BUT FOR NOW WE'VE GOT A PRETTY GOOD HAND.
YOU'VE BEEN SAYING LATELY THAT YOU WANT A BIG PAYDAY
HOW MUCH DO YOU THINK WE CAN EXTORT FROM THIS GUY?

...SO WHAT DO YOU NEED ME TO DO?
LOOK INTO HIS COMMUTING ROUTE FOR ME.
I'LL SEND YOU THE DETAILS LATER.
...HEH...
EVERY TIME I COME TO THIS "CITY OF LIGHT" I GET A LITTLE PISSED OFF.

SEE YOU!
BYE BYE! SEE YOU TOMOR-ROW!
SEE YOU TOMOR-ROW!
HEY, WANNA COME TO MY PLACE AND PLAY PLAY-STATION?
岩間眼


DA-
UAUUAA

OH?
WHAT IS IT MOMOKO? DO YOU WANT TO PLAY WITH THOSE KIDS TOO?
NO, NO, NO RUNNING AROUND WITH PEOPLE FROM THIS TOWN WILL ROT YOUR BRAIN

...
HEHE
WHAT A COINCI-DENCE, TASUKU-CH...
HEH, IS THAT SO?
HEY! TASUKU! WHAT ARE YOU DOING?
LET'S GO!
YOU'VE DEGRADED INTO ONE OF THIS WARPED TOWN'S COMMON PEOPLE?
YOU'VE GOTTA BE KIDDING ME.

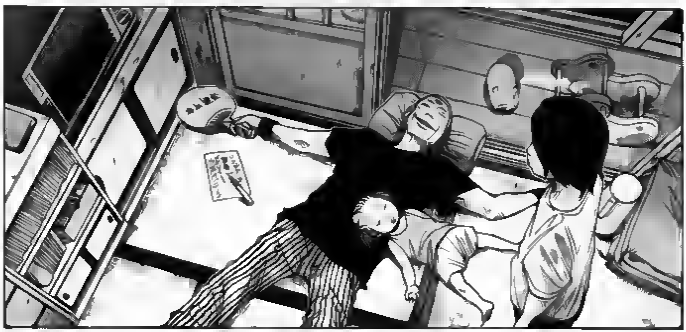
I DOUBT ANYONE ELSE REMEMBERS BUT THIS "CITY OF LIGHT."
20 YEARS AGO, IT WAS SMALL COUNTRYSIDE TOWN CALLED "ASAHIMURA"
WHEN I WAS A RUNT, I USED TO LIVE IN THAT COUNTRYSIDE TOWN
THAT IS, UNTIL THAT KNOW-NOTHING COMPANY MOVED IN.
THEY FORCIBLY BOUGHT UP ALL THE LAND, TORE UP THE GROUND,
FACTORIES, OFFICE BUILDINGS, APARTMENT BUILDINGS... PUTTING THINGS UP LIKE IDIOTS
FRIENDS, SCHOOLS, MOUNTAINS, RIVERS, ALL OF IT JUST DISAPPEARED
21
MY MUM AND POP GOT RICH FROM THEIR PROPERTY, BUT IT MADE THEM STUPID.
... AND THAT WAS THAT.
NOW THEY'RE TURNING IT INTO A PLACE WHERE NOT EVEN THE BUGS CAN LIVE?

MOMOKO! I'M GONNA GET RICH
AND BUY BACK THIS "CITY OF LIGHT".
MY DREAM IS TO TURN THIS PLACE BACK INTO ASAHIMURA
IT'S STUPID ISN'T IT.
BUT I'M SERIOUS ABOUT IT, SO IT CAN'T BE HELPED
I DON'T CARE HOW UNLIKELY IT IS, OR HOW POINTLESS IT IS.
22
THAT NIGHT—
—HE HE I CAN'T TELL SATOSHI SOMETHING LIKE THIS
WE'RE DIFFERENT, HE'S A REALLY LEVEL-HEADED GUY.

IN THE END I GOT CAUGHT UP IN MY SENPAI'S STORY AND I WAS STUCK THERE LATE INTO THE NIGHT

MOMOKO! HOUICHI!

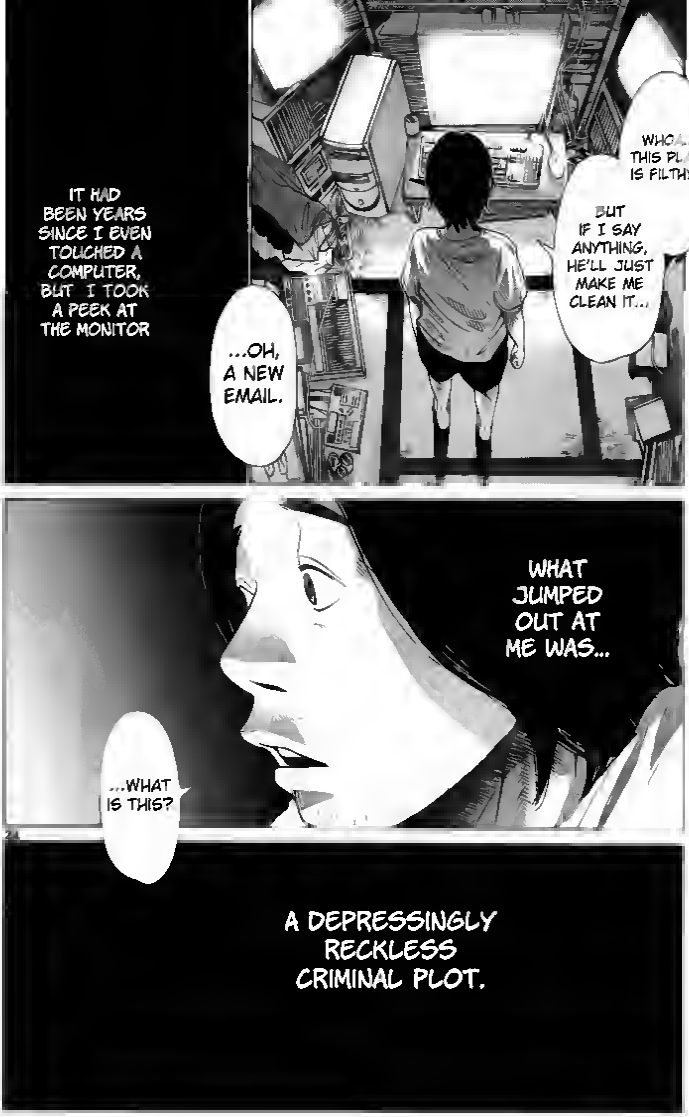
I'M HOME. SORRY I'M SO LATE.



BUT FROM WHAT MY SENPAI WAS SAYING, YOU CAN MANAGE STOCKS SO EASILY WITH THE INTERNET THAT EVEN I COULD DO IT. SO IT PIQUED MY INTEREST.

...HOUICHI, I'M GOING TO BORROW YOUR COMPUTER

We were tired, so we went to bed. Wake me up at 6 tomorrow. If you make somen again, I'll kill you. Houichi.

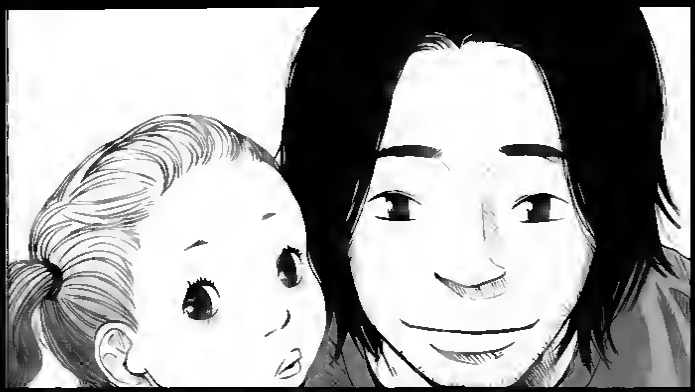

IT HAD BEEN YEARS SINCE I EVEN TOUCHED A COMPUTER, BUT I TOOK A PEEK AT THE MONITOR
...OH, A NEW EMAIL.
WHOA... THIS PLACE IS FILTHY...
BUT IF I SAY ANYTHING, HE'LL JUST MAKE ME CLEAN IT...
WHAT JUMPED OUT AT ME WAS...
...WHAT IS THIS?
A DEPRESSINGLY RECKLESS CRIMINAL PLOT.

viscans presents

city of light

asano inio

volume 1, chapter 7



RAW PROVIDER: SCORPIAN
TRANSLATOR: PUN INTENDED
CLEANER: JESTDIE
PROOFREADER: ANDREWX7
TYPESETTER: RELM
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE ARE IN NEED OF TRANSLATORS PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS & 1 TYPESETTER
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS ARE:

BLOODY MAIDEN
LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
UNBREAKABLE MACHINE DOLL
NODAME CANTABILE OPERA HEN
51 WAYS TO SAVE MY GIRLFREIND
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
DAKARA BOKU WA H GA DEKINAI
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND MANY MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2
MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED
THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT
IS BEING RELEASED TO SLOWLY PLEASE APPLY.

–ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

KIDNAPPING AND BLACKMAILING THE COMPANY PRESIDENT?
THAT'S JUST ABSURD
THERE'S NO WAY

...AH, HOUICHI, YOU'RE UP
IT'S SO HOT. I COULDN'T SLEEP AT ALL
THAT'S WHY I'VE BEEN TELLING YOU TO FIX THE AC
...WELL
WELL, UNTIL THEN, HUH
...SO, HOUICHI
WELL, I'M PROBABLY GOING TO NEED YOUR HELP WITH MY NEXT JOB, ALRIGHT?

...YOU KNOW YOU'RE NOT IN ANY KIND OF POSITION TO REFUSE.
IT'S ABOUT TIME YOU GET YOURSELF READY, AND GET INTO THIS WORLD OF OURS.
NO MORE IDLING.

YOU GOTTA MOVE WHEN THE TIME IS RIGHT
NOW IS THAT TIME
HEY, COVER UP MOMOKO, WILL YA?
I'LL SLEEP IN MY OWN ROOM TONIGHT, SO MAKE SURE TO GET ME UP AT SIX TOMORROW.

Chapter 8
Home Part 2

IT'S NOT UNIMAGINABLE.

THE LARVAE'S WAY OUT HAS BEEN PLUGGED UP

WHEN I CONSIDER IT,

THE END OF JULY, THE USUAL HEAT

SOMETHING LIKE THAT,

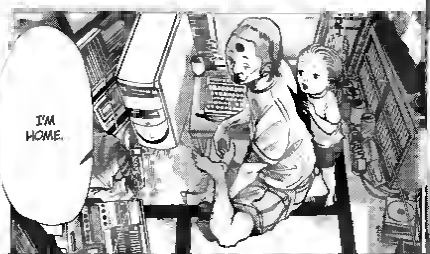
THEY'VE PAVED OVER THE DIRT AND PUT UP BUILDINGS

OF COURSE YOU STILL CAN'T HEAR THE CICADAS

THE FEELINGS OF THE CICADAS, WEAK-WILLED, DRAWING BACK INTO THE DIRT.

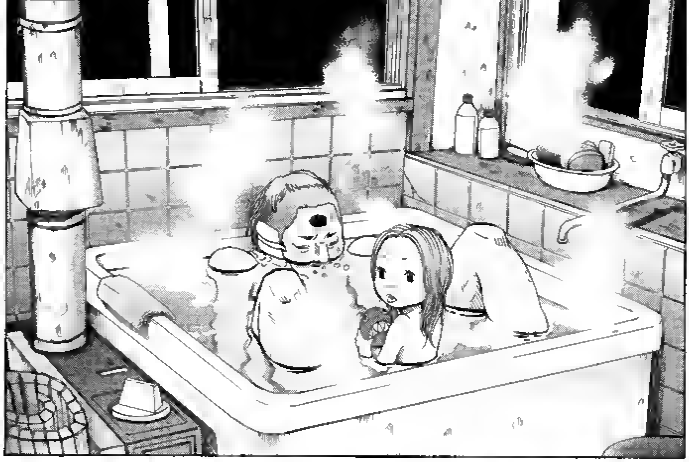
TRY TO IMAGINE,

IN THE FACE OF UNBEATABLE POWER,



YOU'RE LATE!! I'M STARVING, SO GET COOKING
SO MOMOKO DOESN'T SEEM TO BE PICKING UP ANY WORDS.
ALL SHE EVER REALLY SAYS IS STUFF LIKE AAA-" AND "UUUU-".
HA HA... I GUESS, IN THAT WAY, SHE'S KIND OF LIKE HER MOM, HUH
AH SORRY

LATELY, AS SOON AS HOUICHI LEAVES TO GO WHEREVER HE GOES SO EARLY IN THE MORNING, I SPEND THE DAY ON HIS COMPUTER.
I THINK HE'S ACTUALLY SERIOUS ABOUT PUTTING HIS PLAN INTO ACTION...
IDIOT! QUIT TALKING STUPIDLY!
I DO HAVE A JOB NOW.
TEACHING MOMOKO IS YOUR RESPONSIBILITY, YOU JOBLESS BUM!
SHUDDUP! GO MAKE FOOD! FILL THE TUB! POUR US SOME DRINKS!



HOUICHI...
WHAT IS THIS? DID YOU GET THESE FIREWORKS? DID YOU STEAL THEM?
IDIOT, I FOUND THEM
HA HA, I SEE WELL LET'S GO USE THEM
IT'LL BE NICE IT'LL FEEL LIKE SUMMER
UAUAA-

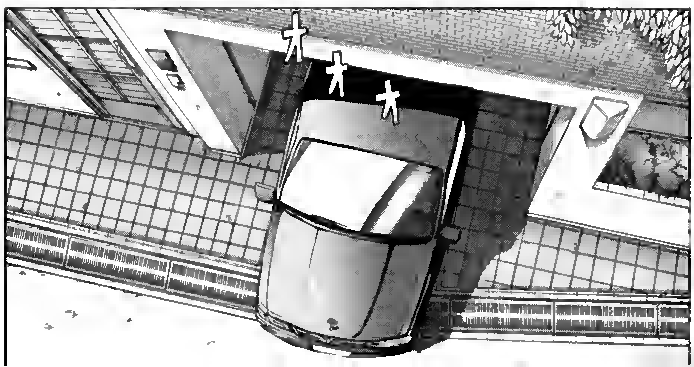
HA HA, THAT'S RIGHT, THIS IS MOMOKO'S FIRST TIME SEEING FIREWORKS
IT'S PRETTY, ISN'T IT?
WHAT'S UP, HOUCHI? YOU'RE UNUSUALLY QUIET
LAST TIME YOU HAD SO MUCH FUN SHOOTING BOTTLE ROCKETS AT OTHER PEOPLE'S HOUSES
...YEAH
...OH BY THE WAY YOU'LL BE HELPING ME WITH WORK TOMORROW MORNING
THANKS FOR HELPING OUT.

IS HE NERVOUS?
I WON'T BOTHER TELLING YOU ALL THE DETAILS.
WHAT? YOU'VE GOT THE EASY JOB.
...AND I'LL SHOW YOU HOW TO DO IT. YOU KNOW WHAT TO DO RIGHT?
WHEN YOU'RE FINISHED, GO HOME AND GO ABOUT BUSINESS AS USUAL UNTIL I GET BACK.
...HEY, HOUICHI...
HUH?

THIS ISN'T A GAME. THERE'S NO WAY THIS IS GOING TO GO WELL
I MEAN KIDNAPPING AND EXTORTI-ON
LET'S NOT DO THIS
IT'S NOT GOING TO WORK.
WHA?
SATOSHI
YOU WENT ROOTING THROUGH MY COMPUTER
AND
ALL YOU TALK ABOUT IS MONEY
MAKING MONEY AS A CRIMINAL
MOMOKO
I KNOW MOMOKO WOULDN'T BE HAPPY ABOUT THAT!
9

UNGH...!
NOW YOU'RE JUST CHICKENING OUT!
I'M NOT BEING NAIVE HERE!!
OR GET KILLED
IF YOU DIED
FOR ME, IF THE THREE OF US ARE TOGETHER THAT'S ALL THAT MATTERS.
HOUICH!
WHAT IF YOU SCREW UP AND GET CAUGHT...
YOU DON'T HAVE TO SAY THAT
OF COURSE I THINK THE SAME THING

MY PARENTS ONCE THEY GOT RICH, JUST BUILT UP DEBT UPON DEBT, AND DIED SUDDENLY
I GUESS THEY WERE SO WORTHLESS THAT THEY JUST ROTTED TO DEATH...
IT'S TRAGIC, ISN'T IT, THAT KIND OF STORY.
I'M CARRYING THIS HUGE RISK BY CHOICE
IT'S JUST SO SHE DOESN'T END UP WITH A MISERABLE EXISTENCE LIKE MINE...
THAT I HAVE TO TWIST A FEW ARMS OCCASIONALLY.


オ オ オ

ピーピー!!
オオオ
AH SORRY, SIR.
THERE'S CONSTRUCTION ON THE SEWER LINE AHEAD
SO IF YOU FOLLOW THIS ROUTE, YOU WILL BE ABLE TO GET AROUND IT
HEY, ARE YOU ALRIGHT?
YOU LOOK LIKE YOU'RE IN PAIN

...I'M FINE.
この先行き止まり
HOUICHI, THE CAR IS HEADED YOUR WAY.
ROGER GOOD JOB, SATOSHI.
NICE WORK.
ALSO, I THOUGHT ABOUT IT...
PACK YOUR BAGS, GET MOMOKO, AND LEAVE THE HOUSE.
HUH?
OUR GAME OF HOUSE IS OVER... BYE.
CLICK

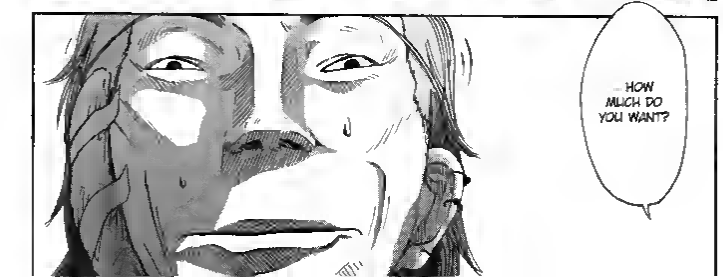
PHASE ONE IS CLEAR HE SHOULD BE HERE SOON
OKAY, ROGER THAT.
THIS STREET IS A COMPLETE DEAD-END
WHEN HE STOPS HIS CAR, WE SWARM HIM
AFTER THAT, WE CAN TAKE OUR TIME DRIVING TO THAT BUILDING
OK
WHAT'S UP, HOUICHI? YOU DON'T SEEM PUMPED.

DAAAA-
MOMOKO.
...GAME OF HOUSE...
THAT THINGS ARE SO EASY TO FALL APART.
IT'S PROBABLY BECAUSE WE AREN'T RELATED.
OUR IDEALS AND OPINIONS COLLIDED AND CRUMBLED.

OBVIOUSLY, PEOPLE CAN'T ALL SHARE THE SAME VALUES, SO I CAN'T DENY IT.
HOUGHI IS SO FULL OF SOMETHING THAT HE BELIEVES IN, THAT I WILL ALWAYS BE ON THE OUTSIDE.
LET'S GO.

...BUT
DECEIVING AND HURTING PEOPLE...
HEY, MR. PRESIDENT! DO YOU KNOW WHERE YOU ARE NOW?
THIS IS A NOW ABANDONED BUILDING THAT YOUR COMPANY BOUGHT UP TO BOOST ITS PROFITS.
THE IRONY, THE IRONY...
BEING KIDNAPPED AND HELD IN A PLACE LIKE THIS
I'M ONE RESPONSIBLE FOR DUMPING THE WASTE HAS BEEN DEALT WITH I KNEW NOTHING ABOUT IT...
GO PUBLIC IF YOU WANT. I'LL JUST RESIGN AND THE COMPANY WILL ONLY SLUMP SLIGHTLY
THERE'S NO WAY I'M GIVING YOU ANY MONEY...
COME NOW, MR. PRESIDENT, YOU'RE PASSING THE BUCK? INSTEAD OF TAKING A STAND?
YOU BIG-WIGS ARE ALL THE SAME, AREN'T YOU?

BUT YOU KNOW WE CAN'T JUST LET YOU GO LIKE THIS
IF YOUR PRECIOUS WIFE AND DAUGHTER FOUND OUT ABOUT THAT...
OR, MORE SO, IF SOMETHING HAPPENED TO THAT PRETTY DAUGHTER OF YOURS.
WE KNOW ABOUT THE CALL GIRL YOU HIRED
HEY, WE DIDN'T SAY ANYTH--
SHHHH

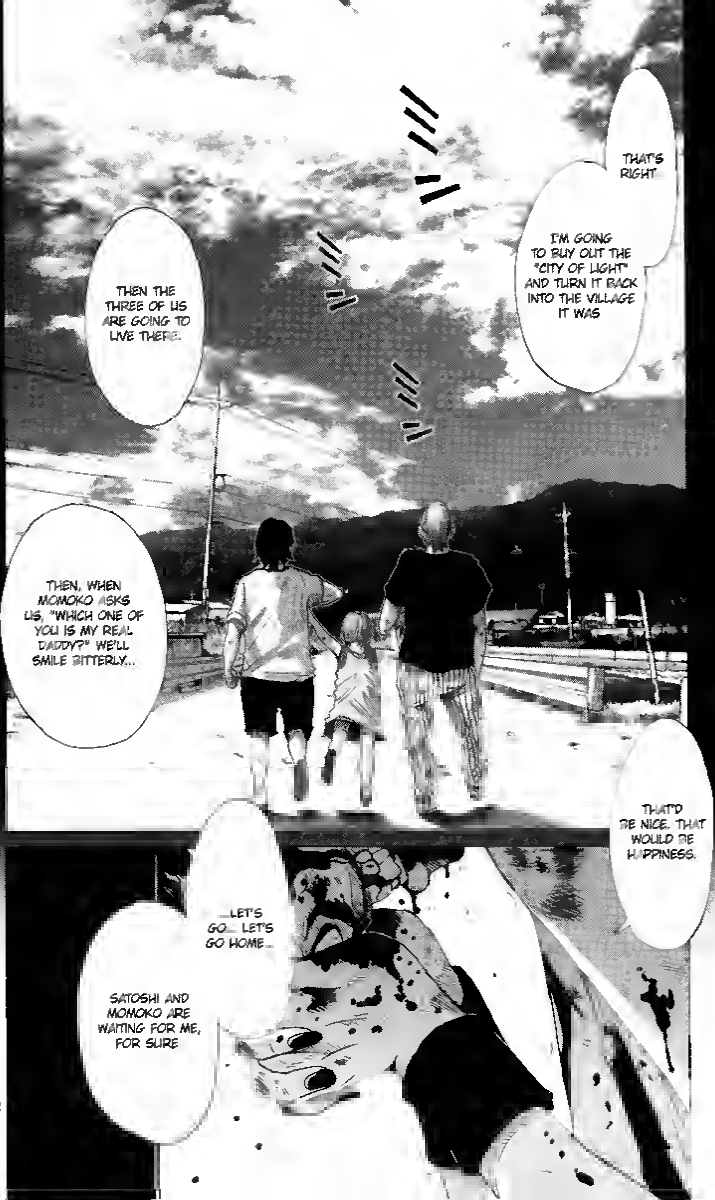

...HOW MUCH DO YOU WANT?

I QUIT
THERE WE GO. I KNEW YOU COULD DO IT
SORRY GUYS, THIS IS WHERE I GET OFF I SUDDENLY LOST INTEREST
I HAVE PLACES TO GO, SO YOU GUYS DO WHAT YOU WANT.
HEY! DO YOU KNOW WHAT HAPPENS IF YOU TRY TO LEAVE HALFWAY THROUGH?
OKAY. BRING IT.

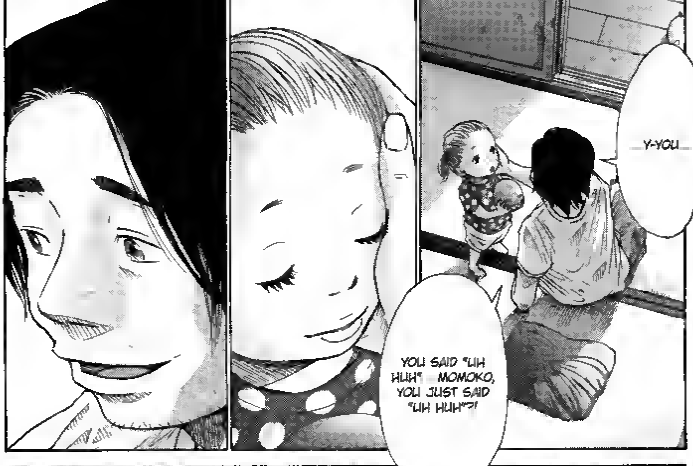
EXCUSE ME, SORRY, ARE YOU HOUICHI ITO?
THIS IS MY CARD
井上建設
北原 茂
BUSINESS ARC - HIKAR GROUP/HOUSE CONSTRUCTION/BUSINESS DIVISION ASST. DIVISION CHIEF/KITAHARA TSUTOMU
ARE YOU FAMILY?
SORRY, NO, I'M
WITH THE LANDLORD'S PERMISSION, WE'VE SO FAR SENT THREE NOTICES TO VACATE THE PREMISES
MR. ITO HAD SAID THAT HE IS "GETTING THE MONEY", BUT
IT'S NOT AN ISSUE OF MONEY. I HOPE YOU UNDERSTAND...

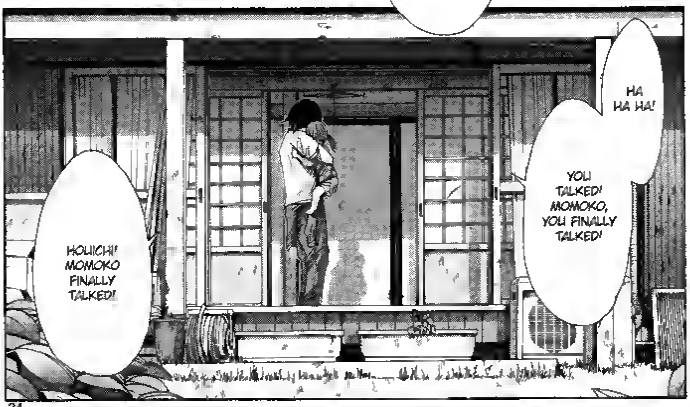
THAT WAS STUPID HOUICHI
HE TOOK IT ALL UPON HIMSELF
AH
THAT'S WHAT IT WAS
...THIS IS...
MY HOUSE...
THIS IS OUR HOUSE!!

I'M MAKING A MISTAKE.
THERE'S NO POINT IN ALL THIS
HE HE...
THIS SUCKS...
OW...
WHERE AM I WALKING NOW?
OH? WHAT'S THIS?
I'M STARTING TO HEAR THE CICADAS...
HM? I'M STARTING TO SEE SOMETHING


THAT'S RIGHT
I'M GOING TO BUY OUT THE "CITY OF LIGHT" AND TURN IT BACK INTO THE VILLAGE IT WAS
THEN THE THREE OF US ARE GOING TO LIVE THERE.
THEN, WHEN MOMOKO ASKS US, "WHICH ONE OF YOU IS MY REAL DADDY?" WE'LL SMILE BITTERLY...
THAT'D BE NICE. THAT WOULD BE HAPPINESS.
...LET'S GO... LET'S GO HOME...
SATOSHI AND MOMOKO ARE WAITING FOR ME, FOR SURE

I REALLY CAN'T DO ANYTHING ON MY OWN.
WHAT AM I REALLY DOING HERE?
LAYING DOWN ON THE COMFORTABLE TATAMI
MOMOKO
DO YOU THINK IT'S OK TO WAIT FOR HOUICHI A LITTLE LONGER?
HIH HIH
23





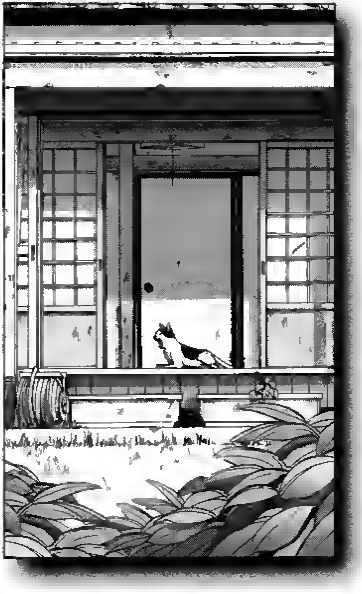
24

I THOUGH I COULD HEAR THE CICADAS CHIRPING.

FROM SOMEWHERE,

A SUMMER AFTERNOON, WITH THE SUN BEATING DOWN FROM ABOVE.

THE END OF JULY,



PEOPLE STAYING.

PEOPLE GOING.

VARIOUS MEMORIES.

viscans presents

city of light

asano inio

volume 1, chapter 8

RAW PROVIDER: SCORPION
TRANSLATOR: PUN INTENDED
CLEANER: ZWILLINGE
PROOFREADER: PSIDRAGUN
TYPESETTER: EITO
QUALITY CHECKER: ZERODC

WE ARE IN NEED OF TRANSLATORS, PLEASE APPLY!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR
2 TRANSLATORS & 1 TYPESETTER
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS ARE:

BLOODY MAIDEN
LET'S LAGOON
DOUSEI RECIPE
PUMPKIN SCISSORS
UNBREAKABLE MACHINE DOLL
NODAME CANTABILE OPERA HEN
51 WAYS TO SAVE MY GIRLFREIND
DENPA ONNA TO SEISHUN OTOKO
DAKARA BOKU WA H GA DEKINAI
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
AND MANY MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2
MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED
THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT
IS BEING RELEASED TO SLOWLY PLEASE APPLY.

–ZERODC

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com

COME ON... TAIKI-KUN, ARE YOU SLEEPING AGAIN?
...WAS BROUGHT TO THE HOSPITAL, BUT PASSED AWAY BEFORE HE ARRIVED.
POLICE ARE NOW INVESTIGATING THE FATAL BEATING.
...YEAH...
...YOU KNOW, EVERYBODY DIES. DEATH IS UNBIASED...
BUT STILL, YOU ALL KEEP BUILDING THINGS UP, ONLY FOR THEM TO FALL DOWN AGAIN...
...WHATEVER FOR?!
TEACHER! TAIKI BROKE OUR TOWER!
ガシャ

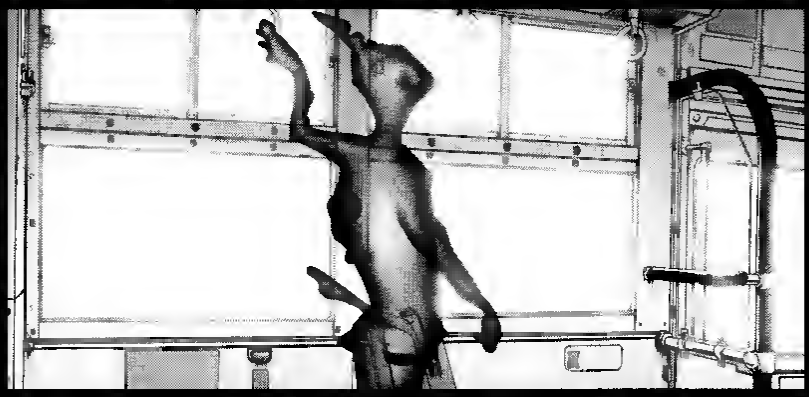
TAIKI-KUN, COME ON NOW!
WHY DO YOU ALWAYS TEASE THE OTHER KIDS?
YOU'VE GOT IT WRONG
I'M ONLY TEACHING THEM THE TRUTH
THERE YOU GO, TALKING NONSENSE AGAIN.
YOU'RE ALWAYS CAUSING ME TROUBLE
HEY, KAORI.
THAT'S MS. KAORI!
ARE YOU HAPPY?

"TRANSLATOR'S NOTE" TAIKI IS USING A VERY CASUAL (TO THE POINT OF RUDE) FORM OF "YOU" (お前)

YOU LOOK SAD TODAY.
DID YOU HAVE A FIGHT WITH YOUR BOYFRIEND OR SOMETHING?
WHAT? THINGS WITH MY BOYFRIEND ARE GOING GREAT!
BY THE WAY, EVERYONE DO YOU HAVE PLANS TONIGHT?
TONIGHT THERE WILL BE A METEOR SHOWER.
...UGH. WHERE DID YOU LEARN TO TALK LIKE THAT?!
COME ON, YOUR BUS IS HERE, HURRY UP AND GET ON!

TONIGHT'S WEATHER WILL BE CLEAR AND BEAUTIFUL. HOW ABOUT SPENDING SOME TIME RELAXING, STARING UP AT THE EVENING SKY?

...AND WITH THAT I WAS ON THE BUS, BEING SWAYED SLOWLY



WITHOUT A SOUND, THE DOORS OPENED, AND SEVERAL PASSENGERS BOARDED, AS THOUGH BEING SWALLOWED.

ONE OF THE PASSENGERS ASKED THE BUS DRIVER WHERE THE BUS WAS BOUND FOR.

BEFORE LONG, THE BUS STOPPED AT A FAMILIAR BUS STOP.

BECAUSE WE'RE ABOUT TO START A LONG, LONG TRIP... MEOW MEOW. ♪
HA HA HA, NOW NOW, DON'T BE IN SUCH A HURRY. ♪
"IT'S LOOKS LIKE I'M DEAD", ONE OF THE PASSENGERS SAID.
ブオオオ

I FELT A SORT OF DISCOMFORT, ALONG WITH NOSTALGIA.

THERE WAS THE FAMILIAR "CITY OF LIGHT"

WITH NOTHING ELSE TO DO, I STARED AT THE SCENERY OUTSIDE THE WINDOW.

THIS UNPOPULAR CITY HAS COME TO LOOK LIKE KIDS' BUILDING BLOCKS.
THE OTHER PASSENGERS ARE STARING OUT AT THE SCENERY WITH A LOOK OF DEEP EMOTION.
I WONDER IF THEY'RE ALL RESIDENTS OF THIS CITY.
I THINK MY PLACE IS OUT THERE SOME WHERE, BUT...
...I CAN'T REMEMBER CLEARLY.
WHEN DID I START RIDING THIS BUS?

.....
I'VE BEEN RIDING ON HERE FOR A FEW YEARS ALREADY, HAVEN'T I?
ROLLING AROUND FROM HERE TO THERE...
I'M TELLING YOU, YOU'RE GOING AGAINST THE NATURAL ORDER OF THINGS!
...WHO IS THIS LITTLE BOY, AND WHY DOES HE KNOW ME?

THAT'S BECAUSE I'M YOU.
IS IT POSSIBLE THAT YOU ARE ME?

AH...
THAT'S RIGHT, ISN'T IT...
TAIKI-KUN?
...TAKI...

COME ON, TAIKI, WAKE UP. YOUR MOM CAME TO GET YOU.
BYE, MS. KAORI!
SEE YOU TOMORROW!
GOODBYE, EVERYONE!
UH. . THANK YOU FOR ALL YOUR HARD WORK.
NO, NO, IT WAS NO PROBLEM AT ALL.
GOODBYE, TAIKI-KUN.

. IT'S TOO BAD ABOUT MS. KAORI. SHE WAS SUCH A NICE, SWEET TEACHER.

DON'T YOU THINK IT'S BECAUSE THEY WANTED TO SPEND THE SUMMER RELAXING TOGETHER?

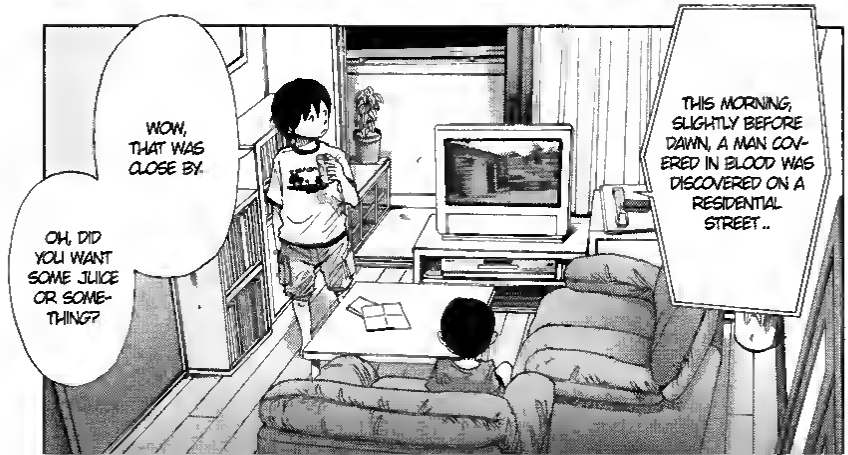
SHE WAS TERRIBLY DEPRESSED WHEN HER PARTNER DIED 4 OR 5 YEARS AGO.

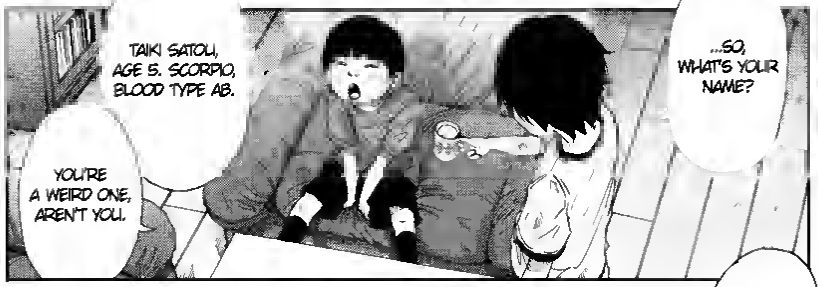
I JUST DIDN'T WANT HER TO QUIT UNTIL OUR KIDS LEFT KINDERGARTEN...

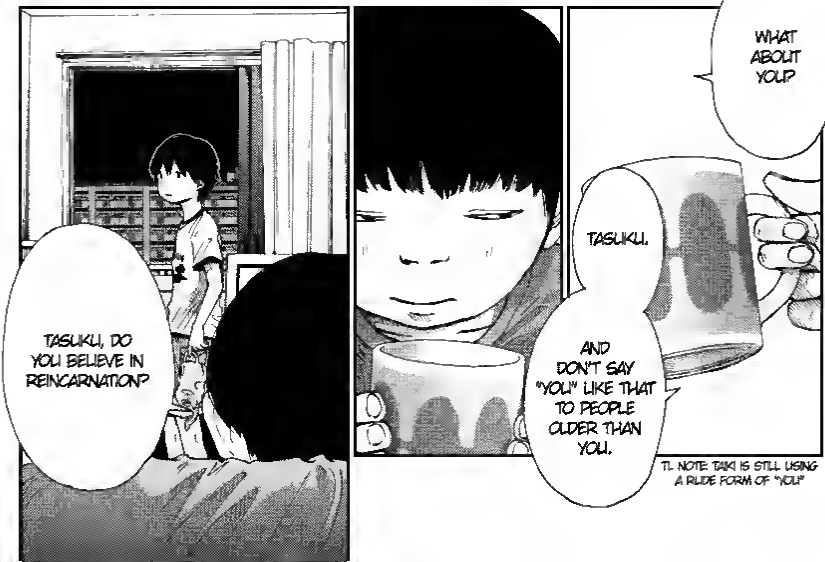
BUT IT'S NICE, THAT SHE GOT MARRIED AND IS HAPPY NOW.

1109
長谷川 昇
秋代
助
I'M SORRY, MY NAME IS SATOU, I'M FROM APARTMENT 1107...
I'VE HAD SOME WORK COME UP SUDDENLY... MAY I LEAVE MY SON WITH YOU THIS EVENING?
I WOULD NORMALLY LEAVE HIM WITH MR. SAITOU, NEXT DOOR, BUT IT SEEMS HE'S AWAY TONIGHT.
AH, I'M SORRY, WE'RE JUST ON OUR WAY TO A WEDDING OURSELVES.
IT'S ALL RIGHT.

I'LL LOOK AFTER HIM.


THIS MORNING, SLIGHTLY BEFORE DAWN, A MAN COVERED IN BLOOD WAS DISCOVERED ON A RESIDENTIAL STREET..
WOW, THAT WAS CLOSE BY.
OH, DID YOU WANT SOME JUICE OR SOMETHING?



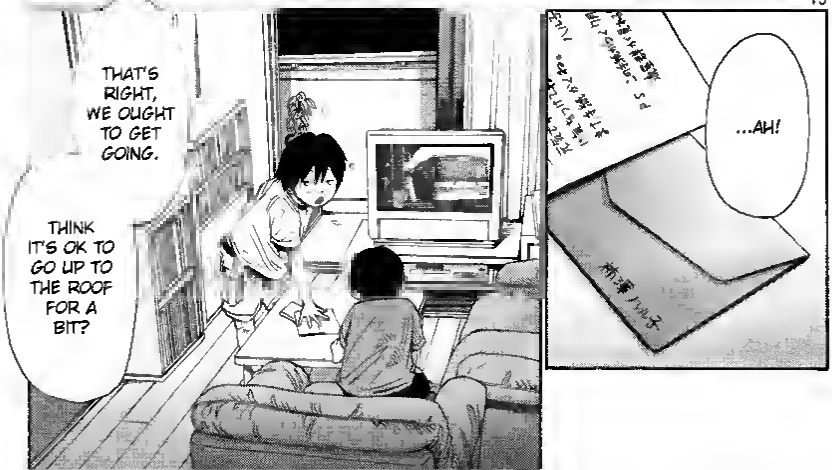


TL NOTE: TAIKI IS STILL USING A RUDE FORM OF "YOU"

...SORRY, I CAN'T SAY I'M INTERESTED IN THAT SORT OF THING.
ONCE UPON A TIME... WELL, NOT TOO LONG AGO, THERE WAS A MAN WHO DIED.
BUT THAT MAN WAS IN A GREAT RELATIONSHIP.
HA HA HA, WHAT KIND OF STORY IS THIS?
WORRIED ABOUT THE WOMAN HE LEFT BEHIND, THE MAN ASKED THIS
"PLEASE LET ME BE REBORN BY HER SIDE."
"ASKED?" ...ASKED WHO?
THE CAT.
A CAT?
AND WITH THAT, HIS REQUEST WAS ANSWERED.
THE MAN'S SPIRIT WAS PARTIALLY REBORN
HIS MEMORIES OF THE PAST STILL INTACT

WITH TIME,
THE WOMAN, WHOSE HEART HAD HEALED, FOUND HAPPINESS AND MARRIED ANOTHER MAN.
THE END.
BUT HE WAS IN THE BODY OF A CHILD.
SO QUICK TO FALL ASLEEP, NOT LIKING THE TASTE OF COFFEE.

SAY, I NOTICED IT A WHILE AGO. WHAT'S THIS LETTER?
WHAT? THE END?
WHAT HAPPENED?


THAT'S RIGHT, WE OUGHT TO GET GOING.
THINK IT'S OK TO GO UP TO THE ROOF FOR A BIT?
...AH!

I GOT THIS LETTER FROM SOMEONE LIVING FAR AWAY
IT SAID THAT TONIGHT WE SHOULD BE ABLE TO SEE A LOT OF SHOOTING STARS.
...YOUR GIRL-FRIEND?
HA HA HA, NO, NO
.. BUT SHE'S SOMEONE REALLY IMPORTANT TO ME.

...THE STORY FROM BEFORE...
WHEN THE MAN'S SOUL BECOMES ONE AGAIN AND DISAPPEARS, IT WILL BE OVER.
I UNDERSTAND THAT. LATELY, THE MEMORIES FROM NOW AND BEFORE ARE GET-TING BLURRY, LIKE A FOG MOVING IN.

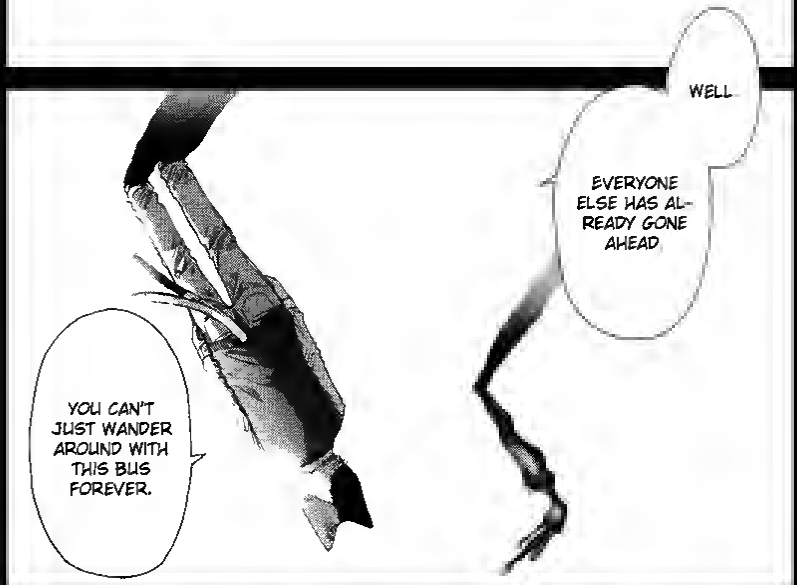
BUT THAT'S OK. THAT'S NATURE, OF COURSE.
AS YOU FORGET THINGS, EVERYONE EVENTUALLY DIES...
AND SOMEDAY THE WORLD WILL END.
AND EVERYTHING WILL BECOME NOTHING
...THIS STORY IS BOOOORING.
IS THIS GUY THE KING OF OUTER SPACE?
BY THEN, WHEN IT GETS TO THE TIME HE'S TALKING ABOUT, HE'LL BE LONG GONE
RIGHT?
I MEAN, IF YOU THINK ABOUT THE THINGS YOU COULD DO, THERE'S PROBABLY A LOT LEFT, RIGHT?
HM? ARE YOU TIRED?

WHEN I CAME TO,

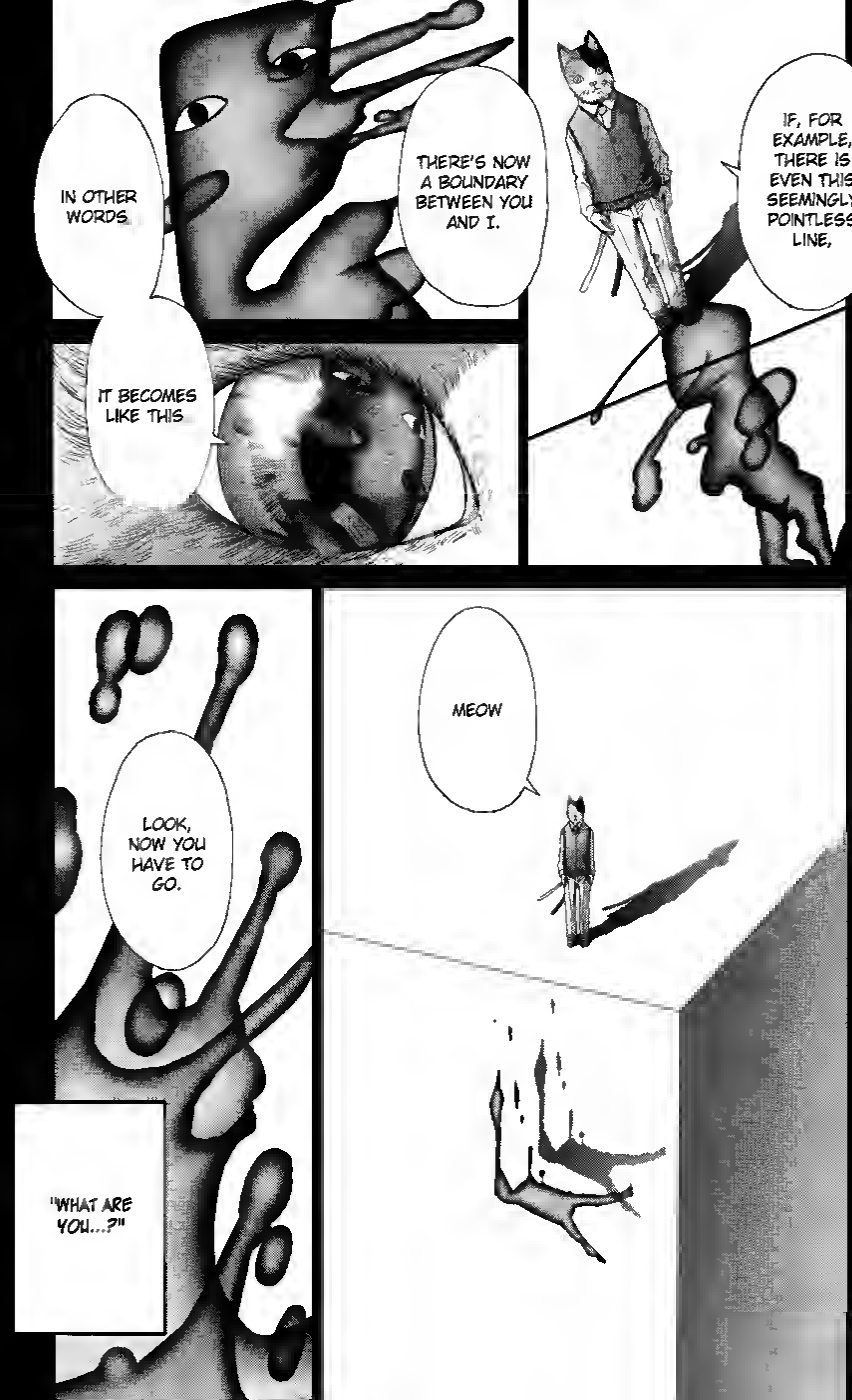
I WAS SOMEPLACE SOFT AND FLUFFY.

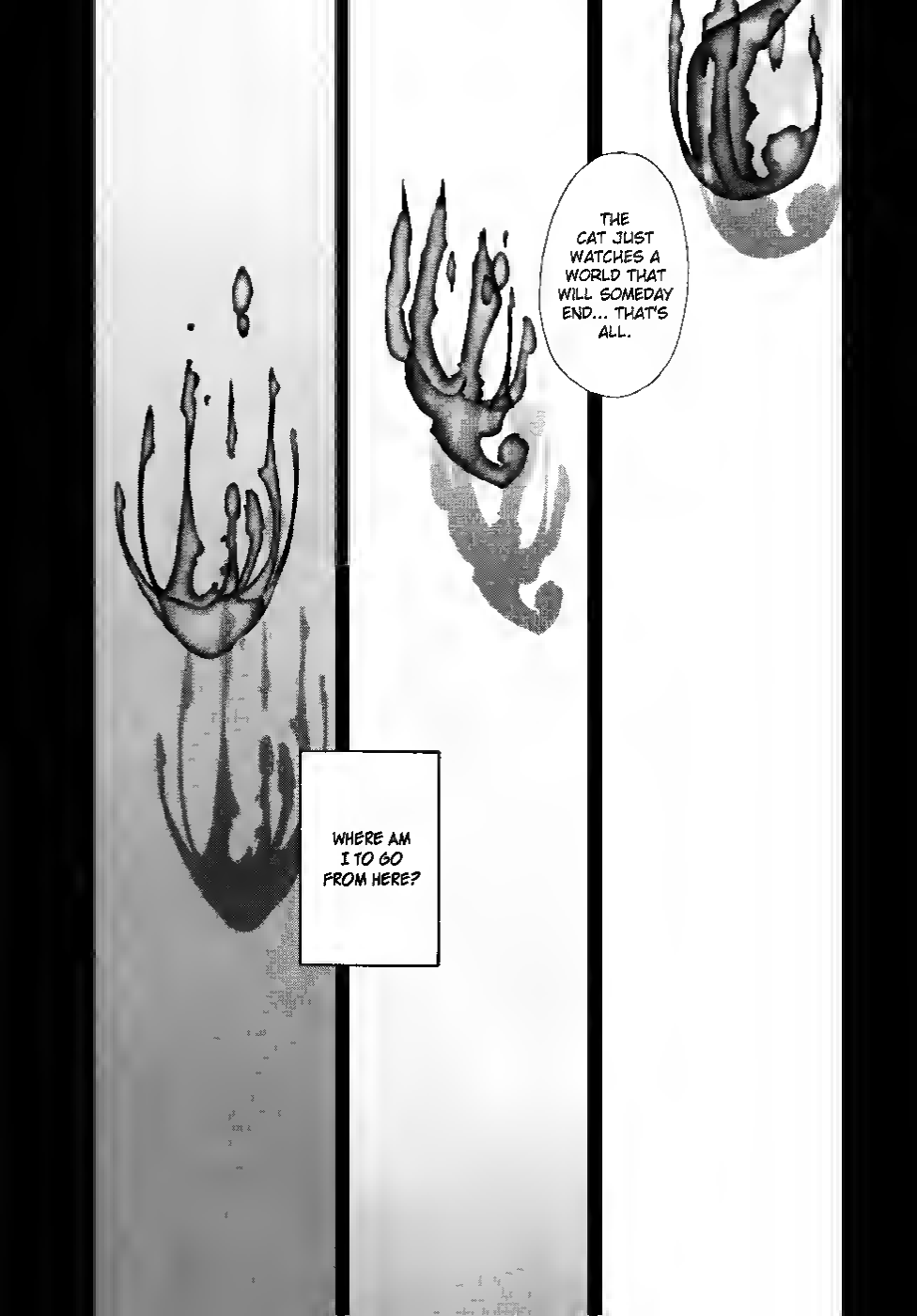
THERE AREN'T ANY OTHER PASSENGERS AROUND.

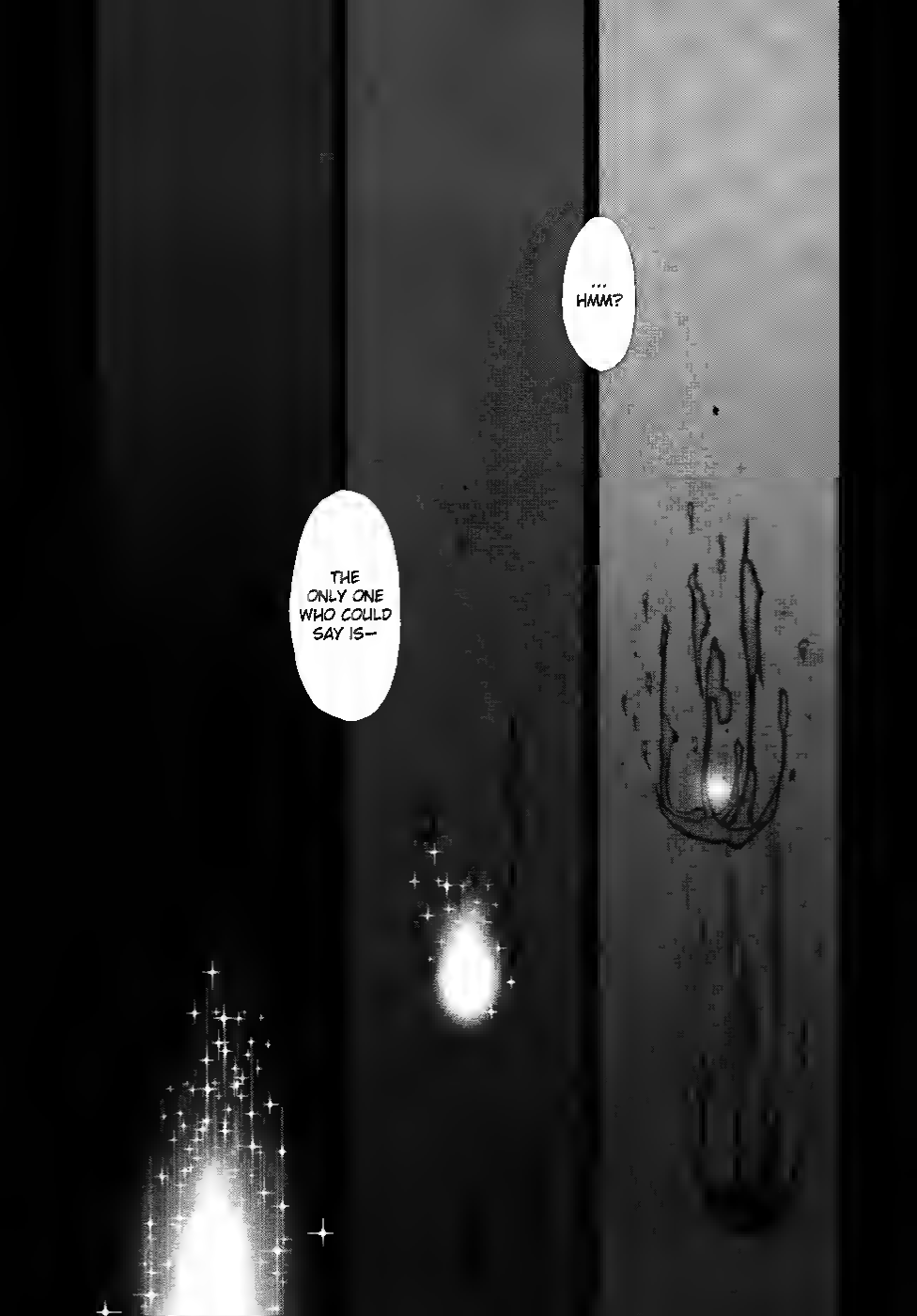
IT LOOKS LIKE THE BUS HAS ALREADY LEFT.



I THOUGHT FOR A MINUTE AND SAID THIS. "CAN'T I STAY HERE FOREVER?"

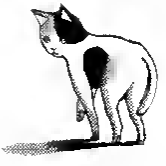

IF, FOR EXAMPLE, THERE IS EVEN THIS SEEMINGLY POINTLESS LINE,
THERE'S NOW A BOUNDARY BETWEEN YOU AND I.
IN OTHER WORDS,
IT BECOMES LIKE THIS
MEOW
LOOK, NOW YOU HAVE TO GO.
"WHAT ARE YOU...?"


THE CAT JUST WATCHES A WORLD THAT WILL SOMEDAY END... THAT'S ALL.
WHERE AM I TO GO FROM HERE?


...
HMM?
THE ONLY ONE WHO COULD SAY IS—

OH!
A SHOOTING STAR.
AH, THEY WERE SAYING YOU COULD SEE A METEOR SHOWER TONIGHT.
SHALL WE MAKE A WISH?
...WHAT WERE WE TALKING ABOUT AGAIN?
IT CAN'T BE HELPED.
YEAH.
I ALMOST CRIED TODAY. I COULDN'T PROPERLY SAY GOODBYE TO EVERYONE.
...ESPECIALLY THIS ONE BOY, TAIKI. HE WAS A LITTLE DIFFERENT, BUT THERE WAS SOMETHING ABOUT HIM...
THAT BOY...

IT'D BE NICE TO LIVE A HAPPY LIFE.
HA HA, THAT'S WEIRD.
RIGHT AROUND NOW, THAT GIRL HARUKO IS PROBABLY STARING UP AT THE SKY TOO.
...HUH?
DO YOU THINK THAT THIS SORT OF THING IS POINTLESS TOO?
IF IT HAS MEANING, OR IF IT DOESN'T, IT DOESN'T REALLY MATTER, DOES IT?
WHAT'S IMPORTANT, I THINK, IS IF YOU BELIEVE IN EITHER ONE AND FEEL HAPPINESS.
...HEY, ARE YOU LISTENING?
...DID YOU FALL ASLEEP...?



AFTERWORD

AFTER DECIDING ON THE TITLE OF THIS MANGA,

I SET OUT ON A TRAIN FOR THE
FIRST TIME TO DO RESEARCH.

I WAS ACTUALLY SUPPOSED TO GO
OUT WITH MY GIRLFRIEND THAT DAY,

BUT I FORCED HER INTO COMING ALONG WITH ME.

ON A RESIDENTIAL STREET, SURROUNDED BY
MAGNIFICENT, EXPENSIVE LOOKING APARTMENTS,

IT WAS ODDLY QUIET AND EMPTY,

IN SPITE OF IT BEING A MONDAY AFTERNOON.

(THE NEARBY DEPARTMENT STORE WAS
OVERFLOWING WITH FAMILIES)

AH, IT'S A DISTANT WORLD.

MY IMPRESSION OF A TOWN WAS OF MY OWN,
SO I COULDN'T CONNECT THE TWO.

THE ME OF BEFORE NEVER IMAGINED
THE ME OF TODAY EITHER, THOUGH.

THAT WAS ALREADY 1 YEAR AGO.

IF I THINK ABOUT IT, IT WAS A DIFFICULT TIME.

I RODE IN AN AMBULANCE. I WAS HOSPITALIZED.

THERE ARE STILL SCARS LEFT ON MY
BODY FROM THE SURGERY.

I FORGET THEM EVERYDAY, THOUGH.

MY AIMLESS FRIENDS FROM THAT TIME,

THEY'VE FOUND WORK,

THEY'RE STILL AIMLESS,

AND I'M STILL WRITING MANGA TODAY.

I'M NOT SAYING THIS FOR NOTHING, THOUGH.

LATELY, THE DAYS SEEM TO BE PASSING BY QUICKLY.

IF I STILL HAVE TIME LEFT OVER,

I'LL WRITE MANGA TOMORROW TOO.

THAT'S ALL.

2005 SPRING ASANO INIO

Director
Tokie Komuro

Editor
Shouji Mukai
from GINNANSHA

Title typographer
Katsuo Ishiguro
from SEISAKUSHA M

Book Desginer
Yoshiyuki Seki
from VOLARE inc

Art & Story
Inio Asano

ひかりのまち

サンデーGXコミックス

ISBN4-09-157213-8

2005年7月20日初版第1刷発行　（検印廃止）
2009年2月20日　第20刷発行

著者　浅野いにお

©Inio Asano 2005

発行者　片寄聰
印刷所　図書印刷株式会社

Printed in Japan

「月刊サンデーGX」'04年5月号～7月号、9月号～'05年2月号掲載作品
単行本編集責任／久保田滋夫
単行本編集／銀杏社

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5238
販売03(5281)3556
株式会社 小学館

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。
購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R〈日本複写権センター委託出版物〉
本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権法上の例外を除き、禁じられています。
本書をコピーされる場合は、事前に日本複写権センター（JRRC）の許諾を受けてください。
JRRC〈http://www.jrrc.or.jp　eメール info@jrrc.or.jp　TEL03-3401-2382〉

viscans presents

city of light

asano inio

volume 1, chapter 9 end

raw provider: scorpion
translator: pun intended
editor: eito
proofreader: psidragun
quality checker: zerodc

we are in need of translators, please apply!

#viscans@irc.irchighway.net
www.viscans.kono-basho.com